叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂金(stickeen) 000001

2. 斯蒂金(stickeen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂金(Stickeen)
第1/2页

-
Stickeen
-

斯蒂金

[baɪ][dʒɑːn] Muir1909
by **John** **Muir1909**
经过 约翰 Muir1909

约翰·缪尔，1909年

[tuː; tə]
TO
到

到

['helən] ['mjʊr]
HELEN **MUIR**
海伦 缪尔

海伦·缪尔

['lʌvər] [ʌv; əv] ['waɪldnəs]
Lover **of** **wildness**
情人 的 野性

热爱野性

[ðɪs] ['aɪsi] [stɔːrm] - ['stɔːri]
this **icy** **storm** **-** **story**
这 冰冷的 风暴 - 故事

这场冰暴的故事

[ɪz] [ə'fekʃənətli]
is **affectionately**
是 亲切地

亲切地

['dedɪkeɪtɪd]
dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə][maɪ] [dɔːg] ['blæŋkəj]
TO **MY** **DOG** **BLANCO**
到 我的 狗 白色

致我的爱犬布兰科

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hɑːlənd]
BY **J** **.** **G** **.** **HOLLAND**
经过 J . G . 荷兰

作者：JG Holland

[maɪ] [dɪr] [dʌm] [frend] , [loʊ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
My **dear** **dumb** **friend** **,** **low** **lying** **there** **,**
我的 亲爱的 哑的 朋友 , 低的 说谎 那里 ,

我亲爱的笨朋友，你躺在那儿呢

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['væsl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ;

A	willing	vassal	at	my	feet	;
一个	愿意的	附庸	在	我的	脚	;

甘愿臣服于我脚下的臣民;

[glæd]['pɑːrtnər][ʌv; əv][maɪ][hoʊm][ænd; ənd] [fer] ,

Glad	partner	of	my	home	and	fare	,
高兴的	伙伴	的	我的	家	和	票价	,

很高兴能成为我的家人和旅伴。

[maɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

My	shadow	in	the	street	;
我的	阴影	在	这	街道	;

我的影子在街上;

[aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] ,

I	look	into	your	great	brown	eyes	,
我	看	进入	你的	伟大的	棕色的	眼睛	,

我凝视着你那双美丽的棕色眼睛,

[wer] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['hɑːmɪdʒ] [ʃaɪn] ,

Where	love	and	loyal	homage	shine	,
在哪里	爱	和	忠诚	尊敬	闪耀	,

在爱与忠诚闪耀之处,

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz]

And	wonder	where	the	difference	lies
和	想知道	在哪里	这	不同之处	谎言

然后想知道区别在哪里。

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər][soʊl][ænd; ənd][maɪn] !

Between	your	soul	and	mine	!
之间	你的	灵魂	和	矿	!

你我的灵魂之间!

[aɪ][skæn][ðə; ði] [hoʊl] [brɔːd] [ɜːrθ] [ə'raʊnd]

I	scan	the	whole	broad	earth	around
我	扫描	这	所有的	广阔	地球	大约

我环顾四周,俯瞰整个广袤的地球。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [hɑːrt] [wɪtʃ] , [liːl] [ænd; ənd] [truː] ,

For	that	one	heart	which	,	leal	and	true	,
为了	那	一	心	哪个	,	利尔	和	真的	,

为了那颗忠诚而真挚的心,

[berz] ['frendʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [end][ɔːr] [baʊnd] ,

Bears	friendship	without	end	or	bound	,
熊	友谊	没有	结尾	或者	边界	,

熊的友谊永无止境,没有界限。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][praɪz][ɪn][juː; jʊ] .

And	find	the	prize	in	you	.
和	寻找	这	奖	在	你	.

并在你自身找到奖赏。

[ɑː] , ['blæŋkəj] ! [dɪd][aɪ] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd]

Ah	,	Blanco	!	did	I	worship	God
啊	,	布兰科	!	做过	我	崇拜	上帝

啊,布兰科!我是否曾敬拜过上帝?

[æz; əz]['truːli][æz; əz][juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] ,

As	truly	as	you	worship	me	,
作为	真的	作为	你	崇拜	我	,

你对我的崇拜如此虔诚,

[ɔːr]['fɑːloʊ] [wer] [maɪ]['mæstər][trɑːd]
Or follow where my Master trod
或者 跟随 在哪里 我的 掌握 践踏

或者跟随我主人的脚步

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hjuː'mɪləti] :
With your humility :
和 你的 谦逊 :

带着你的谦逊:

[dɪd][aɪ][sɪt]['fɑːndli][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
Did I sit fondly at His feet
做过 我 坐 深情地 在 他的 脚

我是否曾依偎在他的脚边?

[æz; əz][juː; jʊ] , [dɪr] ['blæŋkəj] , [sɪt][æt; ət][maɪn] ,
As you , dear Blanco , sit at mine ,
作为 你 , 亲爱的 布兰科 , 坐 在 矿 ,

亲爱的布兰科，请你坐在我身边。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [swiːt] ,
And watch Him with a love as sweet ,
和 手表 他 和 一个 爱 作为 甜的 ,

用同样甜蜜的爱注视着他，

[maɪ][laɪf] [wʊd] [groʊ] [dɪ'vaɪn] !
My life would grow divine !
我的 生活 会 生长 神圣的 !

我的生活将会变得无比美好!

-
STICKEEN
-

棒棒糖

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ][set][aʊt][frʌm; frəm][fɔːrt]['ræŋ^əl,vrɑːn'^eljə][ɪn][ə; eɪ][kə'nuː][tuː; tə]
In the summer of 1880 I set out from Fort Wrangel in a canoe to
在 这 夏天 的 - 我 放 出去 从 堡 弗兰格尔 在 一个 独木舟 到
[kən'tɪnjuː][ðə; ðɪ][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪsɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ə'læskə] ,
continue the exploration of the icy region of southeastern Alaska ,
继续 这 勘探 的 这 冰冷的 地区 的 东南部 阿拉斯加州 ,

1880年夏天，我乘独木舟从弗兰格尔堡出发，继续探索阿拉斯加东南部的冰雪地区。

[bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv] - .
begun in the fall of 1879 .
开始 在 这 落下 的 - .

始于1879年秋季。

['æftər][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [prə'vɪʒnz] , ['blæŋkits] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd]
After the necessary provisions , blankets , etc . , had been collected
后 这 必要的 条款 , 毯子 , ETC . , 有 到过 集
[ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] ,
and stowed away ,
和 已存放 离开 ,

在收集并存放好必要的物资、毯子等之后，

[ænd; ənd][maɪ]['ɪndiən] [kruː] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
and my Indian crew were in their places ready to start ,
和 我的 印度 全体人员 是 在 他们的 地方 准备好 到 开始 ,

我的印度船员们已经各就各位，准备出发。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ]
while **a** **crowd** **of** **their** **relatives** **and** **friends** **on** **the** **wharf** **were** **bidding**
尽管 一个 人群 的 他们的 亲属 和 朋友们 在 这 码头 是 投标
[ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] - [lʌk] ,
them **good** **-** **by** **and** **good** **-** **luck** **,**
他们 好的 - 经过 和 好的 - 运气 ,

当码头上众多亲朋好友向他们道别并祝他们好运时，

[maɪ][kəm'pænjən] , [ðə; ði] [rev] . [es] . [eɪtʃ] . [jʌŋ] , [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [æt; ət]
my **companion** **,** **the** **Rev** **.** **S** **.** **H** **.** **Young** **,** **for** **whom** **we** **were** **waiting** **,** **at**
我的 伴侣 , 这 牧师 . S . H . 年轻的 , 为了 谁 我们 是 等待 , 在
[læst] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,
last **came** **aboard** **,**
最后的 来了 船上 ,

我们一直在等的同伴，杨牧师，终于登船了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] ,
followed **by** **a** **little** **black** **dog** **,**
随后 经过 一个 小的 黑色的 狗 ,

后面跟着一只黑色小狗，

[ðæt] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɪm'self][æt; ət][hoʊm][baɪ] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
that **immediately** **made** **himself** **at** **home** **by** **curling** **up** **in** **a** **hollow** **among** **the**
那 立即地 制成 他自己 在 家 经过 冰壶 向上 在 一个 空洞的 之中 这
['bægɪdʒ] .
baggage **.**
行李 .

它立刻舒舒服服地蜷缩在行李堆中的一个凹陷处。

[aɪ][laɪk][dɔːgz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [ðæt] [aɪ]['ɔbdʒiktid][tuː; tə]
I **like** **dogs** **,** **but** **this** **one** **seemed** **so** **small** **and** **worthless** **that** **I** **objected** **to**
我 喜欢 狗 , 但 这 一 似乎 所以 小的 和 毫无价值 那 我 反对 到
[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,
his **going** **,**
他的 去 ,

我喜欢狗，但这只狗看起来又小又没用，所以我反对把它送走。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and **asked** **the** **missionary** **why** **he** **was** **taking** **him** **.**
和 问 这 传教士 为什么 他 曾是 采取 他 .

他问传教士为什么要带他走。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['kriːtʃər] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [aɪ] [sed] ;
“ **Such** **a** **little** **helpless** **creature** **will** **only** **be** **in** **the** **way** **,** **”** **I** **said** **;**
“ 这样的 一个 小的 无助 生物 将要 仅有的 是 在 这 方式 , ” 我 说 ;

“这样一只弱小无助的生物只会碍事，”我说；

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pæs] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
“ **you** **had** **better** **pass** **him** **up** **to** **the** **Indian** **boys** **on** **the** **wharf** **,**
“ 你 有 更好的 经过 他 向上 到 这 印度 男孩们 在 这 码头 ,

你最好把他交给码头上的印度小伙子们。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][hoʊm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to **be** **taken** **home** **to** **play** **with** **the** **children** **.**
到 是 已采取 家 到 玩 和 这 孩子们 .

带回家和孩子们一起玩。

[ðɪs] [trɪp][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [tɔɪ] - [dɔːgz] .
This **trip** **is** **not** **likely** **to** **be** **good** **for** **toy** **-** **dogs** **.**
这 旅行 是 不是 可能 到 是 好的 为了 玩具 - 狗 .

这次旅行对小型犬来说可能不太好。

[ðə; ði] [pʊr] ['sɪli] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] ,

The	poor	silly	thing	will	be	in	rain	and	snow	for	weeks	or	months	,
这	贫穷的	愚蠢的	事物	将要	是	在	雨	和	雪	为了	周	或者	几个月	,

这可怜的傻瓜将在雨雪中待上几个星期甚至几个月。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ker] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

and	will	require	care	like	a	baby	.
和	将要	要求	关心	喜欢	一个	婴儿	.

需要像婴儿一样精心照料。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ;

"	But	his	master	assured	me	that	he	would	be	no	trouble	at	all	;
"	但	他的	掌握	保证	我	那	他	会	是	不	麻烦	在	全部	;

“但他的主人向我保证，他绝对不会给我带来任何麻烦；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] , [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgər]

that	he	was	a	perfect	wonder	of	a	dog	,	could	endure	cold	and	hunger
那	他	曾是	一个	完美的	想知道	的	一个	狗	,	可以	忍受	寒冷的	和	饥饿

[laɪk] [ə; eɪ] [ber] ,

like	a	bear	,
喜欢	一个	熊	,

他是一条完美的奇迹犬，能像熊一样忍受寒冷和饥饿。

[swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

swim	like	a	seal	,	and	was	wondrous	wise	and	cunning	,	etc	.	,
游泳	喜欢	一个	海豹	,	和	曾是	奇妙的	明智的	和	狡猾	,	ETC	.	,

它游泳像海豹一样灵活，而且非常聪明机智等等。

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

making	out	a	list	of	virtues	to	show	he	might	be	the	most	interesting
制作	出去	一个	列表	的	美德	到	展示	他	可能	是	这	最多	有趣的

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

member	of	the	party	.
成员	的	这	派对	.

他列举了自己的优点，以表明他可能是党内最有趣的成员。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] .

Nobody	could	hope	to	unravel	the	lines	of	his	ancestry	.
无人	可以	希望	到	绎	这	线条	的	他的	祖先	.

没有人能够解开他的家谱。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [mɪkst] [ænd; ənd] ['verid] [dɔːg] - [traɪb] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['kriːtʃər] ['veri]

In	all	the	wonderfully	mixed	and	varied	dog	-	tribe	I	never	saw	any	creature	very
在	全部	这	太棒了	混合	和	多种多样	狗	-	部落	我	绝不	锯	任何	生物	非常

[mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

much	like	him	,
很多	喜欢	他	,

在所有种类繁多、各具特色的犬类中，我从未见过任何一只像他一样的犬类。

[ðoʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [slaɪ] , [sɔːft] , ['glaɪdɪŋ] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [hiː; hi] [brɔːt]

though	in	some	of	his	sly	,	soft	,	gliding	motions	and	gestures	he	brought
尽管	在	一些	的	他的	狡猾	,	柔软的	,	滑翔	运动	和	手势	他	带来

[ðə; ði] [fɑːks] [tuː; tə] [maɪnd] .

the	fox	to	mind	.
这	狐狸	到	头脑	.

虽然他的一些狡黠、轻柔、滑行的动作和姿态让人联想到狐狸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [legd] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] - ['bɑdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [ðoʊ] [smuːð] ,

He	was	short	-	legged	and	bunchy	-	bodied	,	and	his	hair	,	though	smooth	,
他	曾是	短的	-	腿	和	一束束的	-	有形的	,	和	他的	头发	,	尽管	光滑的	,

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪlki] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [weɪvd] ,

was	long	and	silky	and	slightly	waved	,
曾是	长的	和	丝滑	和	轻微地	挥手	,

他腿短身胖，头发虽然光滑，但又长又柔顺，略带波浪。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfld] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk]

so	that	when	the	wind	was	at	his	back	it	ruffled	,	making	him	look
所以	那	什么时候	这	风	曾是	在	他的	后退	它	褶皱的	,	制作	他	看

['ʃægi] .

shaggy	.
毛茸茸	.

所以当风从背后吹来时，他的头发就会被吹乱，让他看起来很蓬乱。

[æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [faɪn] [teɪl] ,

At	first	sight	his	only	noticeable	feature	was	his	fine	tail	,
在	第一的	视线	他的	仅有的	显	特征	曾是	他的	美好的	尾巴	,

乍一看，他唯一引人注目的特征就是他那条漂亮的尾巴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['eri] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] ,

which	was	about	as	airy	and	shady	as	a	squirrel's	,
哪个	曾是	关于	作为	轻盈的	和	阴凉	作为	一个	松鼠的	,

那地方通风阴凉程度跟松鼠窝差不多。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kærid] ['kɜːrlɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	was	carried	curling	forward	almost	to	his	nose	.
和	曾是	携带	冰壶	向前	几乎	到	他的	鼻子	.

被抬着向前蜷缩，几乎到了鼻子的位置。

[ɑːn] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [maɪt] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['sensətɪv] [ɪrz] ,

On	closer	inspection	you	might	notice	his	thin	sensitive	ears	,
在	更近	检查	你	可能	注意	他的	薄的	敏感的	耳朵	,

仔细观察，你可能会注意到他那对又薄又敏感的耳朵。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [tæn] - [spɑːts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	sharp	eyes	with	cunning	tan	-	spots	above	them	.
和	锋利的	眼睛	和	狡猾	棕褐色	-	地点	多于	他们	.

眼睛锐利，上方有狡黠的棕褐色斑点。

['mɪstər] . [jʌŋ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz]

Mr	.	Young	told	me	that	when	the	little	fellow	was	a	pup	about	the	size
先生	.	年轻的	讲述	我	那	什么时候	这	小的	同伴	曾是	一个	小狗	关于	这	尺寸

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdˌræt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['prɑːspektər] [æt; ət]

of	a	woodrat	he	was	presented	to	his	wife	by	an	Irish	prospector	at
的	一个	林鼠	他	曾是	呈现	到	他的	妻子	经过	一个	爱尔兰	勘探者	在

['sitkə] ,

Sitka	,
锡特卡	,

杨先生告诉我，这只小家伙还是只像林鼠那么大的幼犬时，是一位爱尔兰探矿者在锡特卡把它送给了他的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [fɔːrt] ['ræŋ^əlˌvrɑːn'^eljə] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [wɪð; wɪθ]

and	that	on	his	arrival	at	Fort	Wrangel	he	was	adopted	with
和	那	在	他的	到达	在	堡	弗兰格尔	他	曾是	已采用	和

[ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] [ðə; ði] - ['indiəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nuː] [gʊd] - [lʌk] ['toʊtəm] ,

enthusiasm	by	the	Stickeen	Indians	as	a	sort	of	new	good	-	luck	totem	,
热情	经过	这	-	印度人	作为	一个	种类	的	新的	好的	-	运气	图腾	,

据说他抵达弗兰格尔堡后，被斯蒂金印第安人热情地接纳为一种新的幸运图腾。

[wʌz; wəz] [neɪmd] “ - ” [fɔːr; fər][ðə; ði][traɪb] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] ;

was	named	“	Stickeen	”	for	the	tribe	,	and	became	a	universal	favorite	;
曾是	命名	“	-	”	为了	这	部落	,	和	成为	一个	普遍的	最喜欢的	;

['petɪd] , [prə'tektɪd] ,

petted	,	protected	,
被宠爱	,	受保护	,

它被命名为“斯蒂金”，取自该部落的名字，并成为大家普遍喜爱的动物；人们抚摸它、保护它，

[ænd; ənd][əd'maɪəd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['faʊnt(ə)n]

and	admired	wherever	he	went	,	and	regarded	as	a	mysterious	fountain
和	钦佩	无论	他	去	,	和	认为	作为	一个	神秘	喷泉

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

of	wisdom	.
的	智慧	.

他所到之处都备受敬仰，被视为智慧的神秘源泉。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][trɪp][hiː; hi] [suːn] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ] [kwɪr] ['kærəktər] — [ɑːd] , [kən'siːld] ,

On	our	trip	he	soon	proved	himself	a	queer	character	—	odd	,	concealed	,
在	我们的	旅行	他	很快	已证实	他自己	一个	酷儿	特点	—	奇怪的	,	暗	,

[ˌɪndɪ'pendənt] , ['kiːpɪŋ] [ɪn'vɪnsəbli] ['kwaɪət] ,

independent	,	keeping	invincibly	quiet	,
独立的	,	保持	无敌	安静的	,

在我们的旅途中，他很快就展现出自己古怪的性格——古怪、内向、独立，而且始终保持沉默。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pʌzlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [piːkt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	doing	many	little	puzzling	things	that	piqued	my	curiosity	.
和	正在做	许多	小的	令人费解	事物	那	激怒	我的	好奇心	.

做了很多令人费解的小事，激起了我的好奇心。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntrɪkət] ['tʃænlz] [ænd; ənd]['ɪnlets]

As	we	sailed	week	after	week	through	the	long	intricate	channels	and	inlets
作为	我们	航行	星期	后	星期	通过	这	长的	错综复杂	频道	和	入口

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['aɪləndz][ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

among	the	innumerable	islands	and	mountains	of	the	coast	,
之中	这	无数	岛屿	和	山脉	的	这	海岸	,

我们每周都航行在海岸线上无数岛屿和山脉之间错综复杂的水道和海湾中，

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [deɪz] [ɪn] ['slʌgɪʃ] [iːz] , ['moʊʃnləs] ,

he	spent	most	of	the	dull	days	in	sluggish	ease	,	motionless	,
他	花费	最多	的	这	乏味的	天	在	迟缓	舒适	,	静止不动	,

他大部分无聊的日子都懒散地度过，一动不动。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [sliːp] .

and	apparently	as	unobserving	as	if	in	deep	sleep	.
和	显然	作为	不加观察	作为	如果	在	深的	睡觉	.

而且看起来就像睡着了一样，浑然不觉。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

But	I	discovered	that	somehow	he	always	knew	what	was	going	on	.
但	我	发现	那	不知何故	他	总是	知道	什么	曾是	去	在	.

但我发现，他似乎总是知道发生了什么事。

[wen] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [dʌks] [ɔːr] [siːlz] ,

When	the	Indians	were	about	to	shoot	at	ducks	or	seals	,
什么时候	这	印度人	是	关于	到	射击	在	鸭子	或者	封印	,

当印第安人准备射杀野鸭或海豹时，

[ɔːr] [wen] ['eniθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

or	when	anything	along	the	shore	was	exciting	our	attention	,
或者	什么时候	任何事物	沿着	这	支撑	曾是	激动人心	我们的	注意力	,

或者当岸边的任何事物引起我们的注意时，

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [lʊk] [aʊt] [laɪk]

he	would	rest	his	chin	on	the	edge	of	the	canoe	and	calmly	look	out	like
他	会	休息	他的	下巴	在	这	边缘	的	这	独木舟	和	平静地	看	出去	喜欢

[ə; eɪ] ['driːmi] - [aɪd] ['tʊrɪst] .

a	dreamy	-	eyed	tourist	.
一个	梦幻般的	-	眼睛	游客	.

他会把下巴搁在独木舟的边缘，像一个眼神迷离的游客一样平静地向外眺望。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

And	when	he	heard	us	talking	about	making	a	landing	,
和	什么时候	他	听到	我们	说	关于	制作	一个	降落	,

当他听到我们谈论着陆时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

he	immediately	roused	himself	to	see	what	sort	of	a	place	we	were	coming
他	立即地	唤醒	他自己	到	看	什么	种类	的	一个	地方	我们	是	未来

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他立刻振作起来，想看看我们即将到达的是什么样的地方。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

and	made	ready	to	jump	overboard	and	swim	ashore	as	soon	as	the
和	制成	准备好	到	跳	落水	和	游泳	岸上	作为	很快	作为	这

[kə'nuː] [nɪə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

canoe	neared	the	beach	.
独木舟	接近	这	海滩	.

当独木舟靠近海滩时，她就做好了跳入水中游到岸边的准备。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] ,

Then	,	with	a	vigorous	shake	to	get	rid	of	the	brine	in	his	hair	,
然后	,	和	一个	蓬勃	摇	到	得到	摆脱	的	这	盐水	在	他的	头发	,

然后，他用力甩了甩头发，甩掉头发上的盐水。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [hʌnt] [smɔːl] [geɪm] .

he	ran	into	the	woods	to	hunt	small	game	.
他	跑	进入	这	树林	到	打猎	小的	游戏	.

他跑进树林去猎捕小动物。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

But	though	always	the	first	out	of	the	canoe	,
但	尽管	总是	这	第一的	出去	的	这	独木舟	,

但他总是第一个跳出独木舟，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	always	the	last	to	get	into	it	.
他	曾是	总是	这	最后的	到	得到	进入	它	.

他总是最后一个加入进来。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] ,

When	we	were	ready	to	start	he	could	never	be	found	,
什么时候	我们	是	准备好	到	开始	他	可以	绝不	是	成立	,

当我们准备开始的时候，却怎么也找不到他了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɔːl] .

and	refused	to	come	to	our	call	.
和	拒绝	到	来	到	我们的	称呼	.

他们拒绝接听我们的电话。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ]

We	soon	found	out	,	however	,	that	though	we	could	not	see	him	at	such
我们	很快	成立	出去	,	然而	,	那	尽管	我们	可以	不是	看	他	在	这样的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

然而，我们很快发现，虽然我们在这些时候见不到他，

[hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] ,

he	saw	us	,
他	锯	我们	,

他看见我们了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒ]

and	from	the	cover	of	the	briers	and	huckleberry	bushes	in	the	fringe
和	从	这	覆盖	的	这	荆棘	和	越橘	灌木丛	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] ['weri] [aɪ] .

of	the	woods	was	watching	the	canoe	with	wary	eye	.
的	这	树林	曾是	观看	这	独木舟	和	警惕	眼睛	.

在树林边缘的荆棘和越橘灌木丛的掩护下，有人正警惕地注视着独木舟。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [ɔːf][hiː; hi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

For	as	soon	as	we	were	fairly	off	he	came	trotting	down	the	beach	,
为了	作为	很快	作为	我们	是	相当	离开	他	来了	小跑	向下	这	海滩	,

我们刚走多远，他就沿着沙滩小跑过来了。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] , [ænd; ənd][swæm]['æftər][juː 'es] ,

plunged	into	the	surf	,	and	swam	after	us	,
暴跌	进入	这	冲浪	,	和	游泳	后	我们	,

她纵身跃入海浪中，追着我们游去。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [siːs] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

knowing	well	that	we	would	cease	rowing	and	take	him	in	.
会心	出色地	那	我们	会	停止	划船	和	拿	他	在	.

我们很清楚，我们会停止划船，把他带回家。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ['lɪt(ə)l]['vægəbɑːnd] [keɪm] [ə'lɔːŋ'saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

When	the	contrary	little	vagabond	came	alongside	,	he	was	lifted	by	the	neck	,
什么时候	这	相反	小的	流浪汉	来了	旁边	,	他	曾是	抬起	经过	这	脖子	,

当那个桀骜不驯的小流浪汉走到船边时，他被揪住了脖子提了起来。

[held] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][drɪp] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'bɔːrd] .

held	at	arm's	length	a	moment	to	drip	,	and	dropped	aboard	.
握住	在	武器	长度	一个	片刻	到	滴	,	和	掉落	船上	.

将水举到手臂伸直的距离，让水滴落片刻，然后放入船中。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][swɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

We	tried	to	cure	him	of	this	trick	by	compelling	him	to	swim	a	long
我们	尝试	到	治愈	他	的	这	诡计	经过	引人注目的	他	到	游泳	一个	长的

[wei] ,

way	,
方式	,

我们试图通过强迫他游很远的距离来纠正他的这个坏习惯。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][noʊ] [gʊd] :

as	if	we	had	a	mind	to	abandon	him	;	but	this	did	no	good	:
作为	如果	我们	有	一个	头脑	到	放弃	他	;	但	这	做过	不	好的	:

仿佛我们有意抛弃他；但这并没有什么用：

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði][swɪm][ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

the	longer	the	swim	the	better	he	seemed	to	like	it	.
这	更长	这	游泳	这	更好的	他	似乎	到	喜欢	它	.

游泳时间越长，他似乎就越喜欢。

[ðoʊ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['aɪdlnəs] ,
Though **capable** **of** **great** **idleness** **,**
尽管 有能力的 的 伟大的 懒惰 ,

虽然他极有可能非常懒惰，

[hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] .
he **never** **failed** **to** **be** **ready** **for** **all** **sorts** **of** **adventures** **and** **excursions** **.**
他 绝不 失败的 到 是 准备好 为了 全部 排序 的 冒险 和 短途旅行 .

他总是随时准备迎接各种各样的冒险和远足。

[wʌn] [pɪtʃ] - [dɑːrk] ['reɪni] [naɪt] [wiː; wi]['lændɪd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One **pitch** **-** **dark** **rainy** **night** **we** **landed** **about** **ten** **o'clock** **at** **the** **mouth** **of** **a**
一 沥青 - 黑暗的 下雨 夜晚 我们 登陆 关于 十 点钟 在 这 嘴 的 一个
['sæmən] [striːm] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ˌfɑːsfə'resnt] .
salmon **stream** **when** **the** **water** **was** **phosphorescent** **.**
三文鱼 溪流 什么时候 这 水 曾是 磷光 .

在一个漆黑的雨夜，大约十点钟，我们降落在一条鲑鱼溪的入海口，当时溪水泛着磷光。

[ðə; ði]['sæmən][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ,
The **salmon** **were** **running** **,**
这 三文鱼 是 跑步 ,

鲑鱼正在洄游。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] [fɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] ['tʃɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [striːm]
and **the** **myriad** **fins** **of** **the** **onrushing** **multitude** **were** **churning** **all** **the** **stream**
和 这 无数 鳍 的 这 冲锋 民众 是 搅拌 全部 这 溪流
['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gloʊ] ,
into **a** **silvery** **glow** **,**
进入 一个 银色 辉光 ,

无数涌来的鱼群的鳍搅动着整条溪流，使其泛起银色的光芒。

['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn][ðə; ði]['ebən] ['dɑːrknəs] .
wonderfully **beautiful** **and** **impressive** **in** **the** **ebon** **darkness** **.**
太棒了 美丽的 和 感人的 在 这 乌木 黑暗 .

在漆黑的夜色中，它显得格外美丽动人，令人印象深刻。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [aɪ][set][aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]
To **get** **a** **good** **view** **of** **the** **show** **I** **set** **out** **with** **one** **of** **the** **Indians**
到 得到 一个 好的 看法 的 这 展示 我 放 出去 和 一 的 这 印度人
[ænd; ənd] [seɪld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd][ə'baʊt][hæf]
and **sailed** **up** **through** **the** **midst** **of** **it** **to** **the** **foot** **of** **a** **rapid** **about** **half**
和 航行 向上 通过 这 中间 的 它 到 这 脚 的 一个 迅速的 关于 一半
[ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][kæmp] ,
a **mile** **from** **camp** **,**
一个 英里 从 营 ,

为了更好地观赏这场表演，我与一位印第安人一起乘船穿过表演中心，到达距离营地约半英里的一处急流脚下。

[wer] [ðə; ði][swɪft] ['kɜːrənt] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər]['rɑːks] [meɪd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gloʊ] [moʊst] ['glɔːriəs] .
where **the** **swift** **current** **dashing** **over** **rocks** **made** **the** **luminous** **glow** **most** **glorious** **.**
在哪里 这 迅速 当前的 帅气 超过 岩石 制成 这 发光的 辉光 最多 辉煌 .

在湍急的水流冲击岩石的地方，耀眼的光芒最为绚丽。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
Happening **to** **look** **back** **down** **the** **stream** **,**
发生 到 看 后退 向下 这 溪流 ,

偶然回头望向溪流下游，

[waɪl] [ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fɪʃ] ,
while **the** **Indian** **was** **catching** **a** **few** **of** **the** **struggling** **fish** **,**
尽管 这 印度 曾是 捕捉 一个 很少 的 这 挣扎 鱼 ,

当印度人捕获几条挣扎的鱼时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spredɪŋ] [fæn][ʌv; əv] [laɪt] [laɪk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt] ,

I	saw	a	long	spreading	fan	of	light	like	the	tail	of	a	comet	,
我	锯	一个	长的	传播	扇子	的	光	喜欢	这	尾巴	的	一个	彗星	,

我看到一道长长的、像彗星尾巴一样的光芒，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][bɪg][streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]

which	we	thought	must	be	made	by	some	big	strange	animal	that	was
哪个	我们	想法	必须	是	制成	经过	一些	大的	奇怪的	动物	那	曾是

[pər'sʊ] [ˌjuː 'es] .

pursuing	us	.
追求	我们	.

我们当时认为那一定是某种追赶我们的奇怪大动物造成的。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][treɪn] ,

On	it	came	with	its	magnificent	train	,
在	它	来了	和	它是	壮丽	火车	,

它拖着它那壮观的列车驶来，

[ʌn'tɪl][wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mɑːnstərz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

until	we	imagined	we	could	see	the	monster's	head	and	eyes	;	but	it
直到	我们	想象	我们	可以	看	这	怪物的	头	和	眼睛	;	但	它

[wʌz; wəz]['oʊnli] - ,

was	only	Stickeen	,
曾是	仅有的	-	,

直到我们以为能看到怪物的头和眼睛；但那只是斯蒂金而已。

[huː] , ['faɪndɪŋ][aɪ][hæd; həd][left][ðə; ði][kæmp] , [keɪm] ['swɪmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt]

who	,	finding	I	had	left	the	camp	,	came	swimming	after	me	to	see	what
WHO	,	寻找	我	有	左边	这	营	,	来了	游泳	后	我	到	看	什么

[wʌz; wəz][ʌp] .

was	up	.
曾是	向上	.

它发现我离开了营地，便游过来查看发生了什么事。

[wen] [wiː; wi] [kæmpt] ['ɜːrli] ,

When	we	camped	early	,
什么时候	我们	露营	早期的	,

我们很早就去露营了，

[ðə; ði][best] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][went][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] ,

the	best	hunter	of	the	crew	usually	went	to	the	woods	for	a	deer	,
这	最好的	猎人	的	这	全体人员	通常	去	到	这	树林	为了	一个	鹿	,

船员中最厉害的猎手通常会去树林里猎鹿。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn]

and	Stickeen	was	sure	to	be	at	his	heels	,	provided	I	had	not	gone
和	-	曾是	当然	到	是	在	他的	高跟鞋	,	假如	我	有	不是	已消失

[aʊt] .

out	.
出去	.

只要我没有出去，斯蒂金肯定会紧随其后。

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

For	,	strange	to	say	,	though	I	never	carried	a	gun	,	he	always	followed	me	,
为了	,	奇怪的	到	说	,	尽管	我	绝不	携带	一个	枪	,	他	总是	随后	我	,

说来奇怪，虽然我从不带枪，但他总是跟着我。

[fə'seɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] .

forsaking	the	hunter	and	even	his	master	to	share	my	wanderings	.
放弃	这	猎人	和	甚至	他的	掌握	到	分享	我的	漫游	.

我抛弃了猎人，甚至抛弃了他的主人，与他一同踏上流浪之路。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] ['stɔːrmi] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [aɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	days	that	were	too	stormy	for	sailing	I	spent	in	the	woods	,
这	天	那	是	也	暴风雨	为了	帆船	我	花费	在	这	树林	,

那些风雨交加不适合航行的日子，我就待在树林里。

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntnz] , [wer'evər] [maɪ] ['stʌdiz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ;

or	on	the	adjacent	mountains	,	wherever	my	studies	called	me	;
或者	在	这	邻近的	山脉	,	无论	我的	研究	称为	我	;

或者在附近的山脉上，无论我的学业需要我去哪里；

[ænd; ənd] - ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] [waɪld] [ðə; ði] ['weðər] ,

and	Stickeen	always	insisted	on	going	with	me	,	however	wild	the	weather	,
和	-	总是	坚持	在	去	和	我	,	然而	荒野	这	天气	,

无论天气多么恶劣，斯蒂金总是坚持要和我一起去。

['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːks] [θruː] ['drɪpɪŋ] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['θɔːrni] ['tæŋglz] [ʌv; əv]

gliding	like	a	fox	through	dripping	huckleberry	bushes	and	thorny	tangles	of
滑翔	喜欢	一个	狐狸	通过	滴落	越橘	灌木丛	和	带刺的	缠结	的

['peinæks] [ænd; ənd] ['ruːbəs] ,

panax	and	rubus	,
人参	和	悬钩子	,

像狐狸一样滑过滴着汁液的越橘丛和带刺的人参和悬钩子丛，

[skers] ['stɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [reɪn] - ['leɪdn] [liːvz] ; ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔləuiŋ] [θruː] [snoʊ] ,

scarce	stirring	their	rain	-	laden	leaves	;	wading	and	wallowing	through	snow	,
稀少	搅拌	他们的	雨	-	满载	树叶	;	涉水	和	沉溺	通过	雪	,

['swɪmɪŋ] ['aɪsi] [striːmz] ,

swimming	icy	streams	,
游泳	冰冷的	溪流	,

很少拨动被雨水浸透的树叶；在雪地里跋涉、翻滚，在冰冷的溪流中游泳，

['skɪpɪŋ] ['oʊvər] [lɔːgz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kri'væsiz] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

skipping	over	logs	and	rocks	and	the	crevasses	of	glaciers	with	the
跳过	超过	日志	和	岩石	和	这	裂缝	的	冰川	和	这

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

patience	and	endurance	of	a	determined	mountaineer	,
耐心	和	耐力	的	一个	决定	登山	,

他以登山者般的耐心和毅力，跳过原木、岩石和冰川裂缝。

['nevər] ['taɪərɪŋ] [ɔːr] ['getɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

never	tiring	or	getting	discouraged	.
绝不	令人疲惫	或者	获得	灰心	.

永不疲倦，永不气馁。

[wʌns] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['krʌsti]

Once	he	followed	me	over	a	glacier	the	surface	of	which	was	so	crusty
一次	他	随后	我	超过	一个	冰川	这	表面	的	哪个	曾是	所以	硬皮的

[ænd; ənd] [rʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl] ['evri] [step] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

and	rough	that	it	cut	his	feet	until	every	step	was	marked	with	blood	;
和	粗糙的	那	它	切	他的	脚	直到	每一个	步	曾是	标记	和	血	;

有一次，他跟着我走过一座冰川，冰川表面非常坚硬粗糙，割破了他的脚，每一步都沾满了鲜血；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [trɔtid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [red] [træk] ,

but	he	trotted	on	with	Indian	fortitude	until	I	noticed	his	red	track	,
但	他	小跑	在	和	印度	坚韧	直到	我	注意到	他的	红色的	追踪	,

但他依然以印第安人特有的坚韧不拔的精神小跑着，直到我注意到他留下的红色脚印。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	,	taking	pity	on	him	,	made	him	a	set	of	moccasins	out	of	a
和	,	采取	遗憾	在	他	,	制成	他	一个	放	的	鹿皮鞋	出去	的	一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

于是，他们动了怜悯之心，用手帕给他做了一双鹿皮鞋。

[haʊ'evər] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hiː; hi]['nevər] [æskt] [help][ɔːr] [meɪd] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [æz; əz] [ɪf] ,

However	great	his	troubles	he	never	asked	help	or	made	any	complaint	,	as	if	,
然而	伟大的	他的	麻烦	他	绝不	问	帮助	或者	制成	任何	抱怨	,	作为	如果	,

[laɪk][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

like	a	philosopher	,
喜欢	一个	哲学家	,

无论他遭遇多么大的困难，他都从未寻求帮助或抱怨，仿佛像一位哲学家一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

he	had	learned	that	without	hard	work	and	suffering	there	could	be	no
他	有	学习	那	没有	难的	工作	和	痛苦	那里	可以	是	不

['pleʒər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

pleasure	worth	having	.
乐趣	值得	拥有	.

他明白，没有辛勤劳动和苦难，就不会有值得拥有的快乐。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd]

Yet	none	of	us	was	able	to	make	out	what	Stickeen	was	really	good
然而	没有任何	的	我们	曾是	有能力的	到	制作	出去	什么	-	曾是	真的	好的

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

然而，我们谁也没能弄明白斯蒂金到底有什么用。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk]['riːz(ə)n] , [ɪn'sɪstɪd]

He	seemed	to	meet	danger	and	hardships	without	anything	like	reason	,	insisted
他	似乎	到	见面	危险	和	艰辛	没有	任何事物	喜欢	原因	,	坚持

[ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

on	having	his	own	way	,
在	拥有	他的	自己的	方式	,

他似乎毫无理由地遭遇危险和困境，坚持己见，一意孤行。

['nevər] [əu'beid] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [kʊd; kəd]['nevər] [set][hɪm; ɪm][ɑːn] ['eniθɪŋ] ,

never	obeyed	an	order	,	and	the	hunter	could	never	set	him	on	anything	,
绝不	服从	一个	命令	,	和	这	猎人	可以	绝不	放	他	在	任何事物	,

他从不服从命令，猎人也永远无法让他去追捕任何东西。

[ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fetʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][hiː; hi] [ʃɑːt] .

or	make	him	fetch	the	birds	he	shot	.
或者	制作	他	拿来	这	鸟类	他	射击	.

或者让他去捡他射杀的鸟。

[hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] [wʌz; wəz][soʊ] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [duː] [tuː; tə][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ;

His	equanimity	was	so	steady	it	seemed	due	to	want	of	feeling	;
他的	平静	曾是	所以	稳定的	它	似乎	到期的	到	想	的	感觉	;

他的镇定自若如此坚定，仿佛是因为缺乏感情；

['ɔːrd(ə)neri] ['stɔrmz] [wɜːr; wər] ['pleʒərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [mɪr] [reɪn] ,

ordinary	storms	were	pleasures	to	him	,	and	as	for	mere	rain	,
普通的	暴风雨	是	快乐	到	他	,	和	作为	为了	仅仅	雨	,

普通的暴风雨对他来说是一种享受，至于普通的雨，

[hiː; hi] ['flʌriʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .

he	**flourished**	**in**	**it**	**like**	**a**	**vegetable**	**.**
他	繁荣	在	它	喜欢	一个	蔬菜	.

他在那里如鱼得水，就像植物一样茁壮成长。

[noʊ]['mætər] [wʌt] [əd'vænsɪz][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] ,

No	**matter**	**what**	**advances**	**you**	**might**	**make**	**,**
不	事情	什么	进展	你	可能	制作	,

无论你取得怎样的进展，

[skers] [ə; eɪ] [glæns] [ɔːr][ə; eɪ][teɪl] - [wæg] [wʊd] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪnz] .

scarce	**a**	**glance**	**or**	**a**	**tail**	**-**	**wag**	**would**	**you**	**get**	**for**	**your**	**pains**	**.**
稀少	一个	瞥一眼	或者	一个	尾巴	-	摇摆	会	你	得到	为了	你的	疼痛	.

你费尽心思，却连一个眼神或一条摇尾巴的机会都没有。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz]

But	**though**	**he**	**was**	**apparently**	**as**	**cold**	**as**	**a**	**glacier**	**and**	**about**	**as**
但	尽管	他	曾是	显然	作为	寒冷的	作为	一个	冰川	和	关于	作为

[ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][fʌn] ,

impervious	**to**	**fun**	**,**
不透水的	到	乐趣	,

但他表面上看起来冷若冰霜，对乐趣也几乎毫无兴趣；

[aɪ][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

I	**tried**	**hard**	**to**	**make**	**his**	**acquaintance**	**,**
我	尝试	难的	到	制作	他的	熟人	,

我努力想和他结识，

['gesɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

guessing	**there**	**must**	**be**	**something**	**worth**	**while**	**hidden**	**beneath**	**so**	**much**	**courage**	**,**
猜测	那里	必须	是	某物	值得	尽管	隐	下面	所以	很多	勇气	,

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	**,**
耐力	,

我猜想，在如此巨大的勇气和毅力背后，一定隐藏着一些有价值的东西。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][waɪld] - ['wɛðəri] [əd'ventʃər] .

and	**love**	**of**	**wild**	**-**	**weathery**	**adventure**	**.**
和	爱	的	荒野	-	天气	冒险	.

以及对恶劣天气下冒险的热爱。

[noʊ][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['mæstɪf][ɔːr]['bʊldɔːg] [groʊn] [oʊld][ɪn] ['ɑːfɪs] [sə'pɑːst] [ðɪs] ['flʌfi] ['mɪdʒɪt] [ɪn]

No	**superannuated**	**mastiff**	**or**	**bulldog**	**grown**	**old**	**in**	**office**	**surpassed**	**this**	**fluffy**	**midget**	**in**
不	退休	獒	或者	斗牛犬	生长	老的	在	办公室	超越	这	蓬松的	侏儒	在

['stoʊɪk]['dɪgnəti] .

stoic	**dignity**	**.**
斯多葛派	尊严	.

没有哪只年迈的獒犬或斗牛犬能在沉稳的尊严方面胜过这只毛茸茸的小矮人。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] , [skwɑːt] , [ʌn'ʃeɪkəbl] ['dezərt]['kæktəs] .

He	**sometimes**	**reminded**	**me**	**of**	**a**	**small**	**,**	**squat**	**,**	**unshakable**	**desert**	**cactus**	**.**
他	有时	提醒	我	的	一个	小的	,	蹲	,	坚定不移	沙漠	仙人掌	.

他有时让我想起一株矮小、矮壮、坚不可摧的沙漠仙人掌。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] , ['trɪksi] ,

For	**he**	**never**	**displayed**	**a**	**single**	**trace**	**of**	**the**	**merry**	**,**	**tricksy**	**,**
为了	他	绝不	显示	一个	单身的	痕迹	的	这	欢乐	,	调皮	,

因为他从未表现出丝毫的快乐、狡猾、

['elfɪʃ] [fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teriːəz] [ænd; ənd] ['kɔliz] [ðæt][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

elfish	**fun**	**of**	**the**	**terriers**	**and**	**collies**	**that**	**we**	**all**	**know**	**,**
精灵鱼	乐趣	的	这	梗犬	和	柯利犬	那	我们	全部	知道	,

我们都熟悉的梗犬和柯利犬那种精灵般的乐趣，

[nɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌtʃɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

nor	of	their	touching	affection	and	devotion	.
也不	的	他们的	接触	感情	和	虔诚	.

也不包括他们之间感人至深的爱意和忠诚。

[laɪk] ['tʃɪldrən] , [moʊst][smɔ:l][dɔ:gz][beg][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lʌv] ;

Like	children	,	most	small	dogs	beg	to	be	loved	and	allowed	to	love	;
喜欢	孩子们	,	最多	小的	狗	求	到	是	喜爱	和	允许	到	爱	;

像孩子一样，大多数小型犬都渴望被爱，也渴望被允许去爱别人;

[bʌt; bət] - [si:md] [ə; eɪ]['veri][daɪ'ɑ:dʒəni:z] , ['æskɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][let][ə'loʊn] :

but	Stickeen	seemed	a	very	Diogenes	,	asking	only	to	be	let	alone	:
但	-	似乎	一个	非常	第欧根尼	,	问	仅有的	到	是	让	独自的	:

但斯蒂金似乎很像第欧根尼，只希望有人让他一个人待着:

[ə; eɪ] [tru:] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

a	true	child	of	the	wilderness	,
一个	真的	孩子	的	这	荒野	,

一个真正的荒野之子，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['i:v(ə)n]['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][sə'renəti][ʌv; əv]

holding	the	even	tenor	of	his	hidden	life	with	the	silence	and	serenity	of
保持	这	甚至	男高音	的	他的	隐	生活	和	这	沉默	和	宁静	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

他隐秘的生活保持着平静的基调，如同大自然的寂静与安宁。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	strength	of	character	lay	in	his	eyes	.
他的	力量	的	特点	躺	在	他的	眼睛	.

他的性格力量体现在他的眼神中。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][waɪld] .

They	looked	as	old	as	the	hills	,	and	as	young	,	and	as	wild	.
他们	看起来	作为	老的	作为	这	丘陵	,	和	作为	年轻的	,	和	作为	荒野	.

它们看起来既像山一样古老，又像山一样年轻，又像山一样野性十足。

[aɪ]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lændskeɪp] ;

I	never	tired	of	looking	into	them	:	it	was	like	looking	into	a	landscape	;
我	绝不	疲劳的	的	寻找	进入	他们	:	它	曾是	喜欢	寻找	进入	一个	景观	;

我永远不会厌倦凝视它们：就像凝视一幅风景画;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][smɔ:l][ænd; ənd]['ræðər] [di:p] - [set] ,

but	they	were	small	and	rather	deep	-	set	,
但	他们	是	小的	和	相当	深的	-	放	,

但它们个头很小，而且埋得比较深。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [laɪnz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [pə'tiku:ləz] .

and	had	no	explaining	lines	around	them	to	give	out	particulars	.
和	有	不	解释	线条	大约	他们	到	给	出去	细节	.

周围没有任何说明文字来提供详细信息。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

I	was	accustomed	to	look	into	the	faces	of	plants	and	animals	,
我	曾是	习惯	到	看	进入	这	面孔	的	植物	和	动物	,

我以前常常观察动植物的面孔，

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sfɪŋks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kiːnli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
and **I** **watched** **the** **little** **sphinx** **more** **and** **more** **keenly** **as** **an** **interesting**
和 我 观看 这 小的 狮身人面像 更多的 和 更多的 敏锐地 作为 一个 有趣的
['stʌdi] .
study **.**
学习 .

我越来越仔细地观察这尊小狮身人面像，把它当作一个有趣的研究对象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['estimeitiŋ] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm] [kən'siːld] [ænd; ənd]['leɪt(ə)nt][ɪn]
But **there** **is** **no** **estimating** **the** **wit** **and** **wisdom** **concealed** **and** **latent** **in**
但 那里 是 不 估算 这 有 和 智慧 暗 和 潜 在
['aʊər; ɑːr] ['loʊər] ['feloʊ] ['mɔːtəlz] [ʌn'tɪl] [meɪd] ['mænɪfest][baɪ] [prə'faʊnd] [iks'piəriənsiz] ;
our **lower** **fellow** **mortals** **until** **made** **manifest** **by** **profound** **experiences** **;**
我们的 降低 同伴 凡人 直到 制成 显现 经过 深刻的 经历 ;

但是，只有通过深刻的经历才能将我们低等同胞身上隐藏和潜在的智慧和才智展现出来，否则我们无法估量它们；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [dɔːgz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪnts] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]
for **it** **is** **through** **suffering** **that** **dogs** **as** **well** **as** **saints** **are** **developed** **and**
为了 它 是 通过 痛苦 那 狗 作为 出色地 作为 圣徒 是 发达 和
[meɪd] ['pɜːrfɪkt] .
made **perfect** **.**
制成 完美的 .

因为狗和圣人都是通过苦难才能成长和完善的。

['æftər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmˌdʌm] [ænd; ənd] - [fjɔːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gleɪʃərz] ,
After **exploring** **the** **Sumdum** **and** **Tahkoo** **fiords** **and** **their** **glaciers** **,**
后 探索 这 萨姆杜姆 和 - 峡湾 和 他们的 冰川 ,

在探索了萨姆杜姆峡湾和塔库峡湾及其冰川之后，

[wiː; wi] [seɪld] [θruː] ['stiːvənz] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [lɪn] [kə'næl][ænd; ənd] [ðens] [θruː] ['aɪsi] [streɪt]
we **sailed** **through** **Stephen's** **Passage** **into** **Lynn** **Canal** **and** **thence** **through** **Icy** **Strait**
我们 航行 通过 斯蒂芬的 通道 进入 林恩 运河 和 因此 通过 冰 海峡
['ɪntuː] [krɔːs] [saʊnd] ,
into **Cross** **Sound** **,**
进入 叉 声音 ,

我们驶过斯蒂芬海峡进入林恩运河，然后穿过冰峡进入克罗斯海峡。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['ɪnlets]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [aɪs] - [fiːldz] [ʌv; əv]
searching **for** **unexplored** **inlets** **leading** **toward** **the** **great** **fountain** **ice** **-** **fields** **of**
搜索 为了 未探索的 入口 领导 朝向 这 伟大的 喷泉 冰 - 字段 的
[ðə; ði] ['fɛrˌwɛðɚ] [reɪndʒ] .
the **Fairweather** **Range** **.**
这 费尔韦瑟 范围 .

寻找通往费尔韦瑟山脉巨大喷泉冰原的未开发的入海口。

[hɪr] , [waɪl] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ,
Here **,** **while** **the** **tide** **was** **in** **our** **favor** **,**
这里 , 尽管 这 潮 曾是 在 我们的 偏爱 ,

当时，正值我们占优之际，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] ['drɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
we **were** **accompanied** **by** **a** **fleet** **of** **icebergs** **drifting** **out** **to** **the** **ocean**
我们 是 伴随 经过 一个 舰队 的 冰山 漂流 出去 到 这 海洋
[frʌm; frəm] ['gleɪʃər] [beɪ] .
from **Glacier** **Bay** **.**
从 冰川 湾 .

我们身边还有一大群从冰川湾漂向大海的冰山。

['sloʊli] [wiː; wi] ['pædld] [ə'raʊnd] [væn'kuːvɚz] [pɔɪnt] , ['wɪmbldən] ,
Slowly **we** **paddled** **around** **Vancouver's** **Point** **,** **Wimbledon** **,**
缓慢地 我们 划桨 大约 温哥华的 观点 , 温布尔登 ,

我们慢慢地划着桨绕着温哥华角和温布尔登转了一圈，

['aʊər; ɑːr] [freɪl] [kə'nuː] [tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['hiːvɪŋ] [swelz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [pæst]

our	frail	canoe	tossed	like	a	feather	on	the	massive	heaving	swells	coming	in	past
我们的	脆弱	独木舟	抛掷	喜欢	一个	羽毛	在	这	大量的	起伏	涌浪	未来	在	过去的

[keɪp] ['spensə] .

Cape	Spenser	.
岬	斯宾塞	.

我们那艘脆弱的独木舟像羽毛一样在斯宾塞角涌来的巨大巨浪中摇摆不定。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['mjʊrəl] [klɪfs] , [wɪtʃ] ,

For	miles	the	sound	is	bounded	by	precipitous	mural	cliffs	,	which	,
为了	英里	这	声音	是	有界	经过	陡峭	壁画	悬崖	,	哪个	,

绵延数英里的海湾两侧是陡峭的峭壁，

[læʃ] [wɪð; wɪθ] [weɪv] - [spreɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [klaʊdz] , [lʊkt] ['terəbli]

lashed	with	wave	-	spray	and	their	heads	hidden	in	clouds	,	looked	terribly
鞭打	和	海浪	-	喷	和	他们的	头部	隐	在	云	,	看起来	可怕

['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [stɜːrn] .

threatening	and	stern	.
威胁	和	船尾	.

被海浪拍打，头部隐没在云层中，看起来十分凶猛可怕。

[hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [bɪn] [krʌʃt] [ɔːr] [ˌʌp'set] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['lændɪŋ] [hɪr]

Had	our	canoe	been	crushed	or	upset	we	could	have	made	no	landing	here
有	我们的	独木舟	到过	碎	或者	沮丧的	我们	可以	有	制成	不	降落	这里

,

,

,

如果我们的独木舟被压扁或翻覆，我们就无法在这里登陆了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɪfs] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jəu'semiti] , [sɪŋk] [ʃɪr] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

for	the	cliffs	,	as	high	as	those	of	Yosemite	,	sink	sheer	into	deep	water	.
为了	这	悬崖	,	作为	高的	作为	那些	的	优胜美地	,	下沉	透明	进入	深的	水	.

因为那里的悬崖，如同优胜美地国家公园的悬崖一样高耸，直插深水之中。

['iːgərli] [wiː; wi] [skænd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən]

Eagerly	we	scanned	the	wall	on	the	north	side	for	the	first	sign	of	an
急切地	我们	扫描	这	墙	在	这	北	边	为了	这	第一的	符号	的	一个

['oʊpənɪŋ] [fjɔːrd] [ɔːr] ['hɑːrbər] ,

opening	fiord	or	harbor	,
开幕	峡湾	或者	港口	,

我们急切地扫视着北侧的城墙，寻找峡湾或港口的踪迹。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['æŋkʃəs] [ɪk'sept] - ,

all	of	us	anxious	except	Stickeen	,
全部	的	我们	焦虑的	除了	-	,

除了斯蒂金之外，我们所有人都很焦虑。

[huː] [dəuzd] [ɪn] [piːs] [ɔːr] [geɪzd] ['driːmɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['presəpɪsiz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

who	dozed	in	peace	or	gazed	dreamily	at	the	tremendous	precipices	when	he	heard
WHO	打盹	在	和平	或者	凝视	梦幻般地	在	这	巨大的	悬崖	什么时候	他	听到

[ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

us	talking	about	them	.
我们	说	关于	他们	.

当他听到我们谈论那些巍峨的悬崖时，他会安静地打盹，或者梦幻般地凝视着它们。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] [naʊ]

At	length	we	made	the	joyful	discovery	of	the	mouth	of	the	inlet	now
在	长度	我们	制成	这	快乐	发现	的	这	嘴	的	这	进口	现在

[kɔːld] “ ['teilə] [beɪ] ,

called	“	Taylor	Bay	,
称为	“	泰勒	湾	,

最后，我们欣喜地发现了现在被称为“泰勒湾”的海湾入口。

” [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ]

”	and	about	five	o'clock	reached	the	head	of	it	and	encamped	in	a
”	和	关于	五	点钟	达到	这	头	的	它	和	营地	在	一个

[spru:s] [groʊv] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['gleɪʃər] .

spruce	grove	near	the	front	of	a	large	glacier	.
云杉	树林	靠近	这	正面	的	一个	大的	冰川	.

大约五点钟，他们到达了冰川的源头，并在靠近大冰川前缘的一片云杉林中扎营。

[waɪl] [kæmp] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ,

While	camp	was	being	made	,
尽管	营	曾是	存在	制成	,

在搭建营地的时候，

[dʒoʊ] [ðə; ði] ['hʌntər] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjɔ:rd] [ɪn] [pər'su:t]

Joe	the	hunter	climbed	the	mountain	wall	on	the	east	side	of	the	fiord	in	pursuit
乔	这	猎人	攀登	这	山	墙	在	这	东方	边	的	这	峡湾	在	追逐

[ʌv; əv] [waɪld] [goʊts] ,

of	wild	goats	,
的	荒野	山羊	,

猎人乔爬上峡湾东侧的山壁，追捕野山羊。

[waɪl] ['mɪstər] . [jʌŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gleɪʃər] .

while	Mr	.	Young	and	I	went	to	the	glacier	.
尽管	先生	.	年轻的	和	我	去	到	这	冰川	.

我和杨先生去了冰川。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] [baɪ] [ə; eɪ] [taɪd] -

We	found	that	it	is	separated	from	the	waters	of	the	inlet	by	a	tide	-
我们	成立	那	它	是	分开	从	这	水	的	这	进口	经过	一个	潮	-

[wɑ:ʃt] [mə'reɪn] ,

washed	moraine	,
洗过	碛	,

我们发现它与海湾水域之间隔着一道被潮水冲刷形成的冰碛。

[ænd; ənd] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [æn; ən] [ə'brʌpt] ['bæriər] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə]

and	extends	,	an	abrupt	barrier	,	all	the	way	across	from	wall	to
和	扩展	,	一个	突然	障碍	,	全部	这	方式	穿过	从	墙	到

[wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,

wall	of	the	inlet	,
墙	的	这	进口	,

并像一道突兀的屏障，从入海口的一侧墙壁一直延伸到另一侧墙壁。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] .

a	distance	of	about	three	miles	.
一个	距离	的	关于	三	英里	.

距离大约三英里。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [əd'vænst] ,

But	our	most	interesting	discovery	was	that	it	had	recently	advanced	,
但	我们的	最多	有趣的	发现	曾是	那	它	有	最近	先进的	,

[ðoʊ] [ə'gen] ['slaɪtli] [ri'si:dɪŋ] .

though	again	slightly	receding	.
尽管	再次	轻微地	消退	.

但我们最有趣的发现是，它最近有所推进，尽管之后又略有退缩。

[ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rmɪn(ə)l] [mə'reɪn] [hæd; həd] [bɪn] [plau] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['fɔ:rwərd]

A	portion	of	the	terminal	moraine	had	been	plowed	up	and	shoved	forward
一个	部分	的	这	终端	碛	有	到过	犁过的	向上	和	推搡	向前

,

,

,

一部分终碛被犁开并向前推移，

[ˌʌp'ruːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
uprooting **and** **overwhelming** **the** **woods** **on** **the** **east** **side** **.**
连根拔起 和 压倒 这 树林 在 这 东方 边 .

连根拔起，淹没了东侧的树林。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,
Many **of** **the** **trees** **were** **down** **and** **buried** **,** **or** **nearly** **so** **,**
许多 的 这 树木 是 向下 和 埋葬 , 或者 几乎 所以 ,

许多树木倒伏在地，或几乎被掩埋。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [klɪfs] , ['redi] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
others **were** **leaning** **away** **from** **the** **ice** **-** **cliffs** **,** **ready** **to** **fall** **,** **and** **some**
其他的 是 倾斜 离开 从 这 冰 - 悬崖 , 准备好 到 落下 , 和 一些
[stʊd] [ɪ'rekt] ,
stood **erect** **,**
站立 直立 ,

另一些冰块则向外倾斜，随时可能坠落冰崖，还有一些冰块则笔直地站立着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [plaʊ] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ruːts] [ænd; ənd][ɪts] ['lɔːfti] ['krɪst(ə)l]
with **the** **bottom** **of** **the** **ice** **plow** **still** **beneath** **their** **roots** **and** **its** **lofty** **crystal**
和 这 底部 的 这 冰 犁 仍然 下面 他们的 根 和 它是 高远 水晶
[spaɪəz] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər][tɑːps] .
spires **towering** **high** **above** **their** **tops** **.**
尖塔 参天 高的 多于 他们的 最高额 .

冰犁的底部仍然埋在它们的根部，而高耸的水晶尖顶则高高耸立在它们的头顶之上。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] ['sentʃəri] - [oʊld] [triːz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['spaɪri] [wɔːl]
The **spectacle** **presented** **by** **these** **century** **-** **old** **trees** **standing** **close** **beside** **a** **spiry** **wall**
这 奇观 呈现 经过 这些 世纪 - 老的 树木 常设 关闭 旁 一个 尖锐的 墙
[ʌv; əv][aɪs] ,
of **ice** **,**
的 冰 ,

这些百年古树紧挨着尖耸的冰墙，构成了一幅壮观的景象。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brænʧɪz] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][moʊst]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
with **their** **branches** **almost** **touching** **it** **,** **was** **most** **novel** **and** **striking** **.**
和 他们的 分支 几乎 接触 它 , 曾是 最多 小说 和 引人注目 .

它们的枝干几乎触碰到树干，这种景象非常新颖，引人注目。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [frʌnt] ,
And **when** **I** **climbed** **around** **the** **front** **,**
和 什么时候 我 攀登 大约 这 正面 ,

当我绕到前面时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,
and **a** **little** **way** **up** **the** **west** **side** **of** **the** **glacier** **,**
和 一个 小的 方式 向上 这 西方 边 的 这 冰川 ,

沿着冰川西侧向上走一小段路，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sweld] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ɪn]
I **found** **that** **it** **had** **swelled** **and** **increased** **in** **height** **and** **width** **in**
我 成立 那 它 有 肿胀 和 增加 在 高度 和 宽度 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [æd'væns] ,
accordance **with** **its** **advance** **,**
根据 和 它是 进步 ,

我发现它随着前进而膨胀，高度和宽度都增加了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['aʊtər][ræŋks][ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ɪts][bæŋk] .
and **carried** **away** **the** **outer** **ranks** **of** **trees** **on** **its** **bank** **.**
和 携带 离开 这 外 排名 的 树木 在 它是 银行 .

并带走了河岸外缘的树木。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]['æftər] [ðiːz] [fɜːrst] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [aɪ] [plænd] [ə; eɪ][fɑːr] -

On	our	way	back	to	camp	after	these	first	observations	I	planned	a	far	-
在	我们的	方式	后退	到	营	后	这些	第一的	观察	我	计划	一个	远的	-

[ænd; ənd] - [waɪd][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	-	wide	excursion	for	the	morrow	.
和	-	宽的	短途旅行	为了	这	明天	.

在完成这些初步观察后，我们返回营地的途中，我计划了第二天进行一次远足。

[aɪ][ə'woʊk] ['ɜːrli] , [kɔːld] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['gleɪʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ɔːl]

I	awoke	early	,	called	not	only	by	the	glacier	,	which	had	been	on	my	mind	all
我	醒来	早期的	,	称为	不是	仅有的	经过	这	冰川	,	哪个	有	到过	在	我的	头脑	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我早早醒来，不仅是因为整夜都在想着冰川，还有.....

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][grænd] [flʌd] - [stɔːrm] .

but	by	a	grand	flood	-	storm	.
但	经过	一个	盛大	洪水	-	风暴	.

但这是一场巨大的洪水风暴造成的。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]

The	wind	was	blowing	a	gale	from	the	north	and	the	rain	was	flying
这	风	曾是	吹	一个	大风	从	这	北	和	这	雨	曾是	飞行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['pæʃənət] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [flʌd] ,

with	the	clouds	in	a	wide	passionate	horizontal	flood	,
和	这	云	在	一个	宽的	热情的	水平的	洪水	,

北风呼啸，暴雨如注，裹挟着云层横飞，形成一片汹涌澎湃的洪流。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	it	were	all	passing	over	the	country	instead	of	falling	on	it	.
作为	如果	它	是	全部	通过	超过	这	国家	反而	的	坠落	在	它	.

仿佛这一切都是从这个国家上空掠过，而不是落在这个国家上。

[ðə; ði][meɪn] [pə'reniəl] [striːmz] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər][bæŋks] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

The	main	perennial	streams	were	booming	high	above	their	banks	,	and	hundreds
这	主要的	多年生	溪流	是	蓬勃发展	高的	多于	他们的	银行	,	和	数百

[ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] ,

of	new	ones	,
的	新的	一个	,

主要常年溪流的水位高涨，漫过河岸，数百条新溪流也涌现出来。

['rɔːrɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [siː] ,

roaring	like	the	sea	,
咆哮	喜欢	这	海	,

像海浪一样咆哮，

['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ðə; ði]['lɔːfti] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet][wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæ'skeɪdz][ænd; ənd][fɔːlz] .

almost	covered	the	lofty	gray	walls	of	the	inlet	with	white	cascades	and	falls	.
几乎	涵盖	这	高远	灰色的	墙壁	的	这	进口	和	白色的	级联	和	瀑布	.

白色的瀑布几乎完全覆盖了海湾高耸的灰色岩壁。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

I	had	intended	making	a	cup	of	coffee	and	getting	something	like	a
我	有	故意的	制作	一个	杯子	的	咖啡	和	获得	某物	喜欢	一个

['brekfəst] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

breakfast	before	starting	,
早餐	前	开始	,

我原本打算在开始工作前泡杯咖啡，吃点早餐之类的东西。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;

but	when	I	heard	the	storm	and	looked	out	I	made	haste	to	join	it	;
但	什么时候	我	听到	这	风暴	和	看起来	出去	我	制成	匆忙	到	加入	它	;

但当我听到暴风雨的声音并向外望去时，我便赶紧加入到暴风雨中；

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['faɪnɪst]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔrmz] ,

for	many	of	Nature's	finest	lessons	are	to	be	found	in	her	storms	,
为了	许多	的	自然的	最好的	课程	是	到	是	成立	在	她	暴风雨	,

大自然许多最美好的教诲都蕴藏在她的风暴之中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [raɪt] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] ['seɪfli]

and	if	careful	to	keep	in	right	relations	with	them	,	we	may	go	safely
和	如果	小心	到	保持	在	正确的	关系	和	他们	,	我们	可能	去	安全

[ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

abroad	with	them	,
国外	和	他们	,

只要我们小心谨慎地与他们保持良好的关系，我们就可以和他们一起安全地出国。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks][ænd; ənd] [weɪz] , [ænd; ənd]

rejoicing	in	the	grandeur	and	beauty	of	their	works	and	ways	,	and
欢欣鼓舞	在	这	宏伟	和	美丽	的	他们的	作品	和	方式	,	和

['tʃæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['nɔːsmən] ,

chanting	with	the	old	Norsemen	,
吟唱	和	这	老的	北欧人	,

他们为自己的事业和生活方式的宏伟壮丽而欢欣鼓舞，并与古老的北欧人一起吟唱。

“ [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [eɪdz]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] ,

“	The	blast	of	the	tempest	aids	our	oars	,
“	这	爆炸	的	这	暴风雨	艾滋病	我们的	桨	,

“暴风雨的冲击力有助于我们划桨，

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['sɜːrvənt][ænd; ənd]['draɪvz][ˌjuː 'es] ['wɪðər] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

the	hurricane	is	our	servant	and	drives	us	whither	we	wish	to	go	.
这	飓风	是	我们的	仆人	和	驱动	我们	往哪里去	我们	希望	到	去	.

飓风是我们的仆人，它驱使我们去往我们想去的地方。

” [soʊ] , [əu'mitɪŋ] ['brekfəst] , [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrid]

”	So	,	omitting	breakfast	,	I	put	a	piece	of	bread	in	my	pocket	and	hurried
”	所以	,	省略	早餐	,	我	放	一个	片	的	面包	在	我的	口袋	和	慌忙

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“于是，我没吃早饭，把一块面包放进口袋，匆匆离开了。”

['mɪstər] . [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [hoʊpt] , [wʌz; wəz]

Mr	.	Young	and	the	Indians	were	asleep	,	and	so	,	I	hoped	,	was
先生	.	年轻的	和	这	印度人	是	睡着了	,	和	所以	,	我	希望	,	曾是
-		;													

Stickeen	;
-	;

杨先生和印第安人都睡着了，我希望斯蒂金也睡着了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][tent]

but	I	had	not	gone	a	dozen	rods	before	he	left	his	bed	in	the	tent
但	我	有	不是	已消失	一个	打	杆	前	他	左边	他的	床	在	这	帐篷

[ænd; ənd] [keɪm] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blæst]['æftər][ˌem 'iː] .

and	came	boring	through	the	blast	after	me	.
和	来了	无聊的	通过	这	爆炸	后	我	.

但我还没走十几杆，他就从帐篷里的床上下来，冒着爆炸声追了上来。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] ['stɔrmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

That	a	man	should	welcome	storms	for	their	exhilarating	music	and	motion	,
那	一个	男人	应该	欢迎	暴风雨	为了	他们的	令人振奋	音乐	和	运动	,

一个人应该欢迎暴风雨，因为它们能带来令人振奋的音乐和动感。

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [gɑːd] ['meɪkɪŋ] ['lændskeips] , [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;

and	go	forth	to	see	God	making	landscapes	,	is	reasonable	enough	;
和	去	前进	到	看	上帝	制作	风景	,	是	合理的	足够的	;

去看看上帝创造的风景，这本身就是一件很合理的事；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ?

but	what	fascination	could	there	be	in	such	tremendous	weather	for	a	dog	?
但	什么	魅力	可以	那里	是	在	这样的	巨大的	天气	为了	一个	狗	?

但是，对于一只狗来说，如此恶劣的天气有什么吸引力呢?

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['hjuːmən][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['siːnəri] [ɔːr][dʒi'ɑːlədʒi] .

Surely	nothing	akin	to	human	enthusiasm	for	scenery	or	geology	.
一定	没有什么	类似的	到	人类	热情	为了	风景	或者	地质学	.

这当然与人类对风景或地质的热情截然不同。

['enihaʊ] , [ɑːn][hiː; hi] [keɪm] , ['brɛkfəstlɪs] , [θruː] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [blæst] .

Anyhow	,	on	he	came	,	breakfastless	,	through	the	choking	blast	.
无论如何	,	在	他	来了	,	早餐不吃	,	通过	这	窒息	爆炸	.

总之，他没吃早餐，顶着刺骨的爆炸声继续前进。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [bæk] .

I	stopped	and	did	my	best	to	turn	him	back	.
我	停止	和	做过	我的	最好的	到	转动	他	后退	.

我停下来，尽力把他拉回去。

“ [naʊ] [dəunt] , ” [aɪ] [sed] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , “ [naʊ] [dəunt] ,

“	Now	don't	,	”	I	said	,	shouting	to	make	myself	heard	in	the	storm	,	“	now	don't	,
“	现在	不	,	”	我	说	,	喊叫	到	制作	我	听到	在	这	风暴	,	“	现在	不	,

- .

Stickeen	.
-	.

“现在别这样，”我大声喊道，好让暴风雨中的人能听到，“现在别这样，斯蒂金。”

[wʌt] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [kwɪr] ['nɑːdl] [naʊ] ?

What	has	got	into	your	queer	noddle	now	?
什么	有	得到	进入	你的	酷儿	面条	现在	?

你这古怪的小脑袋瓜里又怎么了?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dæft] .

You	must	be	daft	.
你	必须	是	愚蠢	.

你一定是傻子。

[ðɪs] [waɪld] [deɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	wild	day	has	nothing	for	you	.
这	荒野	天	有	没有什么	为了	你	.

这疯狂的一天与你无关。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪm] [ə'brɔːd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['weðər] .

There	is	no	game	abroad	,	nothing	but	weather	.
那里	是	不	游戏	国外	,	没有什么	但	天气	.

国外没有比赛，只有天气。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] , [get][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstər] ,

Go	back	to	camp	and	keep	warm	,	get	a	good	breakfast	with	your	master	,
去	后退	到	营	和	保持	温暖的	,	得到	一个	好的	早餐	和	你的	掌握	,

回营地保暖，和你的师傅一起享用一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][biː; bi]['sensəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌns] .

and	be	sensible	for	once	.
和	是	明智的	为了	一次	.

就不能理智一点吗?

[aɪ][kɑːnt] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [ɔːr] [fiːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [stɔːrm] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

I	can't	carry	you	all	day	or	feed	you	,	and	this	storm	will	kill	you	.
我	不能	携带	你	全部	天	或者	喂养	你	,	和	这	风暴	将要	杀	你	.

我不能整天抱着你，也不能喂你吃饭，而且这场暴风雨会要了你的命。

” [bʌt; bət] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

”	But	Nature	,	it	seems	,	was	at	the	bottom	of	the	affair	,
”	但	自然	,	它	似乎	,	曾是	在	这	底部	的	这	事务	,

但似乎大自然才是这一切的根源。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][geɪnz][hɜːr; hər]['ɛndz][wɪð; wɪθ][dɔːgz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][men] ,

and	she	gains	her	ends	with	dogs	as	well	as	with	men	,
和	她	收益	她	结束	和	狗	作为	出色地	作为	和	男人	,

她不仅利用男人，也利用狗来达到目的。

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪks] , ['ʃʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [weɪz] ,

making	us	do	as	she	likes	,	shoving	and	pulling	us	along	her	ways	,
制作	我们	做	作为	她	点赞	,	推搡	和	拉	我们	沿着	她	方式	,

她让我们听她的话，推搡着我们，按照她的方式行事。

[haʊ'evər] [rʌf] , [ɔːl][bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][taɪmz][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ['drɪvn]

however	rough	,	all	but	killing	us	at	times	in	getting	her	lessons	driven
然而	粗糙的	,	全部	但	杀	我们	在	时代	在	获得	她	课程	驱动

[hɑːrd][hoʊm] .

hard	home	.
难的	家	.

然而，她有时非常严厉，几乎要了我们的命，因为她把教训牢牢地灌输给我们。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʃaʊtɪŋ] [gʊd] ['wɔːrnɪŋ] [əd'vaɪs] ,

After	I	had	stopped	again	and	again	,	shouting	good	warning	advice	,
后	我	有	停止	再次	和	再次	,	喊叫	好的	警告	建议	,

在我一次又一次停下来，大声发出警告建议之后，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] ;

I	saw	that	he	was	not	to	be	shaken	off	;
我	锯	那	他	曾是	不是	到	是	摇晃	离开	;

我发现他不会轻易被甩开;

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [muːn] .

as	well	might	the	earth	try	to	shake	off	the	moon	.
作为	出色地	可能	这	地球	尝试	到	摇	离开	这	月亮	.

地球或许会试图摆脱月球。

[aɪ][hæd; həd][wʌns][led][hɪz; ɪz]['mæstər]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] ,

I	had	once	led	his	master	into	trouble	,
我	有	一次	引领	他的	掌握	进入	麻烦	,

我曾让他的主人陷入麻烦，

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][dʒægz][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]['dɪsləkeɪtɪd]

when	he	fell	on	one	of	the	topmost	jags	of	a	mountain	and	dislocated
什么时候	他	跌倒	在	一	的	这	最顶层	捷豹	的	一个	山	和	脱臼

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

his	arm	;
他的	手臂	;

当他摔倒在山顶的某个尖峰上，导致手臂脱臼时;

[naʊ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

now	the	turn	of	his	humble	companion	was	coming	.
现在	这	转动	的	他的	谦逊的	伴侣	曾是	未来	.

现在轮到他那卑微的同伴了。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l]['wɑːndərər][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [drentʃt] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,

The	pitiful	little	wanderer	just	stood	there	in	the	wind	,	drenched	and	blinking	,
这	可怜	小的	流浪者	只是	站立	那里	在	这	风	,	湿透了	和	眨眼	,

可怜的小流浪者就那样站在风中，浑身湿透，眨着眼睛。

['seɪɪŋ] ['dɔːgɪdli] , “ [wer] [ðaʊ] ['^əjist][aɪ] [wɪl] [goʊ] .

saying	doggedly	,	“	Where	thou	goest	I	will	go	.
说	顽强地	,	“	在哪里	你	去	我	将要	去	.

他坚定地说：“你往哪里去，我也往哪里去。”

” [soʊ][æt; ət][læst][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

”	So	at	last	I	told	him	to	come	on	if	he	must	,
”	所以	在	最后的	我	讲述	他	到	来	在	如果	他	必须	,

“所以最后我告诉他，如果他非来不可，那就来吧。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ;

and	gave	him	a	piece	of	the	bread	I	had	in	my	pocket	;
和	给予	他	一个	片	的	这	面包	我	有	在	我的	口袋	;

我把口袋里的一块面包给了他；

[ðen] [wiː; wi] ['strʌgld] [ɑːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst]['memə… [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]

then	we	struggled	on	together	,	and	thus	began	the	most	memorable	of	all	my
然后	我们	挣扎	在	一起	,	和	因此	开始	这	最多	难忘	的	全部	我的

[waɪld] [deɪz] .

wild	days	.
荒野	天	.

然后我们一起艰难前行，我所有疯狂的日子中最难忘的一段也由此开始。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [flʌd] , ['draɪvɪŋ][hɑːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

The	level	flood	,	driving	hard	in	our	faces	,
这	等级	洪水	,	驾驶	难的	在	我们的	面孔	,

洪水汹涌而来，猛烈地冲击着我们的脸庞。

[θræʃt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es]['waɪldli][ʌn'tɪl][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][groʊv][ɑːn]

thrashed	and	washed	us	wildly	until	we	got	into	the	shelter	of	a	grove	on
痛击	和	洗过	我们	疯狂地	直到	我们	得到	进入	这	庇护所	的	一个	树林	在

[ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ,

the	east	side	of	the	glacier	near	the	front	,
这	东方	边	的	这	冰川	靠近	这	正面	,

湍急的水流疯狂地冲刷着我们，直到我们躲进冰川东侧靠近前缘的一片树林里。

[wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [ə'waɪl] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

where	we	stopped	awhile	for	breath	and	to	listen	and	look	out	.
在哪里	我们	停止	一会儿	为了	气息	和	到	听	和	看	出去	.

我们在那里停下来休息了一会儿，听听外面的声音，看看外面的世界。

[ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [wʌz; wəz][maɪ][meɪn]['ɑːbdʒekt] ,

The	exploration	of	the	glacier	was	my	main	object	,
这	勘探	的	这	冰川	曾是	我的	主要的	目的	,

探索冰川是我的主要目标。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][tuː] [haɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪks'kəːʃənz] ['oʊvər][ɪts]['oʊpən] ['sɜːrfɪs] ,

but	the	wind	was	too	high	to	allow	excursions	over	its	open	surface	,
但	这	风	曾是	也	高的	到	允许	短途旅行	超过	它是	打开	表面	,

但是风力太大，无法在开阔的表面上进行远足。

[wer] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [ʃʌvd] [waɪl] ['bælənsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk]

where	one	might	be	dangerously	shoved	while	balancing	for	a	jump	on	the	brink
在哪里	一	可能	是	危险地	推搡	尽管	平衡	为了	一个	跳	在	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [krə'væs] .

of	a	crevasse	.
的	一个	裂缝	.

在冰缝边缘保持平衡准备跳跃时，可能会被危险地推搡。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['stʌdi] .

In	the	mean	time	the	storm	was	a	fine	study	.
在	这	意思是	时间	这	风暴	曾是	一个	美好的	学习	.

与此同时，这场风暴也成为了很好的研究对象。

[hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

Here	the	end	of	the	glacier	,
这里	这	结尾	的	这	冰川	,

这里是冰川的尽头。

[dɪ'sendɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [swel] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [rɑːk] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

descending	an	abrupt	swell	of	resisting	rock	about	five	hundred	feet	high	,
下降	一个	突然	膨胀	的	抵抗	岩石	关于	五	百	脚	高的	,

沿着大约五百英尺高的陡峭岩石向下行进，

[liːnz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn][aɪs] [kæ'skeɪdz] .

leans	forward	and	falls	in	ice	cascades	.
倾斜	向前	和	瀑布	在	冰	级联	.

身体前倾，跌入冰瀑之中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

And	as	the	storm	came	down	the	glacier	from	the	north	,
和	作为	这	风暴	来了	向下	这	冰川	从	这	北	,

当暴风雪从北方的冰川上袭来时，

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][meɪn] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] ,

Stickeen	and	I	were	beneath	the	main	current	of	the	blast	,
-	和	我	是	下面	这	主要的	当前的	的	这	爆炸	,

斯蒂金和我当时处于爆炸主气流的下方。

[waɪl] ['feɪvərəbli]['loʊkeɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

while	favorably	located	to	see	and	hear	it	.
尽管	有利	位于	到	看	和	听到	它	.

地理位置优越，便于观看和聆听。

[wʌt] [ə; eɪ] [sɑːm] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

What	a	psalm	the	storm	was	singing	,
什么	一个	诗篇	这	风暴	曾是	歌唱	,

风暴唱起了多么动人的赞歌啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːvz] ,

and	how	fresh	the	smell	of	the	washed	earth	and	leaves	,
和	如何	新鲜的	这	闻	的	这	洗过	地球	和	树叶	,

洗净的泥土和树叶散发着多么清新的气息啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] !

and	how	sweet	the	still	small	voices	of	the	storm	!
和	如何	甜的	这	仍然	小的	声音	的	这	风暴	!

暴风雨中那些细微的声音多么甜美啊！

[dɪ'tætʃt] [wɑːfts][ænd; ənd][swɜːrlz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Detached	wafts	and	swirls	were	coming	through	the	woods	,
分离的	飘动	和	漩涡	是	未来	通过	这	树林	,

树林间飘来阵阵缕缕轻柔的波浪和旋涡，

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] ['boʊlz] ,

with	music	from	the	leaves	and	branches	and	furrowed	boles	,
和	音乐	从	这	树叶	和	分支	和	沟壑	树干	,

伴着树叶、树枝和树干的沙沙声，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['splɪntəd] ['rɑːks][ænd; ənd][aɪs] - [krægz][ˌoʊvər'hed] ,

and	even	from	the	splintered	rocks	and	ice	-	crags	overhead	,
和	甚至	从	这	破碎的	岩石	和	冰	-	峭壁	开销	,

即使从头顶破碎的岩石和冰崖上，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [fluːt] - [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [liːf] [ænd; ənd]

many	of	the	tones	soft	and	low	and	flute	-	like	,	as	if	each	leaf	and
许多	的	这	音调	柔软的	和	低的	和	长笛	-	喜欢	,	作为	如果	每个	叶子	和

[triː] ,

tree	,
树	,

许多音调柔和低沉，如笛声般悠扬，仿佛每一片叶子、每一棵树，

[kræg][ænd; ənd]['spaɪər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tjʊnd] [riːd] .

crag	and	spire	were	a	tuned	reed	.
岩	和	尖塔	是	一个	调谐	芦苇	.

峭壁和尖塔就像一支调音过的簧片。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['tɔːrənt] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

A	broad	torrent	,	draining	the	side	of	the	glacier	,
一个	广阔	激流	,	排水	这	边	的	这	冰川	,

一条宽阔的洪流，从冰川侧面倾泻而下。

[naʊ] ['swoʊlən][baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [nuː] [striːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ]

now	swollen	by	scores	of	new	streams	from	the	mountains	,	was	rolling
现在	肿	经过	得分	的	新的	溪流	从	这	山脉	,	曾是	滚动

['boʊldərz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['rɑːki] ['tʃæn(ə)l] ,

boulders	along	its	rocky	channel	,
巨石	沿着	它是	岩石	渠道	,

如今，由于山上涌入了数十条新的溪流，河水水位暴涨，巨石沿着崎岖的河道滚滚而来。

[wɪð; wɪθ] [θʌdɪŋ] , ['bʌmpɪŋ] , ['mʌfld] [saʊndz] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ]

with	thudding	,	bumping	,	muffled	sounds	,	rushing	towards	the	bay	with
和	砰砰声	,	碰撞	,	闷音	声音	,	匆忙	向	这	湾	和

[trə'mendəs] ['enərdʒi] ,

tremendous	energy	,
巨大的	活力	,

伴随着砰砰的撞击声、沉闷的声响，它们以巨大的能量向海湾疾驰而去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

as	if	in	haste	to	get	out	of	the	mountains	;
作为	如果	在	匆忙	到	得到	出去	的	这	山脉	;

仿佛急于离开山区；

[ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

the	waters	above	and	beneath	calling	to	each	other	,	and	all	to	the	ocean
这	水	多于	和	下面	呼叫	到	每个	其他	,	和	全部	到	这	海洋

, [ðer; ðər][hoʊm] .

,	their	home	.
,	他们的	家	.

上层水域和下层水域彼此呼唤，它们都向着海洋——它们的家园——呼唤。

['lʊkɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] ,

Looking	southward	from	our	shelter	,
寻找	向南	从	我们的	庇护所	,

从我们的避难所向南望去，

[wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] ['tɔ:rənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪstɪd] ['maʊnt(ə)n] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

we	had	this	great	torrent	and	the	forested	mountain	wall	above	it	on
我们	有	这	伟大的	激流	和	这	森林	山	墙	多于	它	在

['aʊər; ɑ:r][left] ,

our	left	,
我们的	左边	,

我们看到一条湍急的溪流，左侧是溪流上方的森林覆盖的山壁。

[ðə; ði]['spaɪri][aɪs] - [krægz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [ænd; ənd] [smu:ð] [greɪ] [glu:m] [ə'hed] .

the	spiry	ice	-	crags	on	our	right	,	and	smooth	gray	gloom	ahead	.
这	尖锐的	冰	-	峭壁	在	我们的	正确的	,	和	光滑的	灰色的	愁云	前方	.

右侧是嶙峋的冰崖，前方是灰蒙蒙的黑暗。

[aɪ][traɪd][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [si:n] [ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] ,

I	tried	to	draw	the	marvelous	scene	in	my	note	-	book	,
我	尝试	到	画	这	奇妙	场景	在	我的	笔记	-	书	,

我试着把这美妙的景象画在笔记本上。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [blɜ:rd] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][peɪnz][tu:; tə] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	the	rain	blurred	the	page	in	spite	of	all	my	pains	to	shelter	it	,
但	这	雨	模糊	这	页	在	尽管如此	的	全部	我的	疼痛	到	庇护所	它	,

尽管我竭尽全力遮雨，但雨水还是模糊了书页。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['wɜ:rθləs] .

and	the	sketch	was	almost	worthless	.
和	这	草图	曾是	几乎	毫无价值	.

这幅素描几乎毫无价值。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'beɪt] , [aɪ] [treɪst] [ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪʃər] .

When	the	wind	began	to	abate	,	I	traced	the	east	side	of	the	glacier	.
什么时候	这	风	开始	到	减弱	,	我	追踪	这	东方	边	的	这	冰川	.

当风势开始减弱时，我沿着冰川的东侧行进。

[ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [bru:zd] ,

All	the	trees	standing	on	the	edge	of	the	woods	were	barked	and	bruised	,
全部	这	树木	常设	在	这	边缘	的	这	树林	是	吠叫	和	瘀伤	,

林边上的所有树木都树皮剥落，枝干枯萎缩。

['ʃoʊɪŋ] [haɪ] - [aɪs][mɑ:rk][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['telɪŋ] [weɪ] ,

showing	high	-	ice	mark	in	a	very	telling	way	,
显示	高的	-	冰	标记	在	一个	非常	讲述	方式	,

以非常直观的方式展现了高冰痕迹，

[waɪl] [tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ɑ:n][ðə; ði]

while	tens	of	thousands	of	those	that	had	stood	for	centuries	on	the
尽管	十	的	数千	的	那些	那	有	站立	为了	几个世纪	在	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['fɑ:rðər] [aʊt] [leɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] .

bank	of	the	glacier	farther	out	lay	crushed	and	being	crushed	.
银行	的	这	冰川	更远	出去	躺	碎	和	存在	碎	.

而数以万计的、几个世纪以来一直屹立在更远处冰川岸边的人们，已经倒在冰面上，并且正在被冰面压垮。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [daʊn] ['fɪfti] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	many	places	I	could	see	down	fifty	feet	or	so	beneath	the	margin	of	the
在	许多	地方	我	可以	看	向下	五十	脚	或者	所以	下面	这	利润	的	这

['gleɪʃər] - [mɪl] ,

glacier	-	mill	,
冰川	-	磨	,

在许多地方，我可以看到冰川磨坊边缘下方大约五十英尺的地方。

[wer] [trʌŋks] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [pʌlp]

where	trunks	from	one	to	two	feet	in	diameter	were	being	ground	to	pulp
在哪里	树干	从	一	到	二	脚	在	直径	是	存在	地面	到	纸浆

[ə'genst] [aʊtˈstændɪŋ] [rɑːk] - [rɪbz][ænd; ənd] [bɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] .

against	outstanding	rock	-	ribs	and	bosses	of	the	bank	.
反对	杰出的	岩石	-	肋骨	和	老板	的	这	银行	.

直径一到两英尺的树干在河岸突出的岩石肋骨和凸起处被碾成浆状。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gleɪʃər] [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

About	three	miles	above	the	front	of	the	glacier	I	climbed	to	the	surface	of
关于	三	英里	多于	这	正面	的	这	冰川	我	攀登	到	这	表面	的

[ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æks] - [steps] [meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər] - .

it	by	means	of	axe	-	steps	made	easy	for	Stickeen	.
它	经过	方法	的	斧头	-	步骤	制成	简单的	为了	-	.

在冰川前缘上方约三英里处，我借助斯蒂金用斧头凿出的台阶爬到了冰川表面。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðə; ðɪ]['levə(ə)l] , [ɔːr] ['nɪrli] ['levə(ə)l] ,

As	far	as	the	eye	could	reach	,	the	level	,	or	nearly	level	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	这	等级	,	或者	几乎	等级	,

目光所及之处，水面几乎保持水平。

['gleɪʃər] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɪnˈdefɪnətli] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [greɪ] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['baʊndləs] ['preri]

glacier	stretched	away	indefinitely	beneath	the	gray	sky	,	a	seemingly	boundless	prairie
冰川	拉伸	离开	无限期	下面	这	灰色的	天空	,	一个	似乎	无边无际	草原

[ʌv; əv][aɪs] .

of	ice	.
的	冰	.

冰川在灰蒙蒙的天空下绵延不绝，宛如一片无边无际的冰原。

[ðə; ðɪ][reɪn] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [gruː] ['koʊldɝ] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] ,

The	rain	continued	,	and	grew	colder	,	which	I	did	not	mind	,
这	雨	持续	,	和	生长	更冷	,	哪个	我	做过	不是	头脑	,

雨一直下，天气也越来越冷，我并不介意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] ['snoʊi] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['druːpɪŋ] [klaʊdz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] [əˈbaʊt] ['ventʃərɪŋ]

but	a	dim	snowy	look	in	the	drooping	clouds	made	me	hesitate	about	venturing
但	一个	暗淡	下雪的	看	在	这	下垂	云	制成	我	犹豫	关于	冒险

[fɑːr][frʌm; frəm][lænd] .

far	from	land	.
远的	从	土地	.

但下垂的云层中透出的朦胧雪景让我犹豫是否要远离陆地。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [ʃɔːr] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

No	trace	of	the	west	shore	was	visible	,
不	痕迹	的	这	西方	支撑	曾是	可见的	,

西岸的痕迹完全不见了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [snoʊ] , [ɔːr][ðə; ðɪ][wɪnd] [əˈgen] [bɪˈkʌm]

and	in	case	the	clouds	should	settle	and	give	snow	,	or	the	wind	again	become
和	在	案件	这	云	应该	定居	和	给	雪	,	或者	这	风	再次	变得

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

如果云层聚集下雪，或者风再次变得猛烈，

[aɪ] [fɪrd] ['getɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [kriˈvæsiz] .

I	feared	getting	caught	in	a	tangle	of	crevasses	.
我	害怕	获得	捕捉	在	一个	纠纷	的	裂缝	.

我害怕被困在错综复杂的裂缝中。

[snoʊ] - ['krɪstl] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [klaʊdz] , [ɑ:r; ər][freɪl] , ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
Snow - crystals , the flowers of the mountain clouds , are frail , beautiful things ,
雪 - 晶体 , 这 花朵 的 这 山 云 , 是 脆弱 , 美丽的 事物 ,

雪晶，如同山间云朵的花朵，脆弱而美丽。

[bʌt; bət]['terəb(ə)l] [wen] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][stɔ:rm] - ['waɪndz][ɪn] ['dɑ:rkənɪŋ] ,
but terrible when flying on storm - winds in darkening ,
但 糟糕的 什么时候 飞行 在 风暴 - 风 在 变暗 ,

但在暴风雨中，夜幕降临时飞行就非常糟糕了。

[bi'nʌmɪŋ] [swɔ:mz] [ɔ:r] [wen] ['weldɪd] [tə'geðər] ['ɪntu:] ['gleɪʃərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dedli] [kri'væsiz] .
benumbing swarms or when welded together into glaciers full of deadly crevasses .
麻木 蜂群 或者什么时候 焊接 一起 进入 冰川 满的 的 致命 裂缝 .

成群结队的冰雪令人麻木，或者冰雪熔合在一起形成充满致命裂缝的冰川。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] , [aɪ] ['sɔ:ntəd] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [si:] .
Watching the weather , I sauntered about on the crystal sea .
观看 这 天气 , 我 漫步 关于 在 这 水晶 海 .

我一边观察天气，一边在清澈的海面上漫步。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [aʊt][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][aɪs] [rɪ'mɑ:rkəbli] [seɪf] .
For a mile or two out I found the ice remarkably safe .
为了 一个 英里 或者 二 出去 我 成立 这 冰 非常 安全的 .

在离地面一两英里的范围内，我发现冰面非常安全。

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)l] [kri'væsiz] [wɜ:r; wər]['moʊstli] ['nærəʊ] ,
The marginal crevasses were mostly narrow ,
这 边缘 裂缝 是 大多 狭窄的 ,

边缘裂缝大多较窄，

[waɪl] [ðə; ði] [fju:] ['waɪdər][wʌnz][wɜ:r; wər] ['i:zəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
while the few wider ones were easily avoided by passing around them ,
尽管 这 很少 更广泛 一个 是 容易地 避免 经过 通过 大约 他们 ,

而少数较宽的障碍物则很容易通过绕行来避开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and the clouds began to open here and there .
和 这 云 开始 到 打开 这里 和 那里 .

云层开始零星散开。

[ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [aɪ][æt; ət][læst] [pʊʃt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;
Thus encouraged , I at last pushed out for the other side ;
因此 鼓励 , 我 在 最后的 推动 出去 为了 这 其他 边 ;

受到鼓舞，我终于向对方进发；

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es][du:] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [laɪks] .
for Nature can make us do anything she likes .
为了 自然 能 制作 我们 做 任何事物 她 点赞 .

因为大自然可以让我们做任何她想做的事。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['θretnɪŋ] ,
At first we made rapid progress , and the sky was not very threatening ,
在 第一的 我们 制成 迅速的 进步 , 和 这 天空 曾是 不是 非常 威胁 ,

起初我们进展迅速，天空也并不显得阴沉。

[waɪl] [aɪ] [tʊk] ['beərɪŋz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['kʌmpəs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə]
while I took bearings occasionally with a pocket compass to enable me to
尽管 我 采取 轴承 偶尔 和 一个 口袋 罗盘 到 使能够 我 到

[faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [mɔ:r] ['ʃʊrli] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][stɔ:rm][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['blaɪndɪŋ] ;
find my way back more surely in case the storm should become blinding ;
寻找 我的 方式 后退 更多的 一定 在 案件 这 风暴 应该 变得 失明 ;

我偶尔会用袖珍罗盘测量方位，以便在暴风雨变得难以辨认时能够更准确地找到回家的路；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃər] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [wɜːr; wər][maɪ][meɪn] [gaɪd] .

but	the	structure	lines	of	the	glacier	were	my	main	guide	.
但	这	结构	线条	的	这	冰川	是	我的	主要的	指导	.

但冰川的结构线是我的主要指引。

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] [saɪd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kloʊsli] [krə'væs] ['sekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Toward	the	west	side	we	came	to	a	closely	crevassed	section	in	which	we
朝向	这	西方	边	我们	来了	到	一个	密切	裂缝	部分	在	哪个	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [lɔːŋ] ,

had	to	make	long	,
有	到	制作	长的	,

向西走去，我们来到了一片沟壑密布的区域，我们不得不沿着狭窄的缝隙艰难前行。

['nærəʊ] [tæks] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['trænzvɜːrs]

narrow	tacks	and	doublings	,	tracing	the	edges	of	tremendous	transverse
狭窄的	图钉	和	倍增	,	追踪	这	边缘	的	巨大的	横

[ænd; ənd][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [kri'væsiz] ,

and	longitudinal	crevasses	,
和	纵向	裂缝	,

狭窄的钉痕和重叠部分，勾勒出巨大的横向和纵向裂缝的边缘，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] [fiːt] [waɪd] ,

many	of	which	were	from	twenty	to	thirty	feet	wide	,
许多	的	哪个	是	从	二十	到	三十	脚	宽的	,

其中许多宽达二十到三十英尺。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] — ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .

and	perhaps	a	thousand	feet	deep	—	beautiful	and	awful	.
和	也许	一个	千	脚	深的	—	美丽的	和	可怕	.

或许深达一千英尺——既美丽又可怕。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['kɔːʃəs] ,

In	working	a	way	through	them	I	was	severely	cautious	,
在	在职的	一个	方式	通过	他们	我	曾是	严重	谨慎	,

在解决这些问题的过程中，我非常谨慎。

[bʌt; bət] - [keɪm] [ɑːn][æz; əz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

but	Stickeen	came	on	as	unhesitating	as	the	flying	clouds	.
但	-	来了	在	作为	毫不犹豫	作为	这	飞行	云	.

但斯蒂金却像飞翔的云朵一样毫不犹豫地出现了。

[ðə; ði]['waɪdɪst] [krə'væs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][hiː; hi] [wʊd] [liːp] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɔːltɪŋ]

The	widest	crevasse	that	I	could	jump	he	would	leap	without	so	much	as	halting
这	最宽	裂缝	那	我	可以	跳	他	会	飞跃	没有	所以	很多	作为	停止

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

to	take	a	look	at	it	.
到	拿	一个	看	在	它	.

我能跳过的最宽的裂缝，他连看都不看一眼就跳了过去。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] , ['skætərɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs]

The	weather	was	now	making	quick	changes	,	scattering	bits	of	dazzling	brightness
这	天气	曾是	现在	制作	快的	变化	,	散射	比特	的	耀眼的	亮度

[θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] [gluːm] ;

through	the	wintry	gloom	;
通过	这	冬季	愁云	;

天气瞬息万变，冬日的阴霾中不时闪现出耀眼的光芒；

[æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [broʊk] [fɔːrθ] ['hoʊlli] [friː] ,

at	rare	intervals	,	when	the	sun	broke	forth	wholly	free	,
在	稀有的	间隔	,	什么时候	这	太阳	打破	前进	完全	自由的	,

极少数情况下，当太阳完全挣脱束缚，露出阳光时，

[ðə; ði] ['gleɪʃər] [wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

the	glacier	was	seen	from	shore	to	shore	with	a	bright	array	of
这	冰川	曾是	已见	从	支撑	到	支撑	和	一个	明亮的	大批	的

[en'kʌmpəsɪŋ] ['maʊntnz] ['pɑːrtli] [rɪ'viːld] ,

encompassing	mountains	partly	revealed	,
包含	山脉	部分	揭晓	,

从岸边到岸边都能看到冰川，周围环绕着一片明亮的群山，部分山峰隐约可见。

['werɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz]['gɑːrmənts] ,

wearing	the	clouds	as	garments	,
穿着	这	云	作为	服装	,

以云为衣，

[waɪl] [ðə; ði] ['preri] [bluːmd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]['aɪrɪst] [laɪt] [frʌm; frəm] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]

while	the	prairie	bloomed	and	sparkled	with	irised	light	from	myriads	of
尽管	这	草原	盛开	和	闪闪发光	和	虹膜	光	从	无数	的

[wɑːʃt] ['krɪstl] .

washed	crystals	.
洗过	晶体	.

草原上繁花似锦，无数被冲刷过的水晶闪烁着虹彩光芒。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ʃoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['daːkənd] [ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] .

Then	suddenly	all	the	glorious	show	would	be	darkened	and	blotted	out	.
然后	突然	全部	这	辉煌	展示	会	是	变暗	和	印迹	出去	.

然后，所有精彩的景象都会突然变得黑暗，消失不见。

- [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [braɪt] [ɔːr][dɑːrk] , [nɔːr][fɔːr; fər]

Stickeen	seemed	to	care	for	none	of	these	things	,	bright	or	dark	,	nor	for
-	似乎	到	关心	为了	没有任何	的	这些	事物	,	明亮的	或者	黑暗的	,	也不	为了

[ðə; ði] [kri'væsiz] ,

the	crevasses	,
这	裂缝	,

斯蒂金似乎对这些东西都不感兴趣，无论是明亮的还是黑暗的，也包括那些裂缝。

[welz] , [muː'lɑːn] , [ɔːr] [swɪft] ['flæʃɪŋ] [striːmz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] .

wells	,	moulins	,	or	swift	flashing	streams	into	which	he	might	fall	.
水井	,	磨坊	,	或者	迅速	闪烁	溪流	进入	哪个	他	可能	落下	.

他可能会掉进水井、磨坊或湍急的溪流中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [jet] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə]

The	little	adventurer	was	only	about	two	years	old	,	yet	nothing	seemed	novel	to
这	小的	冒险家	曾是	仅有的	关于	二	年	老的	,	然而	没有什么	似乎	小说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这个小冒险家只有两岁左右，但对他来说似乎没有什么新鲜事。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [hɪm; ɪm] .

nothing	daunted	him	.
没有什么	畏惧	他	.

没有什么能吓倒他。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['niːðər] ['kɔːʃ(ə)n] [nɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['wʌndər] [nɔːr] [fɪr] ,

He	showed	neither	caution	nor	curiosity	,	wonder	nor	fear	,
他	显示	两者都不	警告	也不	好奇心	,	想知道	也不	害怕	,

他既不谨慎也不好奇，既不惊奇也不恐惧。

[bʌt; bət] ['breɪvli] [trɔtid] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['gleɪʃərz] [wɜːr; wər] [p'leɪgraʊndz] .

but	bravely	trotted	on	as	if	glaciers	were	playgrounds	.
但	勇敢地	小跑	在	作为	如果	冰川	是	游乐场	.

但它们却勇敢地继续前行，仿佛冰川是它们的游乐场。

[hɪz; ɪz] [staʊt] , ['mʌfld] ['bɑːdi] [siːmd] [ɔːl][wʌn] ['skɪpɪŋ] ['mʌs(ə)l] ,

His	**stout**	**,**	**muffled**	**body**	**seemed**	**all**	**one**	**skipping**	**muscle**	**,**
他的	肥硕	,	闷音	身体	似乎	全部	一	跳过	肌肉	,

他那粗壮、裹得严严实实的身体仿佛浑身上下都是跳动的肌肉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns]

and	**it**	**was**	**truly**	**wonderful**	**to**	**see**	**how**	**swiftly**	**and**	**to**	**all**	**appearance**
和	它	曾是	真的	精彩的	到	看	如何	迅速地	和	到	全部	外貌

['hiːdləsli] [hiː; hi] [flæʃt] [ə'krɔːs] [nɜːrv] - ['traɪɪŋ] ['kæzəmz][sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [waɪd] .

heedlessly	**he**	**flashed**	**across**	**nerve**	**-**	**trying**	**chasms**	**six**	**or**	**eight**	**feet**	**wide**	**.**
鲁莽地	他	闪光灯	穿过	神经	-	尝试	深渊	六	或者	八	脚	宽的	.

看到他如此迅速且看似毫不在意地飞跃了六英尺或八英尺宽、令人胆战心惊的深渊，真是令人惊叹。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['dʌlnəs] [ʌv; əv]

His	**courage**	**was**	**so**	**unwavering**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**due**	**to**	**dullness**	**of**
他的	勇气	曾是	所以	坚定不移	那	它	似乎	到	是	到期的	到	乏味	的

[pər'sepʃ(ə)n] ,

perception	**,**
洞察力	,

他的勇气如此坚定不移，以至于看起来像是感知迟钝所致。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli]['blaɪndli][boʊld] ; [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

as	**if**	**he**	**were**	**only**	**blindly**	**bold**	**;**	**and**	**I**	**kept**	**warning**	**him**	**to**	**be**
作为	如果	他	是	仅有的	盲目地	大胆的	;	和	我	保留	警告	他	到	是

['kerf(ə)l] .

careful	**.**
小心	.

仿佛他只是盲目大胆；而我一直警告他要小心。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][soʊ] ['meni] ['wɪldərnəs] [trɪps] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

For	**we**	**had**	**been**	**close**	**companions**	**on**	**so**	**many**	**wilderness**	**trips**	**that**	**I**	**had**
为了	我们	有	到过	关闭	同伴	在	所以	许多	荒野	旅行	那	我	有

[fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

formed	**the**	**habit**	**of**	**talking**	**to**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**boy**	**and**
形成	这	习惯	的	说	到	他	作为	如果	他	是	一个	男生	和

[ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] .

understood	**every**	**word**	**.**
理解	每一个	单词	.

因为我们一起经历过太多次荒野探险，所以我养成了和他说话的习惯，就像和孩子说话一样，而且我能听懂他说的每一个字。

[wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] ;

We	**gained**	**the**	**west**	**shore**	**in**	**about**	**three**	**hours**	**;**
我们	获得	这	西方	支撑	在	关于	三	小时	;

我们大约用了三个小时到达了西岸；

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [hɪr] ['biːɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] .

the	**width**	**of**	**the**	**glacier**	**here**	**being**	**about**	**seven**	**miles**	**.**
这	宽度	的	这	冰川	这里	存在	关于	七	英里	.

这里冰川的宽度约为七英里。

[ðen] [aɪ] [pʊʃt] ['nɔːrθwərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	**I**	**pushed**	**northward**	**in**	**order**	**to**	**see**	**as**	**far**	**back**	**as**	**possible**	**into**	**the**
然后	我	推动	向北	在	命令	到	看	作为	远的	后退	作为	可能的	进入	这

['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrˌweðɚ] ['maʊntnz] ,

fountains	**of**	**the**	**Fairweather**	**Mountains**	**,**
喷泉	的	这	费尔韦瑟	山脉	,

然后我继续向北走，以便尽可能远地看到费尔韦瑟山脉的喷泉。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] .

in	case	the	clouds	should	rise	.
在	案件	这	云	应该	上升	.

以防万一乌云密布。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	walking	was	easy	along	the	margin	of	the	forest	,	which	,	of	course	,
这	步行	曾是	简单的	沿着	这	利润	的	这	森林	,	哪个	,	的	课程	,

沿着森林边缘行走很轻松，当然，

[laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['swoʊlən] ,

like	that	on	the	other	side	,	had	been	invaded	and	crushed	by	the	swollen	,
喜欢	那	在	这	其他	边	,	有	到过	入侵	和	碎	经过	这	肿	,

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['gleɪʃər] .

overflowing	glacier	.
溢出	冰川	.

就像另一边那样，被膨胀、溢出的冰川侵蚀和压垮了。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['hedlənd,'hedlænd] ,

In	an	hour	or	so	,	after	passing	a	massive	headland	,
在	一个	小时	或者	所以	,	后	通过	一个	大量的	海岬	,

大约一个小时后，穿过一个巨大的岬角后，

[wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] , [wɪtʃ] ,

we	came	suddenly	on	a	branch	of	the	glacier	,	which	,
我们	来了	突然	在	一个	分支	的	这	冰川	,	哪个	,

我们突然来到冰川的一个分支上，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][aɪs] - [kæ'skeɪd] [tuː] [maɪlz] [waɪd] ,

in	the	form	of	a	magnificent	ice	-	cascade	two	miles	wide	,
在	这	形式	的	一个	壮丽	冰	-	级联	二	英里	宽的	,

以宽达两英里的壮观冰瀑形式呈现，

[wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['beɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

was	pouring	over	the	rim	of	the	main	basin	in	a	westerly	direction	,
曾是	浇注	超过	这	轮缘	的	这	主要的	盆地	在	一个	西风	方向	,

水流从主盆地边缘向西倾泻而下。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] ['broʊkən]['ɪntuː] [weɪv] - [ʃeɪpt] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [blɑːks] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

its	surface	broken	into	wave	-	shaped	blades	and	shattered	blocks	,	suggesting
它是	表面	破碎的	进入	海浪	-	形状	刀片	和	破碎	积木	,	建议

[ðə; ði]['waɪldɪst] - ,

the	wildest	updashing	,
这	最狂野的	-	,

它的表面破碎成波浪状的刀刃和碎块，暗示着最狂野的冲刷。

['hiːvɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər]['kætərækt] .

heaving	,	plunging	motion	of	a	great	river	cataract	.
起伏	,	骤降	运动	的	一个	伟大的	河	白内障	.

巨大的河流瀑布翻腾、猛烈的冲击力。

['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dis'tʃaːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] ,

Tracing	it	down	three	or	four	miles	,	I	found	that	it	discharged	into	a	lake	,
追踪	它	向下	三	或者	四	英里	,	我	成立	那	它	出院	进入	一个	湖	,

顺着这条水流往下走了三四英里，我发现它最终流入了一个湖泊。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['aɪsˌbɜːgz] .

filling	it	with	icebergs	.
填充	它	和	冰山	.

用冰山填满它。

[aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [leɪk] ['aʊtlet][tuː; tə][taɪd] - ['wɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði][deɪ]

I	would	gladly	have	followed	the	lake	outlet	to	tide	-	water	,	but	the	day
我	会	乐意	有	随后	这	湖	出路	到	潮	-	水	,	但	这	天

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [spent] ,

was	already	far	spent	,
曾是	已经	远的	花费	,

我本很乐意沿着湖泊出口走到潮水区，但天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [heɪst] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]

and	the	threatening	sky	called	for	haste	on	the	return	trip	to	get	off	the
和	这	威胁	天空	称为	为了	匆忙	在	这	返回	旅行	到	得到	离开	这

[aɪs] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

ice	before	dark	.
冰	前	黑暗的	.

阴沉的天空催促着他们加快返程速度，以便在天黑前离开冰面。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][goʊ][noʊ]['fɑːrðər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv]

I	decided	therefore	to	go	no	farther	,	and	,	after	taking	a	general	view	of
我	决定	所以	到	去	不	更远	,	和	,	后	采取	一个	一般的	看法	的

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['riːdʒən] ,

the	wonderful	region	,
这	精彩的	地区	,

因此，我决定不再继续前行，并在大致欣赏了这片美丽的地区之后，

[tɜːrnd] [bæk] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] .

turned	back	,	hoping	to	see	it	again	under	more	favorable	auspices	.
转向	后退	,	希望	到	看	它	再次	在下面	更多的	有利	庇护	.

转身离开，希望在更有利的条件下再次见到它。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [spiːd] [ʌp][ðə; ði]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - ['tɔːrənt] ,

We	made	good	speed	up	the	cañon	of	the	great	ice	-	torrent	,
我们	制成	好的	速度	向上	这	峡谷	的	这	伟大的	冰	-	激流	,

我们以很快的速度沿着巨大的冰瀑峡谷前进。

[ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['gleɪʃər] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði][west] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

and	out	on	the	main	glacier	until	we	had	left	the	west	shore	about	two	miles
和	出去	在	这	主要的	冰川	直到	我们	有	左边	这	西方	支撑	关于	二	英里

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

然后我们沿着主冰川前进，直到离开西岸大约两英里。

[hɪr] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['netwɜːrk][ʌv; əv] [kri'væsiz] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'gæn]

Here	we	got	into	a	difficult	network	of	crevasses	,	the	gathering	clouds	began
这里	我们	得到	进入	一个	难的	网络	的	裂缝	,	这	采集	云	开始

[tuː; tə][drɑːp] ['mɪsti] ['frɪndʒɪz] ,

to	drop	misty	fringes	,
到	降低	蒙蒙	边缘	,

在这里，我们进入了一个错综复杂的冰裂缝网络，聚集的云层开始飘落雾气。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dredɪd] [snoʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

and	soon	the	dreaded	snow	came	flying	thick	and	fast	.
和	很快	这	令人恐惧的	雪	来了	飞行	厚的	和	快速地	.

很快，可怕的大雪便如雪般倾盆而下。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blɜːrɪŋ] [stɔːrm] .

I	now	began	to	feel	anxious	about	finding	a	way	in	the	blurring	storm	.
我	现在	开始	到	感觉	焦虑的	关于	寻找	一个	方式	在	这	模糊	风暴	.

我开始感到焦虑，不知该如何在这场混乱的风暴中找到出路。

- [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] .
Stickeen showed no trace of fear .
- 显示 不 痕迹 的 害怕 .

斯蒂金没有表现出丝毫恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] , ['eɪb(ə)l]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] .
He was still the same silent , able little hero .
他 曾是 仍然 这 相同的 沉默的 , 有能力的 小的 英雄 .

他还是那个沉默寡言、能力出众的小英雄。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] - ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi] [kept] [kloʊz] [ʌp]
I noticed , however , that after the storm - darkness came on he kept close up
我 注意到 , 然而 , 那 后 这 风暴 - 黑暗 来了 在 他 保留 关闭 向上
[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
behind me .
在后面 我 .

但我注意到，暴风雨来临后，夜幕降临，他一直紧紧跟在我身后。

[ðə; ði] [snoʊ] ['ɜːdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [stɪl] ['greɪtər] [heɪst] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪd]
The snow urged us to make still greater haste , but at the same time hid
这 雪 敦促 我们 到 制作 仍然 更大的 匆忙 , 但 在 这 相同的 时间 隐藏
['aʊər; ɑːr] [wei] .
our way .
我们的 方式 .

积雪催促我们加快脚步，但同时也遮蔽了我们的去路。

[aɪ] [pʊʃt] [ɑːn][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kri'væsiz] ,
I pushed on as best I could , jumping innumerable crevasses ,
我 推动 在 作为 最好的 我 可以 , 跳 无数 裂缝 ,

我竭尽全力向前推进，跳过了无数条冰缝。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['hʌndrəd] [rɑːdz][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][də'rekt] [æd'væns] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɪn]
and for every hundred rods or so of direct advance traveling a mile in
和 为了 每一个 百 杆 或者 所以 的 直接的 进步 旅行 一个 英里 在
['dʌblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv]['kæzəmz][ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [aɪs] - [blɑːks] .
doubling up and down in the turmoil of chasms and dislocated ice - blocks .
翻倍 向上 和 向下 在 这 动荡 的 深渊 和 脱臼 冰 - 积木 .

每向前推进大约一百杆，就要在峡谷和脱落冰块的混乱中来回折返行进一英里。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l]
After an hour or two of this work we came to a series of longitudinal
后 一个 小时 或者 二 的 这 工作 我们 来了 到 一个 系列 的 纵向
[kri'væsiz] [ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] [wɪdθ; wɪtθ] ,
crevasses of appalling width ,
裂缝 的 令人震惊 宽度 ,

经过一两个小时的作业，我们遇到了一系列宽度惊人的纵向裂缝。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ænd; ənd]['regjələr][ɪn] [trend] , [laɪk] [ɪ'mens] ['fɜːrəʊz] .
and almost straight and regular in trend , like immense furrows .
和 几乎 直的 和 常规的 在 趋势 , 喜欢 巨大 沟壑 .

几乎笔直而有规律，就像巨大的沟壑。

[ðiːz] [aɪ] [treɪst] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [nɜːrv] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
These I traced with firm nerve , excited and strengthened by the danger ,
这些 我 追踪 和 公司 神经 , 兴奋的 和 加强 经过 这 危险 ,
['meɪkɪŋ] [waɪd][dʒʌmps] ,
making wide jumps ,
制作 宽的 跳跃 ,

我以坚定的意志力追踪着它们，危险反而激发了我的兴奋和力量，我纵身一跃，纵身一跃。

[pɔizɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɪzi] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['æftər] ['kʌtɪŋ] ['hɑːloʊz] [fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] [bɪ'fɔːr]
poising **cautiously** **on** **their** **dizzy** **edges** **after** **cutting** **hollows** **for** **my** **feet** **before**
平衡 谨慎地 在 他们的 晕眩的 边缘 后 切割 空心 为了 我的 脚 前
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
making **the** **spring** **,**
制作 这 春天 ,

在为我的脚挖好凹槽，做成弹簧之前，它们小心翼翼地站在令人眩晕的边缘上。

[tuː; tə][ə'vɔɪd]['pɑːsəb(ə)l] ['slɪpɪŋ] [ɔːr]['eni] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər] [saɪdz] ,
to **avoid** **possible** **slipping** **or** **any** **uncertainty** **on** **the** **farther** **sides** **,**
到 避免 可能的 滑倒 或者 任何 不确定 在 这 更远 侧面 ,

为了避免远处可能发生的滑移或任何不确定性，

[wer] ['oʊnli][wʌn]['traɪəl][ɪz]['græntɪd] — ['eksərsaɪz][æt; ət][wʌns] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .
where **only** **one** **trial** **is** **granted** **—** **exercise** **at** **once** **frightful** **and** **inspiring** **.**
在哪里 仅有的 一 审判 是 的确 — 锻炼 在 一次 可怕 和 鼓舞人心 .

只有一次机会——既令人恐惧又令人振奋。

- ['fɑːloʊd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .
Stickeen **followed** **seemingly** **without** **effort** **.**
- 随后 似乎 没有 努力 .

斯蒂金似乎毫不费力地就跟了上去。

['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi] [ðʌs] ['trævld] , ['moʊstli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['riːəl]
Many **a** **mile** **we** **thus** **traveled** **,** **mostly** **up** **and** **down** **,** **making** **but** **little** **real**
许多 一个 英里 我们 因此 旅行 , 大多 向上 和 向下 , 制作 但 小的 真实的
['hedweɪ] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ,
headway **in** **crossing** **,**
进展 在 过境 ,

我们就这样走了许多英里，大部分是上坡路，在穿越河道方面几乎没有取得任何实质性进展。

['rʌnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
running **instead** **of** **walking** **most** **of** **the** **time** **as** **the** **danger** **of** **being**
跑步 反而 的 步行 最多 的 这 时间 作为 这 危险 的 存在
[kəm'peld] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] [bɪ'keɪm] ['θretnɪŋ] .
compelled **to** **spend** **the** **night** **on** **the** **glacier** **became** **threatening** **.**
被迫 到 花费 这 夜晚 在 这 冰川 成为 威胁 .

由于被迫在冰川上过夜的危险日益逼近，他们大部分时间都在奔跑而不是行走。

- [siːmd] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
Stickeen **seemed** **able** **for** **anything** **.**
- 似乎 有能力的 为了 任何事物 .

斯蒂金似乎无所不能。

['daʊtləs] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weðərd] [ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ,
Doubtless **we** **could** **have** **weathered** **the** **storm** **for** **one** **night** **,**
毫无疑问 我们 可以 有 风化的 这 风暴 为了 一 夜晚 ,

毫无疑问，我们本可以熬过这场风暴一夜。

['dænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][flæt][spɑːt][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ,
dancing **on** **a** **flat** **spot** **to** **keep** **from** **freezing** **,**
跳舞 在 一个 平坦的 点 到 保持 从 冷冻 ,

在平坦的地方跳舞以防止冻伤，

[ænd; ənd][aɪ] [feɪst] [ðə; ði] [θret] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]
and **I** **faced** **the** **threat** **without** **feeling** **anything** **like** **despair** **;** **but** **we** **were**
和 我 面对 这 威胁 没有 感觉 任何事物 喜欢 绝望 ; 但 我们 是
['hʌŋgri] [ænd; ənd][wet] ,
hungry **and** **wet** **,**
饥饿的 和 湿的 ,

我面对威胁时没有感到丝毫绝望；但我们又饿又湿。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][stɪl] [θɪk] [wɪð; wɪθ][snoʊ][ænd; ənd]

and	the	wind	from	the	mountains	was	still	thick	with	snow	and
和	这	风	从	这	山脉	曾是	仍然	厚的	和	雪	和

['bɪtərli] [koʊld] ,

bitterly	cold	,
苦涩地	寒冷的	,

山风依旧夹杂着厚厚的积雪，寒风刺骨。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [wʌn] .

so	of	course	that	night	would	have	seemed	a	very	long	one	.
所以	的	课程	那	夜晚	会	有	似乎	一个	非常	长的	一	.

所以，那一夜当然会显得非常漫长。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] [blɜːrɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]

I	could	not	see	far	enough	through	the	blurring	snow	to	judge	in	which	general
我	可以	不是	看	远的	足够的	通过	这	模糊	雪	到	法官	在	哪个	一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] [ruːt] [leɪ] ,

direction	the	least	dangerous	route	lay	,
方向	这	至少	危险的	路线	躺	,

积雪模糊不清，我无法看清远处的情况，判断哪个方向才是最安全的路线。

[waɪl] [ðə; ði][fjuː] [dɪm] ,

while	the	few	dim	,
尽管	这	很少	暗淡	,

而少数昏暗的，

['moʊmənteri] [glimpsiz] [aɪ] [kɔːt] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [θruː] [rɪfts][ɪn][ðə; ði]['flaɪɪŋ] [klaʊdz][wɜːr; wər]

momentary	glimpses	I	caught	of	mountains	through	rifts	in	the	flying	clouds	were
瞬间	惊鸿一瞥	我	捕捉	的	山脉	通过	裂痕	在	这	飞行	云	是

[fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['iːðər] [æz; əz] ['weðər] [saɪnz][ɔːr][æz; əz] [gaɪdz] .

far	from	encouraging	either	as	weather	signs	or	as	guides	.
远的	从	鼓励	任何一个	作为	天气	标志	或者	作为	指南	.

透过飞云的缝隙，我瞥见了远处的群山，但这些景象无论作为天气预报还是作为向导，都远不能令人鼓舞。

[aɪ][hæd; həd] ['sɪmpli] [tuː; tə][groʊp][maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [krə'væs] [tuː; tə] [krə'væs] ,

I	had	simply	to	grope	my	way	from	crevasse	to	crevasse	,
我	有	简单地	到	摸索	我的	方式	从	裂缝	到	裂缝	,

我只能摸索着从一个冰缝走到另一个冰缝。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði][aɪs] - ['strʌktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

holding	a	general	direction	by	the	ice	-	structure	,	which	was	not	to	be
保持	一个	一般的	方向	经过	这	冰	-	结构	,	哪个	曾是	不是	到	是

[siːn] ['evriwer] ,

seen	everywhere	,
已见	到处	,

冰结构大致控制着方向，但这种结构并非随处可见。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

and	partly	by	the	wind	.
和	部分	经过	这	风	.

一部分是风力造成的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][maɪ]['met(ə)l] , [bʌt; bət] - ['fɑːloʊd] ['iːzəli] ,

Again	and	again	I	was	put	to	my	mettle	,	but	Stickeen	followed	easily	,
再次	和	再次	我	曾是	放	到	我的	气概	,	但	-	随后	容易地	,

我一次又一次地经受考验，但斯蒂金却轻松胜出。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ə'pærəntli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'kriːst] .

his	nerve	apparently	growing	more	unflinching	as	the	danger	increased	.
他的	神经	显然	生长	更多的	坚定不移	作为	这	危险	增加	.

随着危险的增加，他的胆量似乎变得越来越坚定。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˌmaʊntə'nɪəz] [wen] [hɑːrd] [bɪ'set] .

So	it	always	is	with	mountaineers	when	hard	beset	.
所以	它	总是	是	和	登山者	什么时候	难的	围困	.

登山者在困境中总是如此。

['rʌnɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['deɪlaɪt] , [pʊr]

Running	hard	and	jumping	,	holding	every	minute	of	the	remaining	daylight	,	poor
跑步	难的	和	跳	,	保持	每一个	分钟	的	这	其余的	日光	,	贫穷的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['preʃəs] ,

as	it	was	,	precious	,
作为	它	曾是	,	宝贵的	,

拼命奔跑跳跃，抓住每一分钟剩余的日光，尽管时间不多，却弥足珍贵。

[wiː; wi] ['dɔːgɪdli] [ˌpəːsi'viəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['evri] ['dɪfɪkəlt] [krə'væs] [wiː; wi]

we	doggedly	persevered	and	tried	to	hope	that	every	difficult	crevasse	we
我们	顽强地	坚持不懈	和	尝试	到	希望	那	每一个	难的	裂缝	我们

[ˌoʊvər'keɪm] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

overcame	would	prove	to	be	the	last	of	its	kind	.
克服	会	证明	到	是	这	最后的	的	它是	种类	.

我们顽强地坚持了下来，并希望我们克服的每一个艰难的裂缝都是最后一个。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dedli] ['traɪɪŋ] .

But	on	the	contrary	,	as	we	advanced	they	became	more	deadly	trying	.
但	在	这	相反	,	作为	我们	先进的	他们	成为	更多的	致命	尝试	.

但恰恰相反，随着我们不断前进，他们的威胁变得越来越致命。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr] [wei] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] [streɪt] [krə'væs] ,

At	length	our	way	was	barred	by	a	very	wide	and	straight	crevasse	,
在	长度	我们的	方式	曾是	禁止	经过	一个	非常	宽的	和	直的	裂缝	,

最后，我们的去路被一条又宽又直的裂缝挡住了。

[wɪtʃ] [aɪ] [treɪst] ['ræpɪdli] ['nɔːrθwərd] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ɔːr][hoʊp]

which	I	traced	rapidly	northward	a	mile	or	so	without	finding	a	crossing	or	hope
哪个	我	追踪	快速	向北	一个	英里	或者	所以	没有	寻找	一个	过境	或者	希望

[ʌv; əv][wʌn] ;

of	one	;
的	一	;

我沿着这条路迅速向北走了一英里左右，但没有找到渡口，也没有找到渡口的希望；

[ðen] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gleɪʃər] [ə'baʊt][æz; əz][fɑːr] , [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

then	down	the	glacier	about	as	far	,	to	where	it	united	with	another
然后	向下	这	冰川	关于	作为	远的	,	到	在哪里	它	团结的	和	其他

[ʌn'krɔːsəbəl] [krə'væs] .

uncrossable	crevasse	.
不可穿越	裂缝	.

然后沿着冰川向下走大约同样的距离，直到它与另一条无法跨越的冰裂缝汇合。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps] [tuː] [maɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd]

In	all	this	distance	of	perhaps	two	miles	there	was	only	one	place	where	I	could
在	全部	这	距离	的	也许	二	英里	那里	曾是	仅有的	一	地方	在哪里	我	可以

['pɑːsəbli] [dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ,

possibly	jump	it	,
可能	跳	它	,

在这段大约两英里的距离里，我可能只有一处可以跳跃的地方。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒʌmp][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][aɪ] [derd] [ə'tempt] ,

but	the	width	of	this	jump	was	the	utmost	I	dared	attempt	,
但	这	宽度	的	这	跳	曾是	这	极致	我	敢于	试图	,

但我敢尝试的跳跃宽度已经是极限了。

[waɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər][saɪd][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]

while	the	danger	of	slipping	on	the	farther	side	was	so	great	that	I	was
尽管	这	危险	的	滑倒	在	这	更远	边	曾是	所以	伟大的	那	我	曾是

[loʊθ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

loath	to	try	it	.
厌恶	到	尝试	它	.

虽然走到另一边滑倒的危险非常大，但我还是不愿意尝试。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði][saɪd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Furthermore	,	the	side	I	was	on	was	about	a	foot	higher	than	the	other	,
此外	,	这	边	我	曾是	在	曾是	关于	一个	脚	更高	比	这	其他	,

此外，我所在的这一侧比另一侧高出大约一英尺。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [krə'væs] [siːmd] ['deɪndʒərəsli] [waɪd] .

and	even	with	this	advantage	the	crevasse	seemed	dangerously	wide	.
和	甚至	和	这	优势	这	裂缝	似乎	危险地	宽的	.

即使有了这种优势，裂缝看起来仍然宽得危险。

[wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [kri'væsiz] [wer] [ðə; ði]['mægnəˌtuːdz][ɪn] ['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] [greɪt] ,

One	is	liable	to	underestimate	the	width	of	crevasses	where	the	magnitudes	in	general	are	great	,
一	是	容易	到	低估	这	宽度	的	裂缝	在哪里	这	震级	在	一般的	是	伟大的	,

人们往往容易低估裂缝的宽度，尤其是在裂缝规模较大的情况下。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ['maɪti] ['kiːnli] ,

I	therefore	stared	at	this	one	mighty	keenly	,
我	所以	凝视	在	这	一	强大的	敏锐地	,

因此，我非常仔细地盯着它看。

['estimeitiŋ] [ɪts][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər] [saɪd] ,

estimating	its	width	and	the	shape	of	the	edge	on	the	farther	side	,
估算	它是	宽度	和	这	形状	的	这	边缘	在	这	更远	边	,

估算其宽度和远端边缘的形状，

[ʌn'tɪl][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəseri] ,

until	I	thought	that	I	could	jump	it	if	necessary	,
直到	我	想法	那	我	可以	跳	它	如果	必要的	,

直到我觉得必要时我可以跳过去，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][aɪ] [maɪt] [feɪl] .

but	that	in	case	I	should	be	compelled	to	jump	back	from	the	lower	side	I	might	fail	.
但	那	在	案件	我	应该	是	被迫	到	跳	后退	从	这	降低	边	我	可能	失败	.

但万一我被迫从较低的位置跳回去，我可能会失败。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ˌmaʊntn'ɪr] ['seldəm] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [ɑːn] [ˌʌn'noʊn] [graʊnd] [wɪtʃ] [siːmz] [æt; ət] [ɔːl]

a	cautious	mountaineer	seldom	takes	a	step	on	unknown	ground	which	seems	at	all
一个	谨慎	登山	很少	需要	一个	步	在	未知	地面	哪个	似乎	在	全部

['deɪndʒərəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'treɪs] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ['ɑːbstək(ə)lz]

dangerous	that	he	cannot	retrace	in	case	he	should	be	stopped	by	unseen	obstacles
危险的	那	他	不能	回溯	在	案件	他	应该	是	停止	经过	看不见	障碍

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

谨慎的登山者很少会踏上未知且看似危险的地形，以免遇到前方看不见的障碍物而无法原路返回。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌmaʊntə'nɪəz] [huː] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn] [heɪst] ,

This	is	the	rule	of	mountaineers	who	live	long	,	and	,	though	in	haste	,
这	是	这	规则	的	登山者	WHO	居住	长的	,	和	,	尽管	在	匆忙	,

这是长寿登山者的准则，尽管匆忙之中，

[aɪ] [kəm'peld] [maɪ'self] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [dɪ'lɪbərət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	compelled	myself	to	sit	down	and	calmly	deliberate	before	I	broke	it	.
我	被迫	我	到	坐	向下	和	平静地	商榷	前	我	打破	它	.

我强迫自己坐下来冷静思考，然后再把它打破。

[riː'treɪsɪŋ] [maɪ] ['diːviəs] [pæθ] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] ,

Retracing	my	devious	path	in	imagination	as	if	it	were	drawn	on	a	chart	,
回溯	我的	狡猾的	小路	在	想像力	作为	如果	它	是	绘制	在	一个	图表	,

在想象中重走我曲折的道路，仿佛那是在一张图表上绘制出来的一样。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gleɪʃər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['fɑːrðər] [ʌp] [striːm] [ðæn; ðən]

I	saw	that	I	was	recrossing	the	glacier	a	mile	or	two	farther	up	stream	than
我	锯	那	我	曾是	重新穿越	这	冰川	一个	英里	或者	二	更远	向上	溪流	比

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [pər'suːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	course	pursued	in	the	morning	,
这	课程	追击	在	这	早晨	,

我发现自己正沿着冰川逆流而上，比早上走的路线多走了一两英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

and	that	I	was	now	entangled	in	a	section	I	had	not	before	seen	.
和	那	我	曾是	现在	纠缠	在	一个	部分	我	有	不是	前	已见	.

我发现自己陷入了一个我以前从未接触过的部分。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪsk] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [dʒʌmp] , [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [west] [ʃɔːr] ,

Should	I	risk	this	dangerous	jump	,	or	try	to	regain	the	woods	on	the	west	shore	,
应该	我	风险	这	危险的	跳	,	或者	尝试	到	恢复	这	树林	在	这	西方	支撑	,

我应该冒险进行这次危险的跳跃，还是尝试返回西岸的树林？

[meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['oʊnli] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ?

make	a	fire	,	and	have	only	hunger	to	endure	while	waiting	for	a	new	day	?
制作	一个	火	,	和	有	仅有的	饥饿	到	忍受	尽管	等待	为了	一个	新的	天	?

生起火来，然后只能忍受饥饿，等待新的一天的到来？

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɔːst] [soʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [aɪs] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

I	had	already	crossed	so	broad	a	stretch	of	dangerous	ice	that	I	saw	it
我	有	已经	交叉	所以	广阔	一个	拉紧	的	危险的	冰	那	我	锯	它

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] ,

would	be	difficult	to	get	back	to	the	woods	through	the	storm	,
会	是	难的	到	得到	后退	到	这	树林	通过	这	风暴	,

我已经走过了一大片危险的冰面，我知道要冒着暴风雪回到树林里会很困难。

[bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [naɪt] - [dæns]
before **dark** **,** **and** **the** **attempt** **would** **most** **likely** **result** **in** **a** **dismal** **night** **-** **dance**
前 黑暗的 , 和 这 试图 会 最多 可能 结果 在 一个 惨淡 夜晚 - 舞蹈
[ɑ:n][ðə; ði] ['gleɪʃər] ;
on **the** **glacier** **;**
在 这 冰川 ;

天黑之前，这次尝试很可能会导致在冰川上进行一场凄惨的夜间舞蹈；

[waɪl] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bæriər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [si:md] [mɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] ,
while **just** **beyond** **the** **present** **barrier** **the** **surface** **seemed** **more** **promising** **,**
尽管 只是 超过 这 展示 障碍 这 表面 似乎 更多的 有前途 ,

越过目前的障碍物后，地表似乎更有希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [pər'hæps] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] [west] .
and **the** **east** **shore** **was** **now** **perhaps** **about** **as** **near** **as** **the** **west** **.**
和 这 东方 支撑 曾是 现在 也许 关于 作为 靠近 作为 这 西方 .

东岸现在可能和西岸一样近了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
I **was** **therefore** **eager** **to** **go** **on** **.**
我 曾是 所以 渴望的 到 去 在 .

因此，我迫不及待地想要继续前进。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪd] [dʒʌmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɑ:bstək(ə)l] .
But **this** **wide** **jump** **was** **a** **dreadful** **obstacle** **.**
但 这 宽的 跳 曾是 一个 可怕 障碍 .

但这一跨度如此之大，却是一个巨大的障碍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,
At **length** **,** **because** **of** **the** **dangers** **already** **behind** **me** **,**
在 长度 , 因为 的 这 危险 已经 在后面 我 ,

最终，由于我已摆脱了所有危险，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'genst] [ðoʊz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'hed] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd]['lændɪd]
I **determined** **to** **venture** **against** **those** **that** **might** **be** **ahead** **,** **jumped** **and** **landed**
我 决定 到 风险投资 反对 那些 那 可能 是 前方 , 跳了起来 和 登陆
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

我决心挑战那些可能领先于我的人，纵身一跃，稳稳落地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [sper] [ðæt] [aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['dredɪd] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld]
but **with** **so** **little** **to** **spare** **that** **I** **more** **than** **ever** **dreaded** **being** **compelled**
但 和 所以 小的 到 空闲的 那 我 更多的 比 曾经 令人恐惧的 存在 被迫
[tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [dʒʌmp] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] .
to **take** **that** **jump** **back** **from** **the** **lower** **side** **.**
到 拿 那 跳 后退 从 这 降低 边 .

但由于手头拮据，我比以往任何时候都更加害怕被迫从低处跳回去。

- ['fɑ:loʊd] , ['meɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][ræn] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] ,
Stickeen **followed** **,** **making** **nothing** **of** **it** **,** **and** **we** **ran** **eagerly** **forward** **,**
- 随后 , 制作 没有什么 的 它 , 和 我们 跑 急切地 向前 ,

斯蒂金跟了上来，没把这当回事，我们则兴高采烈地向前跑去。

['hoʊpɪŋ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [bɪ'haɪnd] .
hoping **we** **were** **leaving** **all** **our** **troubles** **behind** **.**
希望 我们 是 离开 全部 我们的 麻烦 在后面 .

当时我们以为可以把所有的烦恼都抛在脑后。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði]

But	**within**	**the**	**distance**	**of**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**we**	**were**	**stopped**	**by**	**the**
但	之内	这	距离	的	一个	很少	百	码	我们	是	停止	经过	这

['waɪdɪst] [krə'væs] [jet] [ɪn'kaʊntər] .

widest	**crevasse**	**yet**	**encountered**	**.**
最宽	裂缝	然而	遭遇	.

但走了几百码后，我们就遇到了迄今为止遇到的最宽的裂缝，不得不停了下来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

Of	**course**	**I**	**made**	**haste**	**to**	**explore**	**it**	**,**
的	课程	我	制成	匆忙	到	探索	它	,

我当然赶紧去探索一番。

['hoʊpɪŋ] [ɔ:l] [maɪt] [jet] [bi:; bi] ['remidid] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] ['i:ðər] [end] .

hoping	**all**	**might**	**yet**	**be**	**remedied**	**by**	**finding**	**a**	**bridge**	**or**	**a**	**way**	**around**	**either**	**end**	**.**
希望	全部	可能	然而	是	已补救	经过	寻找	一个	桥	或者	一个	方式	大约	任何一个	结尾	.

希望所有问题都能通过找到桥梁或绕过两端的方法来解决。

[ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌʌp'stri:m] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]

About	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**a**	**mile**	**upstream**	**I**	**found**	**that**	**it**	**united**	**with**	**the**	**one**
关于	三	-	第四部分	的	一个	英里	上游	我	成立	那	它	团结的	和	这	一

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [krɔ:st] ,

we	**had**	**just**	**crossed**	**,**
我们	有	只是	交叉	,

向上游走了大约四分之三英里后，我发现它与我们刚才过河的那条河汇合了。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

as	**I**	**feared**	**it**	**would**	**.**
作为	我	害怕	它	会	.

正如我所担心的那样。

[ðen] , ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnd][ðə; ði] [seɪm] [krə'væs] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end]

Then	**,**	**tracing**	**it**	**down**	**,**	**I**	**found**	**it**	**joined**	**the**	**same**	**crevasse**	**at**	**the**	**lower**	**end**
然后	,	追踪	它	向下	,	我	成立	它	加入	这	相同的	裂缝	在	这	降低	结尾

['ɔ:lsoʊ] ,

also	**,**
还	,

然后，顺着它往下追溯，我发现它在下端也汇入了同一条裂缝。

[meɪn'teɪnɪŋ] [θru:'aʊt] [ɪts] [hoʊl] [kɔ:rs] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] [tu:; tə] ['fɪfti] [fi:t] .

maintaining	**throughout**	**its**	**whole**	**course**	**a**	**width**	**of**	**forty**	**to**	**fifty**	**feet**	**.**
保持	自始至终	它是	所有的	课程	一个	宽度	的	四十	到	五十	脚	.

全程保持四十至五十英尺的宽度。

[ðʌs] [tu:; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [tu:]

Thus	**to**	**my**	**dismay**	**I**	**discovered**	**that**	**we**	**were**	**on**	**a**	**narrow**	**island**	**about**	**two**
因此	到	我的	沮丧	我	发现	那	我们	是	在	一个	狭窄的	岛	关于	二

[maɪlz] [lɔ:ŋ] ,

miles	**long**	**,**
英里	长的	,

令我沮丧的是，我发现我们身处一个大约两英里长的狭长岛屿上。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['berli] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] : [wʌn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [keɪm] ,

with	**two**	**barely**	**possible**	**ways**	**of**	**escape**	**:**	**one**	**back**	**by**	**the**	**way**	**we**	**came**	**,**
和	二	仅仅	可能的	方式	的	逃脱	:	一	后退	经过	这	方式	我们	来了	,

逃生之路只有两条几乎不可能实现的途径：一条是沿原路返回，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'hed] [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l]['slɪvər] - [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt]
the 这 **other** 其他 **ahead** 前方 **by** 经过 **an** 一个 **almost** 几乎 **inaccessible** 无法进入 **sliver** 银片 **-** - **bridge** 桥 **that** 那 **crossed** 交叉 **the** 这 **great** 伟大的
[krə'væs] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
crevasse 裂缝 **from** 从 **near** 靠近 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **it** 它 **!** !

另一条路则要经过一条几乎无法通行的狭窄桥梁，这条桥梁从大裂缝的中间附近横跨而过！

['æftər] [ðɪs] [nɜːrv] - ['traɪɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['slɪvər] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]
After 后 **this** 这 **nerve** 神经 **-** - **trying** 尝试 **discovery** 发现 **I** 我 **ran** 跑 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **sliver** 银片 **-** - **bridge** 桥 **and** 和 **cautiously** 谨慎地
[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
examined 检查 **it** 它 **.** .

经历了这一令人紧张的发现后，我跑回银桥边，小心翼翼地检查了它。

[krɪ'væsiz] ,
Crevasses 裂缝 **,** ,

裂缝，

[kɔːzd] [baɪ] [streɪnz] [frʌm; frəm][,veəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɑːrts]
caused 导致 **by** 经过 **strains** 菌株 **from** 从 **variations** 变体 **in** 在 **the** 这 **rate** 速度 **of** 的 **motion** 运动 **of** 的 **different** 不同的 **parts** 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ænd; ənd] [kɔn'veksitiz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
of 的 **the** 这 **glacier** 冰川 **and** 和 **convexities** 凸性 **in** 在 **the** 这 **channel** 渠道 **,** ,

由冰川不同部分运动速度变化和河道凸起引起的应变造成。

[ɑːr; ər] [mɪr] [kræks] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst]['oʊpən] ,
are 是 **mere** 仅仅 **cracks** 裂缝 **when** 什么时候 **they** 他们 **first** 第一的 **open** 打开 **,** ,

它们最初张开时只是一些裂缝，

[soʊ] ['næroʊ] [æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ,
so 所以 **narrow** 狭窄的 **as** 作为 **hardly** 几乎 **to** 到 **admit** 承认 **the** 这 **blade** 刀刃 **of** 的 **a** 一个 **pocket** 口袋 **-** - **knife** 刀 **,** ,

窄到几乎连小刀的刀刃都很难伸进去。

[ænd; ənd]['grædʒuəli]['waɪd(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and 和 **gradually** 逐步地 **widen** 扩大 **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **extent** 程度 **of** 的 **the** 这 **strain** 拉紧 **and** 和 **the** 这
[depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] .
depth 深度 **of** 的 **the** 这 **glacier** 冰川 **.** .

并根据应力程度和冰川深度逐渐加宽。

[naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kræks] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [laɪk][ðə; ði] [kræks] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd][ɪn]
Now 现在 **some** 一些 **of** 的 **these** 这些 **cracks** 裂缝 **are** 是 **interrupted** 中断 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **cracks** 裂缝 **in** 在 **wood** 木头 **,** , **and** 和 **in** 在
['oʊpənɪŋ] ,
opening 开幕 **,** ,

现在，其中一些裂缝被中断了，就像木头上的裂缝和开口处的裂缝一样。

[ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv][aɪs] [bɪ'twiːn] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['ɛndz][ɪz] ['drægd] [aʊt] ,
the 这 **strip** 条 **of** 的 **ice** 冰 **between** 之间 **overlapping** 重叠 **ends** 结束 **is** 是 **dragged** 拖拽 **out** 出去 **,** ,

重叠末端之间的冰条被拖了出来，

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [saɪdz] ,

and	may	maintain	a	continuous	connection	between	the	sides	,
和	可能	维持	一个	连续的	联系	之间	这	侧面	,

并可能保持两侧之间的持续连接，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slɪvərd] [kræk] [ɪn] [wʊd] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [splɪt] [ɑːr; ər]

just	as	the	two	sides	of	a	slivered	crack	in	wood	that	is	being	split	are
只是	作为	这	二	侧面	的	一个	切片	裂缝	在	木头	那	是	存在	分裂	是

[kə'nektɪd] .

connected	.
连接	.

就像木头被劈开时，裂纹的两边是连在一起的一样。

[sʌm; səm] [kriˈvæsiz] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['jɪrz] ,

Some	crevasses	remain	open	for	months	or	even	years	,
一些	裂缝	保持	打开	为了	几个月	或者	甚至	年	,

有些冰裂缝会持续开放数月甚至数年。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪdz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [lɔːŋ] ['æftər]

and	by	the	melting	of	their	sides	continue	to	increase	in	width	long	after
和	经过	这	融化	的	他们的	侧面	继续	到	增加	在	宽度	长的	后

[ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [streɪn] [hæz; həz] ['siːst] ;

the	opening	strain	has	ceased	;
这	开幕	拉紧	有	停止	;

即使开口应力消失很久之后，由于侧面熔化，宽度仍然会继续增加；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['slɪvər] - ['brɪdʒɪz] , ['lev(ə)l] [ɑːn] [tɑːp] [æt; ət] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ɑːr; ər] [æt; ət]

while	the	sliver	-	bridges	,	level	on	top	at	first	and	perfectly	safe	,	are	at
尽管	这	银片	-	桥梁	,	等级	在	顶部	在	第一的	和	完美	安全的	,	是	在

[leŋkθ; leŋθ] [meltid] [tuː; tə] [θɪn] ,

length	melted	to	thin	,
长度	融化	到	薄的	,

而最初位于顶部且完全安全的银桥最终会被熔化变薄，

['vɜːrtɪk(ə)l] , [naɪf] - [edʒd] [bleɪdz] , [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [moʊst] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

vertical	,	knife	-	edged	blades	,	the	upper	portion	being	most	exposed	to	the
垂直的	,	刀	-	边缘	刀片	,	这	上	部分	存在	最多	裸露	到	这

['weðər] ;

weather	;
天气	;

垂直的刀刃状刀片，上部最容易受到天气影响；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ɪz] ['gretɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ,

and	since	the	exposure	is	greatest	in	the	middle	,
和	自从	这	接触	是	最	在	这	中间	,

由于中间部分的曝光量最大，

[ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kɜːrv] ['daʊnwərd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['keɪbəlz] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] ['brɪdʒɪz] .

they	at	length	curve	downward	like	the	cables	of	suspension	bridges	.
他们	在	长度	曲线	向下	喜欢	这	电缆	的	暂停	桥梁	.

它们最终像悬索桥的缆绳一样向下弯曲。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [oʊld] ,

This	one	was	evidently	very	old	,
这	一	曾是	显然	非常	老的	,

这件显然年代久远。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['weðərd] [ænd; ənd]['weɪstɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

for	it	had	been	weathered	and	wasted	until	it	was	the	most
为了	它	有	到过	风化的	和	浪费	直到	它	曾是	这	最多

['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ðæt] ['evər] [leɪ] [ɪn][maɪ] [weɪ] .

dangerous	and	inaccessible	that	ever	lay	in	my	way	.
危险的	和	无法进入	那	曾经	躺	在	我的	方式	.

因为它已经风化破败，变成了我前进道路上最危险、最难到达的地方。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [krə'væs] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] ,

The	width	of	the	crevasse	was	here	about	fifty	feet	,
这	宽度	的	这	裂缝	曾是	这里	关于	五十	脚	,

此处裂缝宽度约为五十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slɪvər] ['krɔːsɪŋ] [daɪ'ægənəli][wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)nti] [fiːt] [lɔːŋ] ;

and	the	sliver	crossing	diagonally	was	about	seventy	feet	long	;
和	这	银片	过境	对角线	曾是	关于	七十	脚	长的	;

斜向交叉的狭长地带大约有七十英尺长；

[ɪts] [θɪn] [naɪf] - [edʒ] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'prest] ['twenti] - [faɪv][ɔːr]['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ]

its	thin	knife	-	edge	near	the	middle	was	depressed	twenty	-	five	or	thirty	feet	below
它是	薄的	刀	-	边缘	靠近	这	中间	曾是	郁闷	二十	-	五	或者	三十	脚	以下

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

the	level	of	the	glacier	,
这	等级	的	这	冰川	,

它中间附近那道细长的刀刃状边缘比冰川表面低了二十五到三十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpˌkɜːrvɪŋ] ['ɛndz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [bɪ'loʊ]

and	the	upcurving	ends	were	attached	to	the	sides	eight	or	ten	feet	below
和	这	向上弯曲	结束	是	随附的	到	这	侧面	八	或者	十	脚	以下

[ðə; ði] [brɪŋk] .

the	brink	.
这	边缘	.

向上弯曲的末端连接到距离边缘下方八到十英尺的两侧。

['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrli] ['vɜːrtɪk(ə)l][wɔːl][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['slɪvər][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

Getting	down	the	nearly	vertical	wall	to	the	end	of	the	sliver	and	up	the
获得	向下	这	几乎	垂直的	墙	到	这	结尾	的	这	银片	和	向上	这

['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði][meɪn] ['dɪfəkəltɪz] ,

other	side	were	the	main	difficulties	,
其他	边	是	这	主要的	困难	,

沿着近乎垂直的岩壁向下到达狭窄岩缝的尽头，然后再爬上另一侧，这是主要的难点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ɔːl][bʌt; bət][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

and	they	seemed	all	but	insurmountable	.
和	他们	似乎	全部	但	不可逾越	.

它们似乎几乎是无法克服的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['perilz] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

Of	the	many	perils	encountered	in	my	years	of	wandering	on	mountains	and
的	这	许多	危险	遭遇	在	我的	年	的	漫游	在	山脉	和

['gleɪʃərz] [nʌn] [siːmd] [soʊ][pleɪn][ænd; ənd][stɜːrn][ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz] [ðɪs] .

glaciers	none	seemed	so	plain	and	stern	and	merciless	as	this	.
冰川	没有任何	似乎	所以	清楚的	和	船尾	和	无情	作为	这	.

在我多年在山川冰川间跋涉的经历中，遇到过许多危险，但没有一种危险像这种危险一样如此显而易见、严峻无情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

And	it	was	presented	when	we	were	wet	to	the	skin	and	hungry	,
和	它	曾是	呈现	什么时候	我们	是	湿的	到	这	皮肤	和	饥饿的	,

当时我们浑身湿透，饥肠辘辘。

[ðə; ði][skaɪ][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [nɪr] .

the	sky	dark	with	quick	driving	snow	,	and	the	night	near	.
这	天空	黑暗的	和	快的	驾驶	雪	,	和	这	夜晚	靠近	.

天空被疾风骤雪笼罩，夜幕即将降临。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	were	forced	to	face	it	.
但	我们	是	强制	到	脸	它	.

但我们不得不面对现实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nə'sesəti] .

It	was	a	tremendous	necessity	.
它	曾是	一个	巨大的	必要性	.

这是非常必要的。

[bɪ'gɪnɪŋ] , [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Beginning	,	not	immediately	above	the	sunken	end	of	the	bridge	,	but	a	little
开始	,	不是	立即地	多于	这	凹陷	结尾	的	这	桥	,	但	一个	小的

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

起点并非紧挨着桥梁下沉端的上方，而是稍微偏向一侧，

[aɪ][kʌt][ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][fɔːr; fər][maɪ] [niːz] [tuː; tə][rest][ɪn] .

I	cut	a	deep	hollow	on	the	brink	for	my	knees	to	rest	in	.
我	切	一个	深的	空洞的	在	这	边缘	为了	我的	膝盖	到	休息	在	.

我在边缘挖了一个深凹槽，让我的膝盖可以放在里面。

[ðen] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɔːrt] - ['hændəld][æks][aɪ][kʌt][ə; eɪ][step] [ˌsɪks'tiːn][ɔːr] [ˌeɪ'tiːn]

Then	,	leaning	over	,	with	my	short	-	handled	axe	I	cut	a	step	sixteen	or	eighteen
然后	,	倾斜	超过	,	和	我的	短的	-	处理	斧头	我	切	一个	步	十六	或者	十八

[ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] ,

inches	below	,
英寸	以下	,

然后，我俯身用短柄斧在下方十六到十八英寸处砍出一个台阶，

[wɪtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['ʃæloʊ] .

which	on	account	of	the	sheerness	of	the	wall	was	necessarily	shallow	.
哪个	在	帐户	的	这	透明度	的	这	墙	曾是	一定	浅的	.

由于墙体陡峭，所以水深必然较浅。

[ðæt] [step] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wel] [meɪd] ;

That	step	,	however	,	was	well	made	;
那	步	,	然而	,	曾是	出色地	制成	;

然而，这一步迈得非常明智；

[ɪts] [flɔːr] [sloʊpt] ['slaɪtli] ['ɪnwərd][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][fɔːr; fər][maɪ] [hiːlz] .

its	floor	sloped	slightly	inward	and	formed	a	good	hold	for	my	heels	.
它是	地面	倾斜的	轻微地	向内	和	形成	一个	好的	抓住	为了	我的	高跟鞋	.

它的地板略微向内倾斜，为我的脚后跟提供了良好的支撑。

[ðen] , ['slɪpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Then	,	slipping	cautiously	upon	it	,	and	crouching	as	low	as	possible	,
然后	,	滑倒	谨慎地	之上	它	,	和	蹲伏	作为	低的	作为	可能的	,

然后，小心翼翼地滑上去，尽可能地蹲低身子，

[wɪð; wɪθ][maɪ][left] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːl] ,

with	my	left	side	toward	the	wall	,
和	我的	左边	边	朝向	这	墙	,

左侧朝向墙壁，

[aɪ] ['stedid] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ][left][hænd][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑ:tʃ] ,

I	steadied	myself	against	the	wind	with	my	left	hand	in	a	slight	notch	,
我	稳定	我	反对	这	风	和	我的	左边	手	在	一个	轻微	缺口	,

我左手扶着一个小凹槽稳住身子，抵御着风。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [aɪ][kʌt] ['ʌðər] ['sɪmələr][steps][ænd; ənd] ['nɑ:tʃɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

while	with	the	right	I	cut	other	similar	steps	and	notches	in	succession	,
尽管	和	这	正确的	我	切	其他	相似的	步骤	和	缺口	在	演替	,

与此同时，我用右手依次切出了其他类似的台阶和缺口。

['ga:diŋ] [ə'genst] ['lu:zɪŋ] ['bæləns] [baɪ] [glɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] , [ɔ:r][baɪ][wɪnd] - [gʌsts] ,

guarding	against	losing	balance	by	glinting	of	the	axe	,	or	by	wind	-	gusts	,
守护	反对	输	平衡	经过	闪闪发光	的	这	斧头	,	或者	经过	风	-	阵风	,

防止因斧头反光或阵风而失去平衡。

[fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] [stroʊk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['naɪsnəs] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ]

for	life	and	death	were	in	every	stroke	and	in	the	niceness	of	finish
为了	生活	和	死亡	是	在	每一个	中风	和	在	这	友善	的	结束

[ʌv; əv] ['evri] ['fʊthoʊld] .

of	every	foothold	.
的	每一个	立足点	.

生死攸关，就在每一次挥杆和每一次落脚点的完美收尾之中。

['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [aɪ] [tʃɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]

After	the	end	of	the	bridge	was	reached	I	chipped	it	down	until	I	had
后	这	结尾	的	这	桥	曾是	达到	我	缺口	它	向下	直到	我	有

[meɪd] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['plætfɔ:rm][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

made	a	level	platform	six	or	eight	inches	wide	,
制成	一个	等级	平台	六	或者	八	英寸	宽的	,

到达桥的尽头后，我将其凿平，直到形成一个六到八英寸宽的水平平台。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['slɪpəri] ['plætfɔ:rm] [waɪl]

and	it	was	a	trying	thing	to	poise	on	this	little	slippery	platform	while
和	它	曾是	一个	尝试	事物	到	沉着	在	这	小的	滑	平台	尽管

['bendɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][get] ['seɪfli] [ə'straɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['slɪvər] .

bending	over	to	get	safely	astride	of	the	sliver	.
弯曲	超过	到	得到	安全	跨骑	的	这	银片	.

在这块又小又滑的平台上保持平衡，同时还要弯腰安全地跨过那条细窄的平台，这真是一件很费劲的事。

['krɔ:sɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [baɪ] ['tʃɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ,

Crossing	was	then	comparatively	easy	by	chipping	off	the	sharp	edge	with	short	,
十字路口	曾是	然后	比较	简单的	经过	切片	离开	这	锋利的	边缘	和	短的	,

然后，用短的刀片削去锋利的边缘，过河就相对容易了。

['kerf(ə)l] [stroʊks] , [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

careful	strokes	,	and	hitching	forward	an	inch	or	two	at	a	time	,
小心	笔画	,	和	搭便车	向前	一个	英寸	或者	二	在	一个	时间	,

小心翼翼地划动，一次向前挪动一两英寸。

['ki:pɪŋ] [maɪ] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ni:z] [prest] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] .

keeping	my	balance	with	my	knees	pressed	against	the	sides	.
保持	我的	平衡	和	我的	膝盖	按下	反对	这	侧面	.

我双膝紧贴身体两侧，保持平衡。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'bɪs] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][aɪ] ['stu:diəsli] [ɪg'nɔ:rd] .

The	tremendous	abyss	on	either	hand	I	studiously	ignored	.
这	巨大的	深渊	在	任何一个	手	我	认真地	忽略	.

我刻意忽略了两侧巨大的深渊。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [blu:] ['slɪvər][wʌz; wəz] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

To	me	the	edge	of	that	blue	sliver	was	then	all	the	world	.
到	我	这	边缘	的	那	蓝色的	银片	曾是	然后	全部	这	世界	.

对我而言，那片蓝色边缘就是整个世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['traɪɪŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][əd'ventʃər] ,

But	the	most	trying	part	of	the	adventure	,
但	这	最多	尝试	部分	的	这	冒险	,

但冒险中最艰难的部分是，

['æftər]['wɜ:rkɪŋ][maɪ][weɪ][ə'krɔ:s][ɪntʃ][baɪ][ɪntʃ][ænd; ənd]['tʃɪpɪŋ][ə'nʌðər][smɔ:l]['plætfɔ:rm] ,

after	working	my	way	across	inch	by	inch	and	chipping	another	small	platform	,
后	在职的	我的	方式	穿过	英寸	经过	英寸	和	切片	其他	小的	平台	,

我一点一点地挪动，又凿出一个小平台后，

[wʌz; wəz][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪf][pə'zɪʃ(ə)n]['straɪd][ænd; ənd][tu:; tə][kʌt][ə; eɪ][step] - ['lædər]

was	to	rise	from	the	safe	position	astride	and	to	cut	a	step	-	ladder
曾是	到	上升	从	这	安全的	位置	跨骑	和	到	切	一个	步	-	梯子

[ɪn][ðə; ði]['nɪrli]['vɜ:rtɪk(ə)l][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ,

in	the	nearly	vertical	face	of	the	wall	,
在	这	几乎	垂直的	脸	的	这	墙	,

方法是从安全的跨坐位置起身，在近乎垂直的墙面上切出一个梯子。

— ['tʃɪpɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] , ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][fi:t][ænd; ənd]['fɪŋgərz][ɪn][mɪr]['nɑ:tʃɪz] .

—	chipping	,	climbing	,	holding	on	with	feet	and	fingers	in	mere	notches	.
—	切片	,	攀登	,	保持	在	和	脚	和	手指	在	仅仅	缺口	.

—用手指和脚在小小的凹槽里抠、攀爬、抓住。

[æt; ət][sʌtʃ][taɪmz][wʌnz][hoʊl]['bɑ:di][ɪz][aɪ] ,

At	such	times	one's	whole	body	is	eye	,
在	这样的	时代	一个人的	所有的	身体	是	眼睛	,

此时此刻，人的整个身体都变成了眼睛。

[ænd; ənd]['kɑ:mən][skɪl][ænd; ənd]['fɔ:rtɪtu:d][ɑ:r; ər][rɪ'pleɪst][baɪ]['paʊər][bɪ'jɑ:nd]['aʊər; ɑ:r][kɔ:l][ɔ:r]['nɑ:lɪdʒ] .

and	common	skill	and	fortitude	are	replaced	by	power	beyond	our	call	or	knowledge	.
和	常见的	技能	和	坚韧	是	替换	经过	力量	超过	我们的	称呼	或者	知识	.

普通的技能和毅力被超出我们能力范围或知识范围的力量所取代。

['nevər][bɪ'fɔ:r][hæd; həd][aɪ][bɪn][soʊ][lɔ:ŋ]['ʌndər]['dedlɪ][streɪn] .

Never	before	had	I	been	so	long	under	deadly	strain	.
绝不	前	有	我	到过	所以	长的	在下面	致命	拉紧	.

我从未经历过如此长时间的致命压力。

[haʊ][aɪ][gɑ:t][ʌp][ðæt][klɪf][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][tel] .

How	I	got	up	that	cliff	I	never	could	tell	.
如何	我	得到	向上	那	悬崖	我	绝不	可以	告诉	.

我怎么爬上那座悬崖的，我永远也说不清楚。

[ðə; ði][θɪŋ][si:md][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][dʌn][baɪ]['sʌmbɑ:di][els] .

The	thing	seemed	to	have	been	done	by	somebody	else	.
这	事物	似乎	到	有	到过	完毕	经过	某人	别的	.

这件事似乎是别人做的。

[aɪ]['nevər][hæv; həv][held][deθ][ɪn][kən'tempt] ,

I	never	have	held	death	in	contempt	,
我	绝不	有	握住	死亡	在	鄙视	,

我从未轻视过死亡。

[ðoʊ][ɪn][ðə; ði][kɔ:rs][ʌv; əv][maɪ][eksplə'reɪʃnz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][felt][ðæt][tu:; tə][mi:t][wʌnz][feɪt][ɑ:n][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['maʊnt(ə)n] ,

though	in	the	course	of	my	explorations	I	have	oftentimes	felt	that	to	meet	one's	fate	on	a	noble	mountain	,
尽管	在	这	课程	的	我的	探索	我	有	经常	毛毡	那	到	见面	一个人的	命运	在	一个	高贵	山	,

虽然在我的探索过程中，我常常觉得，在巍峨的山峰上迎来自己的命运，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] , [wʊd] [biː; bi]['blesɪd; blest][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [deθ]

or	in	the	heart	of	a	glacier	,	would	be	blessed	as	compared	with	death
或者	在	这	心	的	一个	冰川	,	会	是	蒙福	作为	比较的	和	死亡

[frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] ,

from	disease	,
从	疾病	,

或者身处冰川深处，也比死于疾病要好得多。

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʃæbi] ['loʊlənd] ['æksɪdənt] .

or	from	some	shabby	lowland	accident	.
或者	从	一些	破旧	低地	事故	.

或者来自低洼地带发生的一些不起眼的事故。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [deθ] , [kwɪk] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] - [pjʊr] , [set][soʊ] ['glerɪŋli] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

But	the	best	death	,	quick	and	crystal	-	pure	,	set	so	glaringly	open	before	us
但	这	最好的	死亡	,	快的	和	水晶	-	纯的	,	放	所以	显而易见	打开	前	我们

,

,

,

但最好的死亡，迅速而纯粹，如此清晰地展现在我们面前，

[ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] ,

is	hard	enough	to	face	,
是	难的	足够的	到	脸	,

面对这一切已经够难了，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [fiːl] ['greɪtfəli] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['hæpinəs]

even	though	we	feel	gratefully	sure	that	we	have	already	had	happiness
甚至	尽管	我们	感觉	感激不尽	当然	那	我们	有	已经	有	幸福

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] .

enough	for	a	dozen	lives	.
足够的	为了	一个	打	生活	.

尽管我们心怀感激地确信，我们已经拥有了足够多的幸福，可以过十二辈子。

[bʌt; bət] [pʊr] - , [ðə; ði] [wiː] , ['heri] , ['sliːkit] ['biːsti] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

But	poor	Stickeen	,	the	wee	,	hairy	,	sleekit	beastie	,	think	of	him	!
但	贫穷的	-	,	这	哇	,	毛茸茸	,	光滑	野兽	,	思考	的	他	!

但可怜的斯蒂金，这只毛茸茸的、光滑的小家伙，想想它吧！

[wen] [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [der] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

When	I	had	decided	to	dare	the	bridge	,
什么时候	我	有	决定	到	敢	这	桥	,

当我决定冒险走上那座桥时，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] ['tʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ][ɑːn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [braʊ] [ə'bʌv]

and	while	I	was	on	my	knees	chipping	a	hollow	on	the	rounded	brow	above
和	尽管	我	曾是	在	我的	膝盖	切片	一个	空洞的	在	这	圆润	眉头	多于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当我跪在地上，用凿子在它上方圆润的眉骨上凿出一个凹陷时，

[hiː; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [pæst][maɪ] ['ʃoʊldər] , [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd]

he	came	behind	me	,	pushed	his	head	past	my	shoulder	,	looked	down	and
他	来了	在后面	我	,	推动	他的	头	过去的	我的	肩膀	,	看起来	向下	和

[ə'krɔːs] ,

across	,
穿过	,

他走到我身后，把头探过我的肩膀，低头看了看。

[skænd] [ðə; ði]['slɪvər][ænd; ənd][ɪts] [ə'proʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪrɪəs] [aɪz] ,
scanned **the** **sliver** **and** **its** **approaches** **with** **his** **mysterious** **eyes** **,**
扫描 这 银片 和 它是 方法 和 他的 神秘 眼睛 ,

他用神秘的目光扫视着那条狭长的缝隙及其周围的情况。

[ðen] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] ,
then **looked** **me** **in** **the** **face** **with** **a** **startled** **air** **of** **surprise** **and** **concern** **,**
然后 看起来 我 在 这 脸 和 一个 惊慌 空气 的 惊喜 和 忧虑 ,

然后他带着惊愕和担忧的神情看向我，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] [ænd; ənd] [waɪn] ; ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **began** **to** **mutter** **and** **whine** **;** **saying** **as** **plainly** **as** **if** **speaking** **with**
和 开始 到 低声 和 抱怨 ; 说 作为 显然 作为 如果 请讲 和
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

然后开始嘟囔抱怨，仿佛在用语言说话一样，清晰地说：

“ ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .
“ **Surely** **,** **you** **are** **not** **going** **into** **that** **awful** **place** **.**
“ 一定 , 你 是 不是 去 进入 那 可怕 地方 .

“你肯定不会去那个可怕的地方吧。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [geɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'væs] ,
” **This** **was** **the** **first** **time** **I** **had** **seen** **him** **gaze** **deliberately** **into** **a** **crevasse** **,**
” 这 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 他 目光 故意地 进入 一个 裂缝 ,

这是我第一次看到他故意凝视着裂缝。

[ɔːr]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] , ['spiːkɪŋ] , ['trʌbld] [lʊk] .
or **into** **my** **face** **with** **an** **eager** **,** **speaking** **,** **troubled** **look** **.**
或者 进入 我的 脸 和 一个 渴望的 , 请讲 , 麻烦 看 .

或者带着渴望、诉说、忧虑的神情看着我。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
That **he** **should** **have** **recognized** **and** **appreciated** **the** **danger** **at** **the** **first**
那 他 应该 有 认可 和 感谢 这 危险 在 这 第一的
[glæns] [ʃoʊd] ['wʌndərf(ə)l][sə'gæsəti] .
glance **showed** **wonderful** **sagacity** **.**
瞥一眼 显示 精彩的 睿智 .

他一眼就认清并意识到危险，这展现了他非凡的洞察力。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] ['derɪŋ] ['mɪdʒɪt] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪs][wʌz; wəz] ['slɪpəri] [ɔːr]
Never **before** **had** **the** **daring** **midget** **seemed** **to** **know** **that** **ice** **was** **slippery** **or**
绝不 前 有 这 大胆 侏儒 似乎 到 知道 那 冰 曾是 滑 或者
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['deɪndʒər] ['eniwer] .
that **there** **was** **any** **such** **thing** **as** **danger** **anywhere** **.**
那 那里 曾是 任何 这样的 事物 作为 危险 任何地方 .

这个胆大的小矮人似乎从来不知道冰面很滑，也不知道哪里有危险。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz]
His **looks** **and** **tones** **of** **voice** **when** **he** **began** **to** **complain** **and** **speak** **his**
他的 看起来 和 音调 的 嗓音 什么时候 他 开始 到 抱怨 和 说话 他的
[fɪrz] [wɜːr; wər][soʊ]['hjuːmən] [ðæt] [aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['sɪmpəθi] [æz; əz][aɪ]
fears **were** **so** **human** **that** **I** **unconsciously** **talked** **to** **him** **in** **sympathy** **as** **I**
恐惧 是 所以 人类 那 我 不知不觉 谈话 到 他 在 同情 作为 我
[wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] ,
would **to** **a** **frightened** **boy** **,**
会 到 一个 害怕 男生 ,

当他开始抱怨和倾诉恐惧时，他的神情和语气都非常人性化，以至于我不自觉地像对待一个受惊的孩子一样，同情地和他交谈。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [fɪrz] [pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['mɔdəreitid][maɪ] [oʊn] .

and	**in**	**trying**	**to**	**calm**	**his**	**fears**	**perhaps**	**in**	**some**	**measure**	**moderated**	**my**	**own**	**.**
和	在	尝试	到	冷静的	他的	恐惧	也许	在	一些	措施	温和	我的	自己的	.

在试图安抚他的恐惧时，或许也在某种程度上缓和了自己的恐惧。

“ [hʌʃ] [jʊr; jər] [fɪrz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'krɔːs] [seɪf] ,

“	**Hush**	**your**	**fears**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**we**	**will**	**get**	**across**	**safe**	**,**
“	嘘	你的	恐惧	,	我的	男生	,	”	我	说	,	“	我们	将要	得到	穿过	安全的	,

“别害怕，孩子，”我说，“我们会安全到达的。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

though	**it**	**is**	**not**	**going**	**to**	**be**	**easy**	**.**
尽管	它	是	不是	去	到	是	简单的	.

但这并不容易。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂金(Stickeen)
第2/2页

[noʊ] [raɪt] [weɪ] [ɪz] ['i:zi] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] [wɜ:rld] .

No	right	way	is	easy	in	this	rough	world	.
不	正确的	方式	是	简单的	在	这	粗糙的	世界	.

在这个残酷的世界里，没有哪条正确的路是容易走的。

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪsk]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

We	must	risk	our	lives	to	save	them	.
我们	必须	风险	我们的	生活	到	节省	他们	.

我们必须冒着生命危险去拯救他们。

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][slɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [grænd][ə; eɪ] [greɪv] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ,

At	the	worst	we	can	only	slip	,	and	then	how	grand	a	grave	we	will	have	,
在	这	最差	我们	能	仅有的	滑	,	和	然后	如何	盛大	一个	严重	我们	将要	有	,

最坏的情况也就是我们滑倒，但那样的话，我们的坟墓该有多么壮观啊！

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑ:r][naɪs] [boʊnz] [wɪl] [du:] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] [mə'reɪn] .

and	by	and	by	our	nice	bones	will	do	good	in	the	terminal	moraine	.
和	经过	和	经过	我们的	好的	骨头	将要	做	好的	在	这	终端	碛	.

最终，我们这些强壮的骨骼将在终碛中发挥作用。

" [bʌt; bət][maɪ]['sɜ:rmən][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ,

"	But	my	sermon	was	far	from	reassuring	him	:	he	began	to	cry	,
"	但	我的	讲道	曾是	远的	从	令人安心	他	:	他	开始	到	哭	,

但我的布道非但没有让他安心，反而让他哭了起来。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] [gʌlf] , [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['despərət] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	after	taking	another	piercing	look	at	the	tremendous	gulf	,	ran	away	in	desperate	excitement	,
和	后	采取	其他	冲孔	看	在	这	巨大的	海湾	,	跑	离开	在	绝望的	激动	,

又一次目光锐利地望向那深不见底的深渊，然后惊恐万分地逃走了。

['si:kɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['krɔ:sɪŋ] .

seeking	some	other	crossing	.
寻求	一些	其他	过境	.

寻找其他过河路线。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][gɑ:t] [bæk] , ['bæfəld] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] .

By	the	time	he	got	back	,	baffled	of	course	,	I	had	made	a	step	or	two	.
经过	这	时间	他	得到	后退	,	困惑	的	课程	,	我	有	制成	一个	步	或者	二	.

等他回来的时候，当然，他一脸困惑，而我已经走了一两步。

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜ:rd] ;

I	dared	not	look	back	,	but	he	made	himself	heard	;
我	敢于	不是	看	后退	,	但	他	制成	他自己	听到	;

我不敢回头看，但他却大声喊叫；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [bent] [ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn]

and	when	he	saw	that	I	was	certainly	bent	on	crossing	he	cried	aloud	in
和	什么时候	他	锯	那	我	曾是	当然	弯曲	在	过境	他	哭	大声	在

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

当他看到我铁了心要过河时，他绝望地大声喊了出来。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːnt] ['enibɑːdi] ,

The	danger	was	enough	to	daunt	anybody	,
这	危险	曾是	足够的	到	吓住	任何人	,

这种危险足以吓退任何人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd]

but	it	seems	wonderful	that	he	should	have	been	able	to	weigh	and
但	它	似乎	精彩的	那	他	应该	有	到过	有能力的	到	称重	和

[ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['dʒʌstli] .

appreciate	it	so	justly	.
欣赏	它	所以	公正地	.

但他能够如此公正地权衡和欣赏这一切，真是太好了。

[noʊ] [ˌmaʊntn'ɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɔːr] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['waɪzli] ,

No	mountaineer	could	have	seen	it	more	quickly	or	judged	it	more	wisely	,
不	登山	可以	有	已见	它	更多的	迅速地	或者	评判	它	更多的	明智地	,

没有哪个登山者能比他更快发现它，也没有哪个登山者能比他做出更明智的判断。

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['riːəl][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['perəl] .

discriminating	between	real	and	apparent	peril	.
歧视性的	之间	真实的	和	明显	危险	.

区分真实危险和表面危险。

[wen] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi] [skriːmd] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] ,

When	I	gained	the	other	side	,	he	screamed	louder	than	ever	,
什么时候	我	获得	这	其他	边	,	他	尖叫	更大声	比	曾经	,

当我到达另一边时，他的叫声比以往任何时候都更加响亮。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

and	after	running	back	and	forth	in	vain	search	for	a	way	of	escape	,
和	后	跑步	后退	和	前进	在	徒劳	搜索	为了	一个	方式	的	逃脱	,

在徒劳地来回奔跑寻找逃生之路后，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'væs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

he	would	return	to	the	brink	of	the	crevasse	above	the	bridge	,
他	会	返回	到	这	边缘	的	这	裂缝	多于	这	桥	,

他会回到桥上方的冰缝边缘，

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

moaning	and	wailing	as	if	in	the	bitterness	of	death	.
呻吟	和	哀嚎	作为	如果	在	这	苦味	的	死亡	.

发出如同死亡般的痛苦呻吟和哀嚎。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['saɪlənt] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] - ?

Could	this	be	the	silent	,	philosophic	Stickeen	?
可以	这	是	这	沉默的	,	哲学	-	?

这会是沉默寡言、充满哲思的斯蒂金吗?

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

I	shouted	encouragement	,	telling	him	the	bridge	was	not	so	bad	as	it
我	喊叫	鼓励	,	讲述	他	这	桥	曾是	不是	所以	坏的	作为	它

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

我大声鼓励他，告诉他那座桥并没有看起来那么糟糕。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][flæt][ænd; ənd][seɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk]

that	I	had	left	it	flat	and	safe	for	his	feet	,	and	he	could	walk
那	我	有	左边	它	平坦的	和	安全的	为了	他的	脚	,	和	他	可以	走

[ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

it	easily	.
它	容易地	.

我已经把地面铺平，对他的脚来说很安全，他可以轻松地行走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ] .

But	he	was	afraid	to	try	.
但	他	曾是	害怕的	到	尝试	.

但他不敢尝试。

[streɪndʒ][soʊ][smɔːl][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪg] , [waɪz] [fɪrz] .

Strange	so	small	an	animal	should	be	capable	of	such	big	,	wise	fears	.
奇怪的	所以	小的	一个	动物	应该	是	有能力的	的	这样的	大的	,	明智的	恐惧	.

奇怪的是，如此小的动物竟然能够拥有如此巨大而深刻的恐惧。

[aɪ] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [toʊn][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ;

I	called	again	and	again	in	a	reassuring	tone	to	come	on	and	fear	nothing	;
我	称为	再次	和	再次	在	一个	令人安心	语气	到	来	在	和	害怕	没有什么	;

我一遍又一遍地用令人安心的语气打电话，让他们放心不要害怕;

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][traɪ] .

that	he	could	come	if	he	would	only	try	.
那	他	可以	来	如果	他	会	仅有的	尝试	.

只要他肯尝试，他就能来。

[hiː; hi] [wʊd] [hʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊk] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	would	hush	for	a	moment	,	look	down	again	at	the	bridge	,
他	会	嘘	为了	一个	片刻	,	看	向下	再次	在	这	桥	,

他会沉默片刻，再次低头看向桥面。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʃeɪkəbl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] , ['nevər] [kʌm] [ðæt] [wei] ;

and	shout	his	unshakable	conviction	that	he	could	never	,	never	come	that	way	;
和	喊	他的	坚定不移	定罪	那	他	可以	绝不	,	绝不	来	那	方式	;

他大声喊出他坚定不移的信念，那就是他永远、永远不可能走上那条路;

[ðen] [laɪ] [bæk] [ɪn] [dɪ'sper] , [æz; əz] [ɪf] ['haʊlɪŋ] , “ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

then	lie	back	in	despair	,	as	if	howling	,	“	O	-	o	-	oh	!
然后	说谎	后退	在	绝望	,	作为	如果	嚎叫	,	“	哦	-	o	-	哦	!

然后绝望地躺下，仿佛在嚎叫，“哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !

what	a	place	!
什么	一个	地方	!

真是个好地方!

[noʊ] - [oʊ] -

No	-	o	-
不	-	o	-

不-

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən]['nevər][goʊ] - [oʊ] - [oʊ] [daʊn] [ðer; ðər] !

o	,	I	can	never	go	-	o	-	o	down	there	!
o	,	我	能	绝不	去	-	o	-	o	向下	那里	!

哦，我永远也去不了那里!

" [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] [ɪn][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs]

"	**His**	**natural**	**composure**	**and**	**courage**	**had**	**vanished**	**utterly**	**in**	**a**	**tumultuous**
"	他的	自然的	镇定	和	勇气	有	消失了	完全地	在	一个	动荡的

[stɔːrm][ʌv; əv] [fɪr] .

storm	**of**	**fear**	**.**
风暴	的	害怕	.

"在恐惧的狂风暴雨中，他原本的沉着冷静和勇气荡然无存。"

[hæd; həd][ðə; ði]['deɪndʒər] [bɪn] [les] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] .

Had	**the**	**danger**	**been**	**less**	**,**	**his**	**distress**	**would**	**have**	**seemed**	**ridiculous**	**.**
有	这	危险	到过	较少的	,	他的	痛苦	会	有	似乎	荒谬的	.

如果危险程度不够，他的焦虑就会显得很可笑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] , ['mɜːrsɪləs] [ə'bɪs] [leɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

But	**in**	**this**	**dismal**	**,**	**merciless**	**abyss**	**lay**	**the**	**shadow**	**of**	**death**	**,**
但	在	这	惨淡	,	无情	深渊	躺	这	阴影	的	死亡	,

但在这片阴森无情的深渊中，潜伏着死亡的阴影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [kraɪz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] .

and	**his**	**heartrending**	**cries**	**might**	**well**	**have**	**called**	**Heaven**	**to**	**his**	**help**	**.**
和	他的	令人心碎	哭泣	可能	出色地	有	称为	天堂	到	他的	帮助	.

他那撕心裂肺的哭喊声或许真的能召唤上天来帮助他。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] .

Perhaps	**they**	**did**	**.**
也许	他们	做过	.

或许他们确实这么做了。

[soʊ]['hɪd(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [træns'pærənt] ,

So	**hidden**	**before**	**,**	**he**	**was**	**now**	**transparent**	**,**
所以	隐	前	,	他	曾是	现在	透明的	,

他以前如此隐秘，现在却变得透明了。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][laɪk][ðə; ði]

and	**one**	**could**	**see**	**the**	**workings**	**of**	**his**	**heart**	**and**	**mind**	**like**	**the**
和	一	可以	看	这	运作	的	他的	心	和	头脑	喜欢	这

['muːvmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [keɪs] .

movements	**of**	**a**	**clock**	**out**	**of**	**its**	**case**	**.**
移动	的	一个	钟	出去	的	它是	案件	.

人们可以像观察钟表运转一样，看到他内心和思想的运作。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃərz] , [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] , [wɜːr; wər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hjuːmən] [ðæt]

His	**voice**	**and**	**gestures**	**,**	**hopes**	**and**	**fears**	**,**	**were**	**so**	**perfectly**	**human**	**that**
他的	嗓音	和	手势	,	希望	和	恐惧	,	是	所以	完美	人类	那

[nʌn] [kʊd; kəd] [mis'teik] [ðem; ðəm] ;

none	**could**	**mistake**	**them**	**;**
没有任何	可以	错误	他们	;

他的声音和手势，希望和恐惧，都如此完美地展现了人性，以至于没有人会认错；

[waɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][maɪn] .

while	**he**	**seemed**	**to**	**understand**	**every**	**word**	**of**	**mine**	**.**
尽管	他	似乎	到	理解	每一个	单词	的	矿	.

他似乎听懂了我的每一个字。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][aʊt][ɔːl] [naɪt] ,

I	**was**	**troubled**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**having**	**to**	**leave**	**him**	**out**	**all**	**night**	**,**
我	曾是	麻烦	在	这	想法	的	拥有	到	离开	他	出去	全部	夜晚	,

想到要让他在外过夜，我就很不安。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][nɑːt]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**of**	**the**	**danger**	**of**	**not**	**finding**	**him**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	的	这	危险	的	不是	寻找	他	在	这	早晨	.

以及早上找不到他的危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈventʃər] .

It	seemed	impossible	to	get	him	to	venture	.
它	似乎	不可能的	到	得到	他	到	风险投资	.

似乎不可能让他冒险。

[tuː; tə][kəmˈpel][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈbændənd] ,

To	compel	him	to	try	through	fear	of	being	abandoned	,
到	迫使	他	到	尝试	通过	害怕	的	存在	弃	,

为了迫使他因害怕被抛弃而尝试，

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	started	off	as	if	leaving	him	to	his	fate	,	and	disappeared	back	of	a
我	开始	离开	作为	如果	离开	他	到	他的	命运	,	和	消失	后退	的	一个

['hʌmək] ;

hummock	;
小丘	;

我一开始装作任由他自生自灭的样子，消失在一个小土丘后面；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][noʊ] [gʊd] ; [hiː; hi]['oʊnli][leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn] ['ʌtər] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] .

but	this	did	no	good	;	he	only	lay	down	and	moaned	in	utter	hopeless	misery	.
但	这	做过	不	好的	;	他	仅有的	躺	向下	和	呻吟	在	说出	绝望	苦难	.

但这并没有什么用；他只是躺下，在彻底的绝望痛苦中呻吟。

[soʊ] , ['æftər]['haɪdɪŋ][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

So	,	after	hiding	a	few	minutes	,
所以	,	后	隐藏	一个	很少	分钟	,

于是，躲藏了几分钟后，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [krə'væs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs]

I	went	back	to	the	brink	of	the	crevasse	and	in	a	severe	tone	of	voice
我	去	后退	到	这	边缘	的	这	裂缝	和	在	一个	严重	语气	的	嗓音

['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

shouted	across	to	him	that	now	I	must	certainly	leave	him	,
喊叫	穿过	到	他	那	现在	我	必须	当然	离开	他	,

我回到冰缝边缘，用严厉的语气朝他喊道，我现在必须离开他了。

[aɪ][kʊd; kəd][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,

I	could	wait	no	longer	,	and	that	,	if	he	would	not	come	,
我	可以	等待	不	更长	,	和	那	,	如果	他	会	不是	来	,

我不能再等了，如果他不来，

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] .

all	I	could	promise	was	that	I	would	return	to	seek	him	next	day	.
全部	我	可以	承诺	曾是	那	我	会	返回	到	寻找	他	下一个	天	.

我只能承诺第二天会回来找他。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

I	warned	him	that	if	he	went	back	to	the	woods	the	wolves	would	kill	him	,
我	警告	他	那	如果	他	去	后退	到	这	树林	这	狼	会	杀	他	,

我警告他，如果他回到树林里，狼会杀了他。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [baɪ][wɜːrdz][ænd; ənd]['dʒestʃərz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ,

and	finished	by	urging	him	once	more	by	words	and	gestures	to	come	on	,
和	完成的	经过	敦促	他	一次	更多的	经过	字	和	手势	到	来	在	,

[kʌm] [ɑːn] .

come	on	.
来	在	.

最后，她再次用言语和手势鼓励他：加油，加油。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

He	knew	very	well	what	I	meant	,	and	at	last	,	with	the	courage	of
他	知道	非常	出色地	什么	我	意思是	,	和	在	最后的	,	和	这	勇气	的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

他非常清楚我的意思，最终，他鼓起绝望的勇气，

[hʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

hushed	and	breathless	,
静静地	和	喘不过气	,

屏住呼吸，哽咽着

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [niːz] ,

he	crouched	down	on	the	brink	in	the	hollow	I	had	made	for	my	knees	,
他	蹲着	向下	在	这	边缘	在	这	空洞的	我	有	制成	为了	我的	膝盖	,

他蹲伏在我为膝盖挖出的凹陷处的边缘，

[prest] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

pressed	his	body	against	the	ice	as	if	trying	to	get	the	advantage	of	the
按下	他的	身体	反对	这	冰	作为	如果	尝试	到	得到	这	优势	的	这

['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [her] ,

friction	of	every	hair	,
摩擦	的	每一个	头发	,

他将身体紧贴冰面，仿佛要利用每一根头发丝的摩擦力来获得优势。

[geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][step] , [pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][slɪd][ðem; ðəm] ['sloʊli] ,

gazed	into	the	first	step	,	put	his	little	feet	together	and	slid	them	slowly	,
凝视	进入	这	第一的	步	,	放	他的	小的	脚	一起	和	滑行	他们	缓慢地	,

他凝视着第一级台阶，把小脚并拢，慢慢地滑了过去。

['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

slowly	over	the	edge	and	down	into	it	,
缓慢地	超过	这	边缘	和	向下	进入	它	,

慢慢地越过边缘，坠入其中，

['bʌntʃɪŋ] [ɔːl] [fɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

bunching	all	four	in	it	and	almost	standing	on	his	head	.
成束	全部	四	在	它	和	几乎	常设	在	他的	头	.

他把四个人都挤在一起，几乎要倒立起来了。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Then	,	without	lifting	his	feet	,	as	well	as	I	could	see	through	the	snow	,
然后	,	没有	举重	他的	脚	,	作为	出色地	作为	我	可以	看	通过	这	雪	,

然后，他甚至没抬脚，就我透过雪所能看到的景象而言，

[hiː; hi] ['sloʊli] [wɜːrkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][step][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	slowly	worked	them	over	the	edge	of	the	step	and	down	into	the
他	缓慢地	工作	他们	超过	这	边缘	的	这	步	和	向下	进入	这

[nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

next	and	the	next	in	succession	in	the	same	way	,
下一个	和	这	下一个	在	演替	在	这	相同的	方式	,

他慢慢地将它们从台阶边缘移到下一个台阶，再移到下一个台阶，如此依次进行。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	gained	the	end	of	the	bridge	.
和	获得	这	结尾	的	这	桥	.

并到达了桥的尽头。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]

Then	,	lifting	his	feet	with	the	regularity	and	slowness	of	the	vibrations	of
然后	,	举重	他的	脚	和	这	规律性	和	缓慢	的	这	振动	的

[ə; eɪ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['pendʒələm] ,

a	seconds	pendulum	,
一个	秒	摆	,

然后，他以秒针摆振动般的规律性和缓慢性抬起双脚，

[æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [wʌn] - [tuː] - [θriː] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['stedi] [ə'genst]

as	if	counting	and	measuring	one	-	two	-	three	,	holding	himself	steady	against
作为	如果	计数	和	测量	一	-	二	-	三	,	保持	他自己	稳定的	反对

[ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd] ,

the	gusty	wind	,
这	阵风	风	,

仿佛在数着一二三，稳住身形对抗着狂风，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['seprət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][step] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	giving	separate	attention	to	each	little	step	,	he	gained	the	foot	of	the
和	给予	分离	注意力	到	每个	小的	步	,	他	获得	这	脚	的	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

他小心翼翼地迈出每一步，最终到达了悬崖脚下。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [sək'siːd]

while	I	was	on	my	knees	leaning	over	to	give	him	a	lift	should	he	succeed
尽管	我	曾是	在	我的	膝盖	倾斜	超过	到	给	他	一个	举起	应该	他	成功

[ɪn] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .

in	getting	within	reach	of	my	arm	.
在	获得	之内	抵达	的	我的	手臂	.

我跪在地上，弯下腰，准备在他够得着我的胳膊时把他抱起来。

[hɪr] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ded] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [feɪl] ,

Here	he	halted	in	dead	silence	,	and	it	was	here	I	feared	he	might	fail	,
这里	他	停止	在	死的	沉默	,	和	它	曾是	这里	我	害怕	他	可能	失败	,

他突然停了下来，一片死寂，我担心他会在这里失败。

[fɔːr; fər][dɔːgz][ɑːr; ər] [pʊr] ['klaɪmɚz] .

for	dogs	are	poor	climbers	.
为了	狗	是	贫穷的	登山者	.

因为狗不擅长攀爬。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][kɔːrd] .

I	had	no	cord	.
我	有	不	绳索	.

我没有电源线。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ,

If	I	had	had	one	,
如果	我	有	有	一	,

如果我曾经拥有过一个，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ə; eɪ] [nuːs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	would	have	dropped	a	noose	over	his	head	and	hauled	him	up	.
我	会	有	掉落	一个	套索	超过	他的	头	和	拖拽	他	向上	.

我真想把绳套套在他头上，把他吊起来。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [æn; ən][ə'veɪləb(ə)l][kɔ:rd] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]

But	while	I	was	thinking	whether	an	available	cord	might	be	made	out	of
但	尽管	我	曾是	思维	无论	一个	可用的	绳索	可能	是	制成	出去	的

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

但当我思考是否可以用衣物制作现成的绳子时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ki:nli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [nɑ:tʃt] [steps] [ænd; ənd]['fɪŋgər] - [hoʊldz][aɪ]

he	was	looking	keenly	into	the	series	of	notched	steps	and	finger	-	holds	I
他	曾是	寻找	敏锐地	进入	这	系列	的	缺口	步骤	和	手指	-	持有	我

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

他正仔细观察着我凿出的一系列带凹槽的台阶和指缝，

[æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

as	if	counting	them	,	and	fixing	the	position	of	each	one	of	them	in
作为	如果	计数	他们	,	和	定影	这	位置	的	每个	一	的	他们	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

仿佛在数着它们，并将每一个的位置牢记在心上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɪŋi] [rʌʃ] ,

Then	suddenly	up	he	came	in	a	springy	rush	,
然后	突然	向上	他	来了	在	一个	有弹性的	匆忙	,

然后他突然像弹簧一样弹了起来，

['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['nɑ:tʃɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]

hooking	his	paws	into	the	steps	and	notches	so	quickly	that	I	could	not	see
钩子	他的	爪子	进入	这	步骤	和	缺口	所以	迅速地	那	我	可以	不是	看

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,

how	it	was	done	,
如何	它	曾是	完毕	,

他用爪子快速地勾住台阶和凹槽，速度之快让我根本看不清他是怎么做到的。

[ænd; ənd] [wɪzd] [pæst][maɪ] [hed] , [seɪf] [æt; ət][læst] !

and	whizzed	past	my	head	,	safe	at	last	!
和	嗖嗖	过去的	我的	头	,	安全的	在	最后的	!

嗖的一声从我头顶飞过，终于安全了！

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [si:n] !

And	now	came	a	scene	!
和	现在	来了	一个	场景	!

接下来发生了一幕！

“ [wel] [dʌn] , [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

“	Well	done	,	well	done	,	little	boy	!
“	出色地	完毕	,	出色地	完毕	,	小的	男生	!

“做得好，做得好，小男孩！”

[breɪv] [bɔɪ] !

Brave	boy	!
勇敢的	男生	!

勇敢的男孩！

” [aɪ][kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] .

”	I	cried	,	trying	to	catch	and	caress	him	;	but	he	would	not	be	caught	.
”	我	哭	,	尝试	到	抓住	和	抚摸	他	;	但	他	会	不是	是	捕捉	.

“我哭着，想抓住他，抚摸他；但他就是不肯被抓住。”

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][soʊ] ['pæʃənət] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Never before or since have I seen anything like so passionate a revulsion from
绝不 前 或者 自从 有 我 已见 任何事物 喜欢 所以 热情的 一个 厌恶 从
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tu:; tə][ɪg'zʌltənt] ,
the depths of despair to exultant ,
这 深度 的 绝望 到 眉飞色舞 ,

我以前从未见过，以后也再没见过如此强烈的从绝望深渊到狂喜的转变。

[traɪ'ʌmfənt] , [ˌʌnkən'troʊləbl] [dʒɔɪ] .
triumphant , uncontrollable joy .
凯 , 不可控的 喜悦 .

胜利的、无法抑制的喜悦。

[hi:; hi] [flæʃt] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æz; əz] [ɪf] ['ferli] [dɪ'mentɪd] , ['skri:mɪŋ]
He flashed and darted hither and thither as if fairly demented , screaming
他 闪光灯 和 飞镖 这里 和 那里 作为 如果 相当 精神错乱 , 尖叫
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and shouting ,
和 喊叫 ,

他像疯了一样四处乱窜，尖叫呐喊，

[swə:liŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['gɪdi] ['lu:ps] [ænd; ənd] ['sɜ:rkl] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,
swirling round and round in giddy loops and circles like a leaf in a whirlwind ,
旋转 圆形的 和 圆形的 在 头晕 循环 和 界 喜欢 一个 叶子 在 一个 旋风 ,

像旋风中的一片树叶，晕眩地旋转着，一圈又一圈，

['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [hi:lz] ['oʊvər] [hed] ,
lying down , and rolling over and over , sidewise and heels over head ,
说谎 向下 , 和 滚动 超过 和 超过 , 横向 和 高跟鞋 超过 头 ,

躺下，翻来覆去地翻滚，侧身翻滚，脚后跟举过头顶，

[ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [flʌd] [ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l][kraɪz][ænd; ənd]['sɒbz][ænd; ənd]
and pouring forth a tumultuous flood of hysterical cries and sobs and
和 浇注 前进 一个 动荡的 洪水 的 歇斯底里的 哭泣 和 啜泣 和
['gæspɪŋ] ['mʌtɚɪŋz] .
gasping mutterings .
喘息 低语 .

随即爆发出一阵歇斯底里的哭喊、抽泣和喘息般的低语。

[wen] [aɪ][ræn][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] , [fiərɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
When I ran up to him to shake him , fearing he might die of joy ,
什么时候 我 跑 向上 到 他 到 摇 他 , 害怕 他 可能 死 的 喜悦 ,

当我跑过去摇晃他，生怕他喜极而泣时，

[hi:; hi] [flæʃt] [ɔ:f] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ;
he flashed off two or three hundred yards , his feet in a mist of motion ;
他 闪光灯 离开 二 或者 三 百 码 , 他的 脚 在 一个 薄雾 的 运动 ;

他瞬间跑出了两三百码，脚步如飞。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self][æt; ət][maɪ]
then , turning suddenly , came back in a wild rush and launched himself at my
然后 , 转弯 突然 , 来了 后退 在 一个 荒野 匆忙 和 发射 他自己 在 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后，他突然转身，猛地冲回来，朝我的脸扑过来。

['ɔːlməʊst]	['nɔkiŋ]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	, [ɔːl][ðə; ði]	[taɪm]	['skriːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['skriːmɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪŋ]
almost	**knocking**	**me**	**down**	**,** **all**	**the**	**time**	**screeching**	**and**	**screaming**	**and**	**shouting**
几乎	敲门	我	向下	, 全部	这	时间	尖叫	和	尖叫	和	喊叫

[æz; əz]	[ɪf]	['seɪɪŋ]	,	“	[seɪvd]	!
as	**if**	**saying**	**,**	**“**	**Saved**	**!**
作为	如果	说	,	“	已保存	!

差点把我撞倒，还不停地尖叫、大喊，好像在说：“得救了！”

[seɪvd]	!
saved	**!**
已保存	!

已保存!

[seɪvd]	!
saved	**!**
已保存	!

已保存!

”	[ðen]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	,	['drɑːpɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[æt; ət]	[taɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɪn][ðə; ði]	[er]	,	['tremblɪŋ]
”	**Then**	**away**	**again**	**,**	**dropping**	**suddenly**	**at**	**times**	**with**	**his**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**,**	**trembling**
”	然后	离开	再次	,	下降	突然	在	时代	和	他的	脚	在	这	空气	,	发抖

[ænd; ənd]	['ferli]	['sɔbiŋ]	.
and	**fairly**	**sobbing**	**.**
和	相当	啜泣	.

“然后他又跌倒了，有时双脚离地，突然倒下，浑身颤抖，几乎要哭出来。”

[sʌtʃ]	['pæʃənət]	[ɪ'məʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	.
Such	**passionate**	**emotion**	**was**	**enough**	**to**	**kill**	**him**	**.**
这样的	热情的	情感	曾是	足够的	到	杀	他	.

如此强烈的感情足以要了他的命。

['məʊzəs]	-	['steɪtli]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	['æftər]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃnz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[red]	[siː]
Moses	**'**	**stately**	**song**	**of**	**triumph**	**after**	**escaping**	**the**	**Egyptians**	**and**	**the**	**Red**	**Sea**
摩西	-	庄严	歌曲	的	胜利	后	逃脱	这	埃及人	和	这	红色的	海

[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	.
was	**nothing**	**to**	**it**	**.**
曾是	没有什么	到	它	.

摩西逃离埃及和红海后那首庄严的凯旋之歌与此相比简直不值一提。

[huː]	[kʊd; kəd][hæv; həv]	[gest]	[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]	[dʌl]	,
Who	**could**	**have**	**guessed**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**dull**	**,**
WHO	可以	有	猜对了	这	容量	的	这	乏味的	,

谁能想到，平庸之辈竟有如此惊人的潜力?

[ɪn'dʊrɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['feloʊ]	[fɔːr; fər][ɔːl]	[ðæt]	[moʊst][stəːz]	[ðɪs]	['mɔːrt(ə)l]	[freɪm]	?
enduring	**little**	**fellow**	**for**	**all**	**that**	**most**	**stirs**	**this**	**mortal**	**frame**	**?**
持久	小的	同伴	为了	全部	那	最多	搅拌	这	凡人	框架	?

这位坚韧的小家伙，竟能如此触动这副凡躯?

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv]	[helpt]	['kraɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	!
Nobody	**could**	**have**	**helped**	**crying**	**with**	**him**	**!**
无人	可以	有	帮助	哭泣	和	他	!

谁都忍不住和他一起哭!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]	['nʌθɪŋ]	[laɪk]	[wɜːrk][fɔːr; fər]	['toʊnɪŋ]	[daʊn]	[ɪk'sesɪv]	[fɪr]	[ɔːr][dʒɔɪ]	.
But	**there**	**is**	**nothing**	**like**	**work**	**for**	**toning**	**down**	**excessive**	**fear**	**or**	**joy**	**.**
但	那里	是	没有什么	喜欢	工作	为了	调理	向下	过多的	害怕	或者	喜悦	.

但没有什么比工作更能缓解过度的恐惧或喜悦了。

[soʊ][aɪ][ræn]	[ə'hed]	,
So	**I**	**ran**	**ahead**	**,**
所以	我	跑	前方	,

于是我跑在了前面，

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [grʌf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd]

calling	him	in	as	gruff	a	voice	as	I	could	command	to	come	on	and
呼叫	他	在	作为	粗暴	一个	嗓音	作为	我	可以	命令	到	来	在	和

[stɑ:p][hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] ,

stop	his	nonsense	,
停止	他的	废话	,

我用尽可能粗暴的声音叫他过来，让他停止胡闹。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][fɑ:r][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][dɑ:rk] .

for	we	had	far	to	go	and	it	would	soon	be	dark	.
为了	我们	有	远的	到	去	和	它	会	很快	是	黑暗的	.

因为我们还有很长的路要走，而且天很快就要黑了。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [fɪrd] [ə'nʌðər] ['traɪəl][laɪk] [ðɪs] .

Neither	of	us	feared	another	trial	like	this	.
两者都不	的	我们	害怕	其他	审判	喜欢	这	.

我们俩都不怕再次经历这样的考验。

['hev(ə)n] [wʊd] ['ʃʊrli] [kaʊnt][wʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

Heaven	would	surely	count	one	enough	for	a	lifetime	.
天堂	会	一定	数数	一	足够的	为了	一个	寿命	.

天堂之行，一生中至少也算得上一次了。

[ðə; ði][aɪs] [ə'hed] [wʌz; wəz] [gæʃt] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kri'væsiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	ice	ahead	was	gashed	by	thousands	of	crevasses	,	but	they	were
这	冰	前方	曾是	裂口	经过	数千	的	裂缝	,	但	他们	是

['kɑ:mən] [wʌnz] .

common	ones	.
常见的	一个	.

前方冰面上布满了数千条冰裂缝，但这些都是常见的冰裂缝。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [bə:nd] [ɪn][ju: 'es][laɪk]['faɪər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ræn] [wɪ'ðaʊt] [fə'ti:g] ,

The	joy	of	deliverance	burned	in	us	like	fire	,	and	we	ran	without	fatigue	,
这	喜悦	的	解救	烧伤	在	我们	喜欢	火	,	和	我们	跑	没有	疲劳	,

获救的喜悦如同烈火般在我们心中燃烧，我们奔跑起来毫不疲倦。

['evri] ['mʌs(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [rɪ'baʊnd] ['glɔ:rɪŋ] [ɪn][ɪts] [streŋθ] .

every	muscle	with	immense	rebound	glorying	in	its	strength	.
每一个	肌肉	和	巨大	反弹	荣耀	在	它是	力量	.

每块肌肉都拥有惊人的回弹力，彰显着自身的力量。

- [flu:] [ə'krɔ:s] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Stickeen	flew	across	everything	in	his	way	,
-	飞翔	穿过	一切	在	他的	方式	,

斯蒂金飞快地越过了沿途的一切障碍。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [dɑ:rk][dɪd][hi:; hi]['set(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l][fɑ:ks] - [laɪk][trɑ:t] .

and	not	till	dark	did	he	settle	into	his	normal	fox	-	like	trot	.
和	不是	直到	黑暗的	做过	他	定居	进入	他的	普通的	狐狸	-	喜欢	小跑	.

直到天黑，他才恢复了狐狸般的正常小跑姿态。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['klaʊdi] ['maʊntnz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

At	last	the	cloudy	mountains	came	in	sight	,
在	最后的	这	多云	山脉	来了	在	视线	,

终于，云雾缭绕的群山映入眼帘。

[ænd; ənd][wi:; wi] [su:n] [felt][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [seɪf] .

and	we	soon	felt	the	solid	rock	beneath	our	feet	,	and	were	safe	.
和	我们	很快	毛毡	这	坚硬的	岩石	下面	我们的	脚	,	和	是	安全的	.

我们很快就感觉到了脚下的坚实岩石，安全了。

[ðen] [keɪm] ['wiːknəs] .

Then	came	weakness	.
然后	来了	弱点	.

然后，弱点出现了。

['deɪndʒər][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

Danger	had	vanished	,	and	so	had	our	strength	.
危险	有	消失了	,	和	所以	有	我们的	力量	.

危险消失了，我们的力量也随之消失了。

[wiː; wi] ['tɔtəd] [daʊn] [ðə; ði]['lætərəl] [mə'reɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['oʊvər] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [triː] [trʌŋks]

We	tottered	down	the	lateral	moraine	in	the	dark	,	over	boulders	and	tree	trunks
我们	摇摇晃晃	向下	这	侧	碛	在	这	黑暗的	,	超过	巨石	和	树	树干

,

,

,

我们在黑暗中摇摇晃晃地沿着侧碛向下走，越过巨石和树干。

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['dev(ə)l] - [klʌb] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]

through	the	bushes	and	devil	-	club	thickets	of	the	grove	where	we	had
通过	这	灌木丛	和	魔鬼	-	俱乐部	灌木丛	的	这	树林	在哪里	我们	有

['ʃeltərd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

sheltered	ourselves	in	the	morning	,
避难所	我们自己	在	这	早晨	,

穿过我们早上躲避的树林里的灌木丛和毒葛丛，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [mʌd] - [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [mə'reɪn] .

and	across	the	level	mud	-	slope	of	the	terminal	moraine	.
和	穿过	这	等级	泥	-	坡	的	这	终端	碛	.

并横穿终碛的平坦泥坡。

[wiː; wi] [riːtʃt] [kæmp] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

We	reached	camp	about	ten	o'clock	,	and	found	a	big	fire	and	a	big
我们	达到	营	关于	十	点钟	,	和	成立	一个	大的	火	和	一个	大的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

我们大约十点钟到达营地，发现那里燃起了一堆篝火，还有一顿丰盛的晚餐。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] - ['indiəns][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['mɪstər] . [jʌŋ] ,

A	party	of	Hoona	Indians	had	visited	Mr	.	Young	,
一个	派对	的	-	印度人	有	到访	先生	.	年轻的	,

一群胡纳印第安人拜访了杨先生，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['pɔːrpəs] [miːt] [ænd; ənd][waɪld] ['strɔːberɪz] ,

bringing	a	gift	of	porpoise	meat	and	wild	strawberries	,
带来	一个	礼物	的	海豚	肉	和	荒野	草莓	,

带来海豚肉和野生草莓作为礼物，

[ænd; ənd] ['hʌntər] [dʒoʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][goʊt] .

and	Hunter	Joe	had	brought	in	a	wild	goat	.
和	猎人	乔	有	带来	在	一个	荒野	山羊	.

猎人乔带回来一只野山羊。

[bʌt; bət][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] , [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld]

But	we	lay	down	,	too	tired	to	eat	much	,	and	soon	fell	into	a	troubled
但	我们	躺	向下	,	也	疲劳的	到	吃	很多	,	和	很快	跌倒	进入	一个	麻烦

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但我们躺了下来，太累了，吃不下多少东西，很快就睡着了，而且睡得很不安稳。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sed] , “ [ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði][tɔɪl] , [ðə; ði] [swiːtər] [ðə; ði][rest] , ” ['nevər][wʌz; wəz]

The	man	who	said	,	“	The	harder	the	toil	,	the	sweeter	the	rest	,	”	never	was
这	男人	WHO	说	,	“	这	更难	这	辛劳	,	这	更甜	这	休息	,	”	绝不	曾是

[prə'faʊndli] ['taɪərd] .

profoundly	tired	.
深刻地	疲劳的	.

“辛勤劳作越辛苦，休息越愉快”这句话的主人公，从未感到过真正的疲惫。

- [kept] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Stickeen	kept	springing	up	and	muttering	in	his	sleep	,
-	保留	弹簧	向上	和	喃喃自语	在	他的	睡觉	,

斯蒂金睡着后不停地惊醒，嘴里还嘟囔着什么。

[noʊ] [daʊt] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'væs] ;

no	doubt	dreaming	that	he	was	still	on	the	brink	of	the	crevasse	;
不	怀疑	做梦	那	他	曾是	仍然	在	这	边缘	的	这	裂缝	;

毫无疑问，他梦见自己仍然站在冰缝边缘；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

and	so	did	I	,	that	night	and	many	others	long	afterward	,	when	I	was
和	所以	做过	我	,	那	夜晚	和	许多	其他的	长的	之后	,	什么时候	我	曾是

[ˌoʊvər'taɪərd] .

overtired	.
过度疲劳	.

那天晚上以及之后的很多个晚上，当我过度疲劳时，我也这样做了。

[ˌðer'æftər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [dɔːg] .

Thereafter	Stickeen	was	a	changed	dog	.
此后	-	曾是	一个	已更改	狗	.

此后，斯蒂金就变成了一条不一样的狗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ə'luːf] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [leɪ] [baɪ][maɪ][saɪd]

During	the	rest	of	the	trip	,	instead	of	holding	aloof	,	he	always	lay	by	my	side
期间	这	休息	的	这	旅行	,	反而	的	保持	超然	,	他	总是	躺	经过	我的	边

,

,

,

在接下来的旅途中，他没有冷漠疏离，而是始终陪伴在我身边。

[traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli][ək'sept][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv]

tried	to	keep	me	constantly	in	sight	,	and	would	hardly	accept	a	morsel	of
尝试	到	保持	我	不断地	在	视线	,	和	会	几乎	接受	一个	小块	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

他时刻监视着我，几乎不肯吃任何东西。

[haʊ'evər] ['temptɪŋ] , [frʌm; frəm]['eni][hænd][bʌt; bət][maɪn] .

however	tempting	,	from	any	hand	but	mine	.
然而	诱人的	,	从	任何	手	但	矿	.

然而，无论多么诱人，只要不是我做的，就不要做。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

At	night	,	when	all	was	quiet	about	the	camp	-	fire	,
在	夜晚	,	什么时候	全部	曾是	安静的	关于	这	营	-	火	,

夜里，当篝火旁一片寂静时，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][rest][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][maɪ] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

he	would	come	to	me	and	rest	his	head	on	my	knee	with	a	look	of
他	会	来	到	我	和	休息	他的	头	在	我的	膝盖	和	一个	看	的

[dɪˈvoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][gɑːd] .

devotion	as	if	I	were	his	god	.
虔诚	作为	如果	我	是	他的	上帝	.

他会走到我身边，把头靠在我的膝盖上，眼神充满虔诚，仿佛我是他的神。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	often	as	he	caught	my	eye	he	seemed	to	be	trying	to	say	,
和	经常	作为	他	捕捉	我的	眼睛	他	似乎	到	是	尝试	到	说	,

而且每当他与我对视时，他似乎都在试图说：

“ ['wɔznt] [ðæt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] ?

“	Wasn't	that	an	awful	time	we	had	together	on	the	glacier	?
“	不是	那	一个	可怕	时间	我们	有	一起	在	这	冰川	?

“我们在冰川上一起度过的那段时光是不是很糟糕？”

” ['nʌθɪŋ] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [hæz; həz] [dɪmd] [ðæt] [ə'læskə] [stɔːrm] - [deɪ] .

”	Nothing	in	after	years	has	dimmed	that	Alaska	storm	-	day	.
”	没有什么	在	后	年	有	调暗	那	阿拉斯加州	风暴	-	天	.

“多年以后，阿拉斯加那场风暴的记忆依然历历在目。”

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

As	I	write	it	all	comes	rushing	and	roaring	to	mind	as	if	I	were
作为	我	写	它	全部	来	匆忙	和	咆哮	到	头脑	作为	如果	我	是

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

again	in	the	heart	of	it	.
再次	在	这	心	的	它	.

当我写下这些文字时，所有的一切都像潮水般涌上心头，仿佛我又回到了那个时代。

[ə'gen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][reɪn] - [flʌdz] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

Again	I	see	the	gray	flying	clouds	with	their	rain	-	floods	and	snow	,
再次	我	看	这	灰色的	飞行	云	和	他们的	雨	-	洪水	和	雪	,

我又看到了灰色的飞云，带着暴雨和暴雪。

[ðə; ði][aɪs] - [klɪfs] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði][məˈdʒestɪk][aɪs] - [kæ'skeɪd] ,

the	ice	-	cliffs	towering	above	the	shrinking	forest	,	the	majestic	ice	-	cascade	,
这	冰	-	悬崖	参天	多于	这	收缩	森林	,	这	雄伟	冰	-	级联	,

高耸于日渐萎缩的森林之上的冰崖，雄伟的冰瀑，

[ðə; ði][væst] ['gleɪʃər] [ˌaʊt'spred] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] ['fauntinz] ,

the	vast	glacier	outspread	before	its	white	mountain	fountains	,
这	广阔的	冰川	扩张	前	它是	白色的	山	喷泉	,

广袤的冰川铺展在洁白的山泉之前，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [trə'mendəs] [krə'væs] ,

and	in	the	heart	of	it	the	tremendous	crevasse	,
和	在	这	心	的	它	这	巨大的	裂缝	,

而其中心则是一道巨大的裂缝，

— ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , — [loʊ] [klaʊdz] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər]

—	emblem	of	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	—	low	clouds	trailing	over
—	徽	的	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	—	低的	云	尾随	超过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

——死荫山谷的象征，——低垂的云层笼罩着它，

[ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [brɪŋk] [aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] - ,

the	snow	falling	into	it	;	and	on	its	brink	I	see	little	Stickeen	,
这	雪	坠落	进入	它	;	和	在	它是	边缘	我	看	小的	-	,

雪落入其中；在雪堆边缘，我看到了小斯蒂金。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪz][fɔːr; fər][help][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	I	hear	his	cries	for	help	and	his	shouts	of	joy	.
和	我	听到	他的	哭泣	为了	帮助	和	他的	喊叫	的	喜悦	.

我听到了他的求救声和喜悦的欢呼声。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['stɔːri][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪzdəm]

I	have	known	many	dogs	,	and	many	a	story	I	could	tell	of	their	wisdom
我	有	已知	许多	狗	,	和	许多	一个	故事	我	可以	告诉	的	他们的	智慧

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

and	devotion	;
和	虔诚	;

我认识很多狗，关于它们的智慧和忠诚，我有很多故事可以讲；

[bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [duː][aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] - .

but	to	none	do	I	owe	so	much	as	to	Stickeen	.
但	到	没有任何	做	我	欠	所以	很多	作为	到	-	.

但我最感激的人莫过于斯蒂金。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [liːst] ['prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [liːst] [noʊn] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg] - [frendz] ,

At	first	the	least	promising	and	least	known	of	my	dog	-	friends	,
在	第一的	这	至少	有前途	和	至少	已知	的	我的	狗	-	朋友们	,

起初，它是我所有狗朋友中最不引人注目、最不为人知的一只。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][best] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

he	suddenly	became	the	best	known	of	them	all	.
他	突然	成为	这	最好的	已知	的	他们	全部	.

他突然成了他们中最出名的人。

['aʊər; ɑːr][stɔːrm] - ['bæt(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] ,

Our	storm	-	battle	for	life	brought	him	to	light	,
我们的	风暴	-	战斗	为了	生活	带来	他	到	光	,

我们与死神搏斗的经历让他重见天日。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

and	through	him	as	through	a	window	I	have	ever	since	been	looking
和	通过	他	作为	通过	一个	窗户	我	有	曾经	自从	到过	寻找

[wɪð; wɪθ] [diːpər] ['sɪmpəθi] ['ɪntuː][ɔːl][maɪ] ['feloʊ] ['mɔːtəlz] .

with	deeper	sympathy	into	all	my	fellow	mortals	.
和	更深	同情	进入	全部	我的	同伴	凡人	.

从此以后，我如同透过一扇窗户，透过他，以更深切的同情心审视着我所有的凡人同胞。

[nʌn] [ʌv; əv] - [frendz] [noʊz] [wʌt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

None	of	Stickeen's	friends	knows	what	finally	became	of	him	.
没有任何	的	-	朋友们	知道	什么	最后	成为	的	他	.

斯蒂金的朋友们都不知道他最终的下落。

['æftər][maɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] ,

After	my	work	for	the	season	was	done	I	departed	for	California	,
后	我的	工作	为了	这	季节	曾是	完毕	我	已离开	为了	加利福尼亚州	,

本季工作结束后，我启程前往加利福尼亚。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'gen] .

and	I	never	saw	the	dear	little	fellow	again	.
和	我	绝不	锯	这	亲爱的	小的	同伴	再次	.

我再也没见过那个可爱的小家伙。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] ['æŋkʃəs] [inˈkwaiəriz][hɪz; ɪz]['mæstər] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] -

In	reply	to	anxious	inquiries	his	master	wrote	me	that	in	the	summer	of	1883
在	回复	到	焦虑的	查询	他的	掌握	写道	我	那	在	这	夏天	的	-

[hiː; hi][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [æt; ət][fɔːrt]['ræŋ^əl,vrɑːn'^eljə][ænd; ənd]['teɪkən][əˈweɪ][ɑːn][ə; eɪ]

he	was	stolen	by	a	tourist	at	Fort	Wrangel	and	taken	away	on	a
他	曾是	被盗	经过	一个	游客	在	堡	弗兰格尔	和	已采取	离开	在	一个

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

面对焦急的询问，他的主人写信告诉我，1883 年夏天，他在弗兰格尔堡被一名游客偷走，并被一艘汽船带走了。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] .

His	fate	is	wrapped	in	mystery	.
他的	命运	是	包装	在	神秘	.

他的命运笼罩在神秘之中。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðɪs] [wɜːrld] — [krɔːst] [ðə; ði][læst] [krəˈvæs] — [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]

Doubtless	he	has	left	this	world	—	crossed	the	last	crevasse	—	and	gone	to
毫无疑问	他	有	左边	这	世界	—	交叉	这	最后的	裂缝	—	和	已消失	到

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

毫无疑问，他已经离开了这个世界——跨越了最后的鸿沟——去了另一个世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

But	he	will	not	be	forgotten	.
但	他	将要	不是	是	被遗忘的	.

但人们不会忘记他。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] - [ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

To	me	Stickeen	is	immortal	.
到	我	-	是	不朽	.

在我看来，斯蒂金是不朽的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神